

Diving Guide • Tauchführer

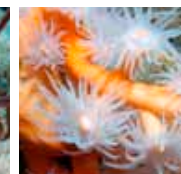
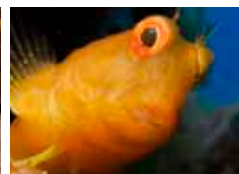
GUÍA DE INMERSIONES

LANZAROTE *ideal*

Una Reserva de la Biosfera para compartir
A Biosphere Reserve to Share · Ein Biosphärenreservat für alle



30 Inmersiones
Dive Sites
Tauchgänge



ZONAS DE BUCCEO

DIVING AREAS
TAUCHPLÄTZE



- Lanzarote and islets surface area: **846 km²**
- Approximate age in millions of years: **15**
- Maximum height: **671 m**
- Coastal perimeter: **213 km**
- Beaches: **97 (30km)**
- Distance to the African continent: **125 km**
- Islands and Islets: **Lanzarote, La Graciosa, Montaña Clara, Alegranza, Roque del Este, Roque del Oeste**

- Prevailing winds: **N-NE (Trade Winds)**
- Climate: **sunny and stable**
- Air temperature (January and August averages): **17° - 24°C**
- Water temperature (winter and summer averages): **18° - 24°C**
- Average water visibility: **20 m**
- Maximum water visibility: **40 m**
- Salinity: **36 - 37**
- Semi diurnal tides: **2 high tides + 2 low tides**
- Range of highest tide: **2,7 m**
- Equinoctial spring tides: **February and September**

- Biosphere Reserve (1993): **1.226 km² (846 Land, 380 Sea)**
- Timafaya National Park (1974): **51 km²**
- Chinijo Archipelago Marine Reserve (1995): **707 km²**
- Canary Islands Network for Protected Natural Areas in Lanzarote: **364 km²**
- Marine Area of the Natura 2000 Network: **86 km²**
- Land Area of the Natura 2000 Network: **434 km²**
- Type of marine species: **atlantic, mediterranean, subtropical, tropical, macaronesian, canary, and cosmopolitan**

- Fläche von Lanzarote und seinen Inselchen: **846 km²**
- Ungefähres Alter: 15 Mio Jahre Geschätztes Alter: **15 Mio. Jahre**
- Höchster Punkt: **671 m**
- Länge Küstenlinie: **213 km**
- Strände: **97 (30km)**
- Distanz zum afrikanischen Kontinent: **125 km**
- Inseln und Inselchen: **Lanzarote, La Graciosa, Montaña Clara, Alegranza, Roque del Este, Roque del Oeste**

- Vorherrschende Winde: **N-NE (Passatwind)**
- Klima: **dauerhaft sonnig**
- Lufttemperatur (Mittelwerte von Januar und August): **17° - 24°C**
- Wassertemperatur (Mittelwerte Winter und Sommer): **18° - 24°C**
- Mittlere Sichtweite im Wasser: **20 m**
- Maximale Sichtweite im Wasser: **40 m**
- Salzgehalt: **36 - 37**
- Gezeiten: **zweimal am Tag Ebbe, zweimal am Tag Flut**
- Grösster Tidenhub: **2,7 m**
- Grösste Springtiden zur Tag- und Nachtgleiche: **Februar und September**

- Fläche des Biosphärenreservates (1993): **1.226 km² (846 Land, 380 Meer)**
- Nationalpark Timanfaya (1973): **51 km²**
- Marines Reservat der Inselgruppe Chinijo (1995): **707 km²**
- Netz der Kanarischen Naturschutzgebiete: **364 km²**
- Meeresschutzgebiete des Netzes Natura 2000: **86 km²**
- Schutzgebiete des Netzes Natura 2000 an Land: **434 km²**
- Herkunft der Arten der Meerestiere: **atlantisch, mediteran, subtropisch, tropisch, makaronesisch, kanarisch und kosmopolitisch**

Espacios Protegidos

• Protected Areas • Naturschutzgebiete

- **Extensión marina de la Reserva de la Biosfera y Parque Natural Archipiélago Chinijo**

- Marine extension of the Biosphere Reserve and Chinijo Archipelago Natural Park
- *Ausdehnung des Biosphärenreservates und Naturparkes Inselgruppe Chinijo im Meer*

- **Reserva Marina de Interés Pesquero**

- Marine Reserve with fishing interest
- *Fischereischutzgebiet*

- **Red Natura 2000 marina**

- Natura 2000 Network marina
- *Meeresschutzgebiete Natura 2000*

- **Prohibida la pesca submarina**

- Underwater fishing prohibited
- *Fischen mit Harpune verboten!*

- **Espacio terrestre protegido**

- Protected Land Area
- *Naturschutzgebiete an Land*



ZONAS DE BUCCEO

DIVING AREAS
TAUCHPLÄTZE



INMERSIONES

DIVING AREAS

TAUCHPLÄTZE

★ Inmersiones con mapa submarino
Diving with an underwater map
Tauchplätze mit Unterwasserkarte

• Reserva Marina: requiere permiso
Marine Reserve: permission required
Meeresreservat: Erlaubnis erforderlich

Zona Area Gebiet	Nombre Name Name	Prof. (m) Depth (m) Tiefe (m)	Acceso Access Zugang	Actividades Activities Aktivitäten	p. p. s.
1	La Burrera •	18 - 25	 	   	30
2	La Roncadera •	18 - 34	 	   	32
3 ★	Veril de las Ancclas •	15 - 21	 	   	34
4 ★	Veril de las Langostas •	14 - 20	 	   	38
5 ★	Montaña Amarilla •	0 - 20	 	   	42
6	Las Cañas	6 - 15	 	   	46
7 ★	Charco del Palo	0 - 40	 	   	50
8	El Ascensor y Puerto Moro	0 - 28	 	   	54
9	Veril de Costa Teguisse	0 - 40	 	   	56
10 ★	Playa del Jablillo	0 - 5	 	   	58
11	Telamón	0 - 14	 	   	62
12 ★	Rabat	18 - 34	 	   	64
13 ★	La Marina de Arrecife	0 - 30	 	   	68
14 ★	Waikiki	4 - 32	 	   	74
15 ★	Richies Place	18 - 34	 	   	78

Zona Area Gebiet	Nombre Name Name	Prof. (m) Depth (m) Tiefe (m)	Acceso Access Zugang	Actividades Activities Aktivitäten	p. p. s.
16	La Pared	5 - 30	 	   	82
17 ★	Veril de Fariones	0 - 40	 	   	84
18 ★	La Catedral	0 - 32	 	   	88
19 ★	El Muellito y La Playa	0 - 12	 	   	92
20 ★	Veril de Playa Chica	0 - 40	 	   	96
21 ★	Cueva de las Gambas	0 - 40	 	   	100
22 ★	Agujero Azul	0 - 35	 	   	104
23 ★	Pecios de Puerto del Carmen	12 - 40	 	   	108
24 ★	Pecios del Bco. del Quíquere	0 - 30	 	   	112
25 ★	Papagayo	0 - 15	 	   	118
26 ★	Las Coloradas	12 - 18	 	   	122
27 ★	Punta Berrugo	10 - 18	 	   	126
28	El Emisario	16 - 18	 	   	130
29 ★	Playa Flamingo	0 - 18	 	   	132
30	Faro de Pechiguera	20 - 40	 	   	136

EMERGENCIAS 1.1.2

EMERGENCIAS • NOTFÄLLE



Policía Local de Tegui • 928 835 252



Guardia Civil de Costa Tegui • 928 592 400



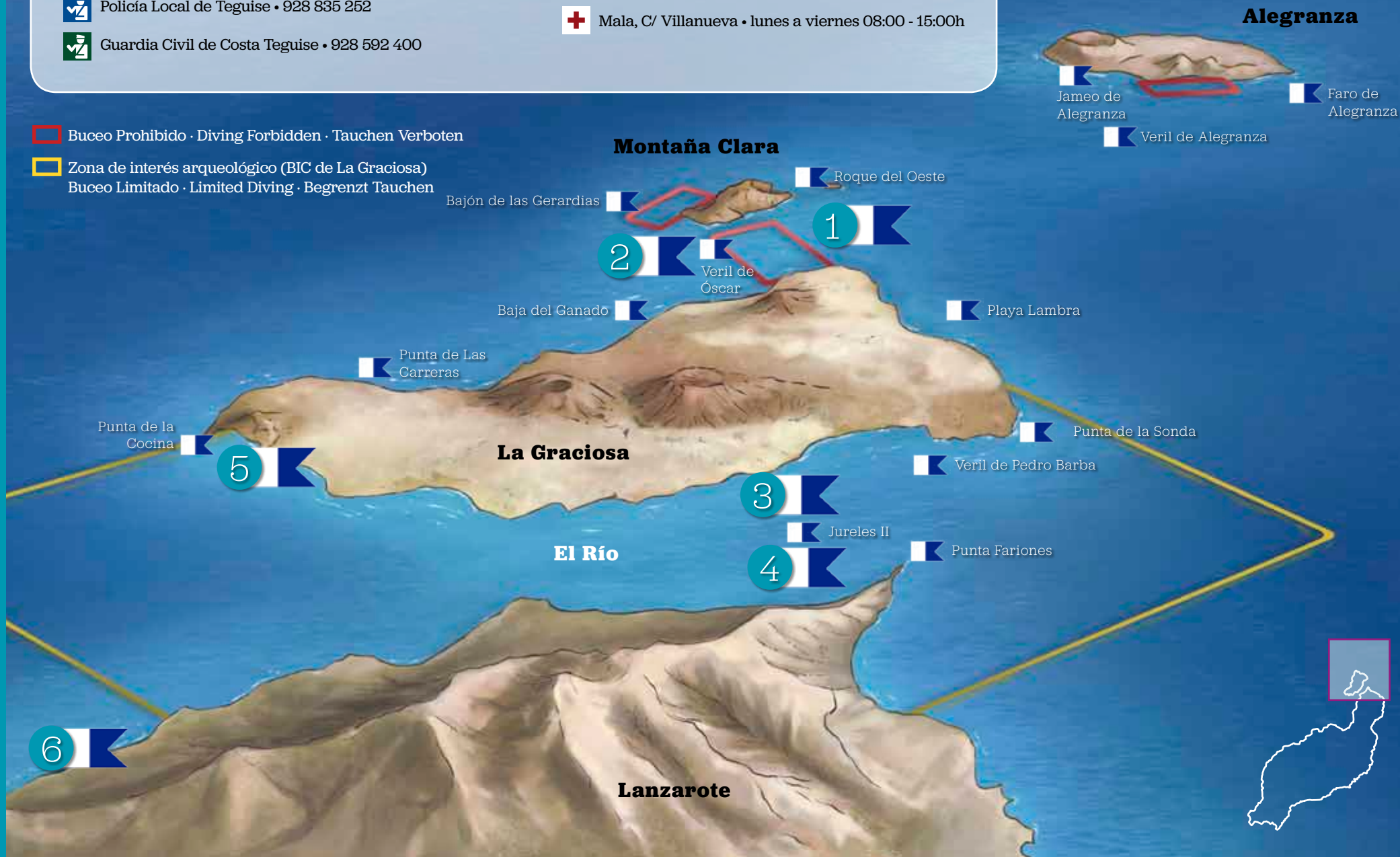
Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes 09:00 - 13:00h
y 16:30 - 20:00h y sábados 09:30 - 13:30h



Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes 08:00 - 15:00h

Buceo Prohibido · Diving Forbidden · Tauchen Verboten

Zona de interés arqueológico (BIC de La Graciosa)
Buceo Limitado · Limited Diving · Begrenzt Tauchen



INMERSIONES

DIVING AREAS
TAUCHGÄNGE

- 1  **LA BURRERA 30**
- 2  **LA RONCADERA 32**
- 3  **VERIL DE LAS ANCLAS 34**
- 4  **VERIL DE LAS LANGOSTAS 38**
- 5  **MONTAÑA AMARILLA 42**
- 6  **LAS CAÑAS 46**

- Reserva Marina: requiere permiso
Marine Reserve: permission required
Meeresreservat: Erlaubnis erforderlich

LA BURRERA

Un vergel inalterado por el paso del tiempo

A Garden Untouched
by the Passage of Time

Eine Algenoase, die
der Zeit getrotzt hat

La Burrera tiene la fama, bien merecida, de ser una de las mejores inmersiones de Canarias. Este lugar es espectacular por su paisaje laberíntico, con grandes rocas, arcos, columnas, cornisas y por la abundante vida que alberga tanto de fauna como de flora.

Es uno de los pocos sitios del archipiélago donde aún se conserva el bosque de algas sin que haya sido devorado por el erizo diadema. Las corrientes y el oleaje han preservado este oasis de vida vegetal en el vasto desierto de espinas. Este punto es quizá el reflejo de lo que pudieron ser los fondos de las islas cuando todavía no habían sido alterados por el ser humano.

La Burrera is deservedly famous for being one of the best dive spots in the Canaries. This place is spectacular because of its labyrinthine landscape, with big rocks, arches, columns, crevices, all of which shelters abundant fauna and flora.

It is one of the few sites on the archipelago where algal forests still stand without being devoured by the Diadema urchin. The currents and swells have preserved this oasis of plant life in the vast desert of spines. This site is perhaps a reflection of what the island depths were like before having been altered by humans.

La Burrera hat den wohlverdienten Ruf, einer der schönsten Tauchplätze der Kanaren zu sein. Dieser Ort ist wegen seiner labyrinthartigen Unterwasserlandschaft mit grossen Felsbögen, -säulen, -überhängen, und wegen seines reichhaltigen Lebens sowohl an Pflanzen als auch an Tieren besonders spektakulär.

Es ist einer der wenigen Orte der Kanaren, der noch seine ursprünglichen Algenwälder erhalten konnte, dessen Vegetation nicht vom Diademseeigel abgefressen worden ist. Die Strömungen und Wellen haben diese Oase pflanzlichen Lebens in eine riesige stachelige Unterwasserwüste geformt. Dieser Bereich ist vielleicht ein Überrest von dem, was die Meeresböden der Kanaren einmal waren, bevor der Mensch begann, Einfluss zu nehmen.

Pejeperro (*Bodianus scrofa*)

Las condiciones del mar y la distancia al puerto más cercano hacen que no sean muchas las veces que podamos bucear aquí. Se trata de una inmersión a una profundidad ideal, aunque es muy fácil desorientarse por la homogeneidad del paisaje y porque la vida marina nos fascina de tal manera que perdemos las referencias para encontrar el camino de vuelta. No debemos pasar por alto el banco de burritos listados que da nombre a la zona de inmersión. Lo mejor es seguir a la persona responsable de guiar la inmersión y disfrutar del espectáculo soñando que estamos buceando en cualquiera de las islas Canarias hace más de cien años.

Ocean conditions and distance to the nearest port make it so that this dive cannot be done very often. This is a dive at an ideal depth, though it is very easy to become disoriented because of both the uniformity of the landscape and the fascinating marine life which cause us to lose our bearings to find the way back. Do not forget about the schools of striped grunts that give the dive site its name. The best thing to do is follow the guide and enjoy the show while dreaming that you could be diving in any one of the Canary islands more than one hundred years ago.



Die Meeresbedingungen und die Entfernung zum nächsten Hafen sind dafür verantwortlich, dass wir hier nicht oft Tauchen können. Die Tiefe des Tauchgangs ist ideal, aber man kann sich leicht verirren, da die Landschaft recht homogen ist. Ausserdem fasziniert uns das reichhaltige marine Leben derart, das wir die Landmarken übersehen, die uns den Rückweg zeigen. Auf gar keinen Fall dürfen wir den dichten Schwarm mit Achtstreifengrunzern verpassen, der dem Gebiet ihren Namen gegeben hat. Am Besten folgen wir dem Tauchguide und geniessen das Spektakel, während wir uns vorstellen, wir würden 100 Jahre zuvor auf einer Kanarischen Insel tauchen.



CONSEJO

Advice | Tipps

Si solemos marearnos, esta inmersión no es aconsejable para nosotros. El tiempo de navegación es largo y es frecuente encontrar oleaje a la ida y al regreso. Bucear mareado puede generar situaciones de riesgo innecesario, así que quizás sea más conveniente hacer otra inmersión cercana al puerto de Caleta de Sebo.

If you tend to get seasick when onboard, this dive is not advisable. A long boat trip is required and it is very easy to come across swells going out and coming in. Diving while dizzy can cause unnecessarily dangerous situations, so it may be better to do a different dive closer to the Caleta de Sebo port.

Wer auf dem Boot zur Seekrankheit neigt, sollte von diesem Tauchgang Abstand nehmen, da die Fahrt recht lang ist und die Wahrscheinlichkeit besteht, dass auf dem Hin- oder Rückweg starker Wellengang herrscht. Tauchen in Verbindung mit Seekrankheit kann zu unnötigen Risikosituationen führen. Sinnvoller ist es dann, einen anderen Tauchgang in der Nähe des Hafens Caleta de Sebo zu unternehmen.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	18 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chinijo - Montaña Clara	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	25 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguise	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



LA RONCADERA

Un gran circo de piedra para un espectáculo de vida

A Great Rock Quarry for the
Show of a Lifetime

Eine grosse Arena aus Stein für das
Spektakel des Lebens

En este pintoresco lugar la roca se dispone escalonada, formando un amplio anfiteatro, como si de un circo romano se tratara. Un campo de gorgonias rojas y amarillas, que da color y exotismo a la inmersión, se sitúa sobre los escalones engalanándolos para una gran actuación. Los actores son los pejeperros, tembladeras, medregales, fulas y, por supuesto, el banco de roncadorez que da nombre a la zona de inmersión.

In this picturesque place, the rock looks graded, forming a wide amphitheater, as if it was a Roman circus. A field of red and yellow sea fans, that give color and an exotic touch to the dive, are situated on stairs all decorated as if for a great performance. The actors are red hogfishes, torpedoes, amberjacks, damselfish, and the school of bastard grunts that give the dive site its name.

An dieser malerischen Stelle sind die Felsen in Stufen angeordnet und bilden ein grosses Amphitheater, als gäbe es hier eine römische Arena. Ein Feld mit Gelben und Roten Hornkorallen, welches dem Tauchgang den exotischen Farbtupfer gibt, liegt über den Stufen und schmückt sie für den grossen Auftritt. Die Schauspieler sind die Roten Schweinslippfische, Zitterrochen, Bernsteinmakrelen, Mönchsfische und natürlich der grosse Schwarm Gelbflossengrunzer, der dem Tauchplatz seinen Namen gegeben hat.

Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)

Si hay corriente, es recomendable hacer la inmersión a la caribeña, es decir, dejarse llevar y subir con boya de seguridad para que desde la embarcación de apoyo nos recojan. Para aumentar y optimizar el tiempo de inmersión en el fondo, lo mejor es ir primero al escalón más profundo (30 m) para ascender por los otros dos escalones y al final hacer la parada de seguridad a media agua, disfrutando del azul que siempre nos puede dar alguna sorpresa. En el veril son frecuentes los pejeperros y las samas, además, podemos llegar a ver algún romero capitán y corvinas negras.

If there is a current, it is advisable to do the dive following a “Caribbean style”, meaning to let yourself float and go up with the safety buoy so that the skipper can pick you up. To increase and maximize the dive time at the bottom, the best thing to do is to go to the deepest stair first (30 m), to ascend to the other two stairs and then finally do the last safety stop in midwater, enjoying the deep blue vista that can always surprise. Red hogfish and dentex are frequently seen alongside the ledge, as well as ballan wrasses and brown meagers on occasion.



Roncador (*Pomadasys incisus*)

Bei Strömung ist es ratsam den Tauchgang auf “karibische” Art zu begehen, das heisst, sich mit einer Sicherheitsboje treiben lassen. Sobald der Tauchgang beendet ist, sammelt der Skipper die Taucher wieder ein. Um die Tauchzeit optimal zu verlängern, ist es sinnvoll, zuerst zur 30 m tiefen Stufe abzutauchen und langsam über die beiden anderen Stufen aufzusteigen. Die Dekompressionspause macht man dann im tiefen Blau des Freiwassers, das immer für eine Überraschung gut ist. In der Felswand trifft man häufig auf Rote Schweinslippfische und Rotbandbrassen, ausserdem findet man gelegentlich Gefleckte Lippfische und Meerraben.



Gorgonia roja (*Leptogorgia ruberrima*)



Caracola de las gorgonias (*Neosimnia spelto*)

En las gorgonias viven camarones y caracolas de pequeño tamaño. Estas se alimentan de las gorgonias rojas y amarillas adoptando su mismo color, por lo que son difíciles de ver si no sabemos que pueden estar ahí. Los camarones aún son más complicados de observar por su tamaño, transparencia y rápidos movimientos.

Small shrimp and snails live in sea fans. These snails feed off the red and yellow sea fans and take on the same color, which is why they can be hard to see if you do not know to look for them. The shrimp are even more difficult to observe because of their size, transparency and rapid movements.

Auf den Hornkorallen leben kleine Garnelen und Schnecken. Die Schnecken fressen die Korallen und nehmen deren Farbe an und sind deshalb schwer ausfindig zu machen. Noch schwieriger ist es die Garnelen zu entdecken, da sie teilweise durchsichtig sind und sich ruckartig bewegen.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	18 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chinijo - Montaña Clara	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	34 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguise	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



VERIL DE LAS ANCLAS

Buceando en la Historia

Diving in History

Wir tauchen ein in die Geschichte

Entre Lanzarote y La Graciosa, en un llano de arena, se levanta una gruesa barra de roca que se extiende cerca de un kilómetro, cruzando El Río perpendicularmente, es el Veril de las Agujas. En él existen varias zonas de inmersión, como el Veril de las Langostas al sur o la Cueva de los Jureles al norte, entre ellas destaca el Veril de las Anclas.

Sus paredes, esculpidas por la erosión del mar, sirven de refugio a gran número de peces como chuchos, pejeperros, abades, viejas y, de manera sorprendente por su escasez en el resto de Canarias, a corvinas negras. La inmersión tiene un aliciente histórico: la cantidad de anclas antiguas que reposan a lo largo del recorrido.

A thick rock shoal rises from a flat sand facade that extends close to one kilometer, crossing perpendicularly El Río: it is known as the Veril de las Agujas (Cliff of Needles). Several dive spots exist here, such as Veril de las Langostas (Lobster Cliff) to the south or Cueva de los Jureles (Cave of the Kingfish) to the north. Between them, Veril de las Anclas (Anchor Cliff) stands out.

Its walls, sculpted by the erosion of the ocean, serve as a refuge to a great number of fishes, such as stingrays, red hogfish, grouper, parrotfish, and surprisingly, due to the lack of them in the rest of the Canaries, brown meager. The dive has a historic feature: the amount of old anchors that are found along the length of the bar.

In einer scheinbaren Sandebene erhebt sich eine langezogene Felsbarriere, die mit etwa 1 km Länge die Meerenge El Río im rechten Winkel durchkreuzt, das "Riff der Hornhechte". Hier gibt es verschiedene Tauchplätze, unter anderem das "Riff der Langusten" im Süden, oder die "Höhle der Stachelmakrelen" im Norden. Zwischen ihnen ist das "Riff der Anker" besonders zu erwähnen.

Seine durch das Meer bearbeiteten Felswände dienen einer Vielzahl von Fischen als Versteck, unter ihnen Stachelrochen, Rote Schweinslippfische, Makaronesische Zackenbarsche, Papageifische und überraschenderweise die sonst so seltenen Meerraben. Der Tauchgang hat auch einen historischen Reiz: Die vielen Anker, die man auf dem Weg entdecken kann.



© oceanografica.com

BRIEFING BRIEFING ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	15 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chinijo - El Río	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	21 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguise/Harfa	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Hay que tener muy en cuenta que buceamos en una zona de valor arqueológico por el interés histórico de las, piezas, anclas y ánforas que reposan en el fondo. En El Río se han localizado los restos de ánforas romanas más importantes de Canarias. Como en cualquier otro lugar, es fundamental no alterar ni extraer absolutamente nada de ninguna zona de inmersión.

We must be mindful that this dive is in an area of archeological interest due to the historical value of the anchor remains and amphora's that from time immemorial have laid buried at the bottom. Remnants of the most important Roman amphora's in the Canaries have been found in El Río. As in any archeological site, it is crucial not to move or remove absolutely anything.

Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass wir hier, aufgrund des historischen Wertes der Anker und Amphoren, die seit längst vergessenen Zeiten hier halbvergraben ruhen, in einem Gebiet archäologischen Interesses tauchen. In dieser Meerenge wurden die wichtigsten historischen Funde von Amphoren aus der Römerzeit der ganzen Kanaren gemacht. So ist es sehr wichtig, dass wir hier wie auch anderswo nichts auf dem Grund berühren oder gar mitnehmen.



Catalineta (*Pagrus auriga*)

La cara suroeste del veril es la que presenta las paredes más pronunciadas y atractivas. Es donde se ubican el mayor número de anclas y las formas de las rocas de mayor espectacularidad. La inmersión consiste en explorar el veril, teniendo en cuenta que es mucho más largo de lo que se puede recorrer en un solo buceo.

The southwest face of the cliff is where the walls are the most pronounced and attractive. It is where the greatest number of anchors are and where the shape of the rocks is most spectacular. The dive consists of exploring the cliff, keeping in mind that it is much longer than can be covered in just one dive. Inmost at the end, at the north part of the cliff, a large cave serves as a hide out for a school of yellowtail

Der südwestliche Teil der Barriere ist der mit den ausgeprägtesten und höchsten Riffwänden. Dort befinden sich auch die meisten Anker und die Felsformationen sind besonders spektakulär. Bei diesem Tauchgang bewegen wir uns an der Felswand entlang, wir sollten uns aber bewusst sein, dass wir nicht die ganze Länge abtauchen können. Fast am Ende der Felswand, im Norden der Barriere befindet



Morena pintada (*Muraena helena*)



Jurel (*Pseudocaranx dentex*)



Casi al final, en la punta norte del veril, una gran cueva sirve de guarida a un banco de jureles y corvinas negras. Al desaparecer la gran barra rocosa del veril, el fondo queda salpicado de rocas que forman varios arcos y en ellas encontramos alguna pequeña gorgonia amarilla como señal de las fuertes corrientes que azotan la zona. Por esta misma razón la arena es sustituida en muchos puntos por confites, pequeñas bolas duras y rosáceas que son realmente algas rojas calcáreas.

and brown meager. Once the great rock bar disappears from the cliff, the bottom is left sprinkled with rocks that form several arches. In them, small yellow sea fans can be found, which signpost the strong currents that lash this area. For this same reason, the sand is substituted in many places by small crystals, small hard balls and Rosaceae that are really red calcareous seaweed.

sich eine grosse Höhle, die einer Gruppe Meerraben und Stachelmakrelen als Unterschlupf dient. Dort wo das Riff aufhört, befinden sich einzelne Felsen, die zum Teil Torbögen bilden, gesprenkelt mit einigen kleinen Gelben Hornkorallen, die Zeuge der starken Strömungen in diesem Bereich sind. Wegen dieser ist auch ein Grossteil des Grundes nicht mit Sand, sondern mit Mäerl bedeckt, das sind kleine rosafarbene Kugeln, die aus kalkhaltigen Rotalgen bestehen.

Expresiones como ¡Piratas a la vista! y ¡Levad anclas y a toda vela! eran frecuentes entre la tripulación de los barcos que fondeaban en la zona. Era preferible cortar el cabo y perder el ancla antes que ser saqueado por los piratas que surcaban estas aguas. Griegos, fenicios, cartagineses y romanos navegaron por la zona. Entre los siglos XIV y XVIII, El Río se convirtió en un paraíso estratégico, puesto que cientos de navíos lo utilizaban como lugar de fondeo.

Expressions like, "Pirates Ahead!" and "Anchors away and full sail ahead!" were used frequently among the crew of the ships that anchored in the area. It was preferable to cut the line and lose the anchor than to be plundered by pirates that crossed these waters. Greeks, Phoenicians, Carthaginians and Romans sailed through the area. Between the XVI and XVIII centuries, El Río became a strategic place, with hundreds of ships using it as an anchorage.

Ausrufe wie "Piraten in Sicht" oder "Anker auf" "unter vollen Segeln" waren unter den Seemannern, der hier vor Anker liegenden Schiffe, keine Seltenheit. Es war sinnvoller, das Ankerseil zu kappen und den Anker zu verlieren, als sich von den Piraten ausnehmen zu lassen, die diese Gewässer unsicher machten. Zwischen dem XVI und dem XVIII Jahrhundert war diese Meerenge ein strategisch wichtiger Punkt, den hunderte von Schiffen als Ankerplatz benutzten.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?

VERIL DE LAS LANGOSTAS

Un mar de vida en El Río

A Sea of Life in "El Río"

Ein Meer voller Leben in "El Río"

El Veril de las Agujas presenta muchas zonas pintorescas para el buceo. El extremo sur, conocido como Veril de las Langostas, destaca especialmente por la forma de las rocas y la abundancia de peces. Las afiladas aristas rocosas muestran un paisaje totalmente distinto al de cualquier otra zona de Lanzarote y, en sus grietas y cuevas, podemos buscar a las langostas que dan nombre a la zona de inmersión. Las bicudas llaman la atención por su tamaño y no pasan desapercibidas cuando acechan a los numerosos peces, atravesando una y otra vez los bancos de roncadors, bogas y herreras.

The Veril de las Agujas (Cliff of Needles) provide many picturesque areas to dive in. The far south, known as Veril de las Langostas (Lobster Cliff), is especially noted for the formation of its rocks and the abundance of fish. The sharp rocky cliff reveals a completely different landscape than any other area in Lanzarote and the lobster the diving area is named after can be discovered by searching in the caves and crevices. The resident barracudas are attention grabbers because of their large size and how they threaten the great amount of fishes, going back and forth along the schools of bastard grunt, bogue and striped seabream.

Das "Riff der Hornhechte" birgt viele malerische Tauchplätze. Der südlichste Teil, bekannt als das "Riff der Langusten", besticht besonders durch seine Felsformationen und den Reichtum an Fischen. Die scharfen Spitzen der Felsen bilden eine Landschaft, die wir sonst nirgends auf Lanzarote antreffen. In den Spalten und Höhlen können wir die Grossen Bärenkrebse suchen, die dem Gebiet ihren Namen gegeben haben. Die Barrakudas beeindruckten mit ihrer Grösse und wir können sie beobachten, wenn sie verschiedenen Fischen auflauern und dabei immer wieder die grossen Schwärme von Gelbflossengrunzern, Gelbstriemen und Marmorbrassen kreuzen.

Langosta canaria (*Squilla latipes*)



© oceanografica.com

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	14 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chinijo - El Río	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	20 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguise/Haría	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

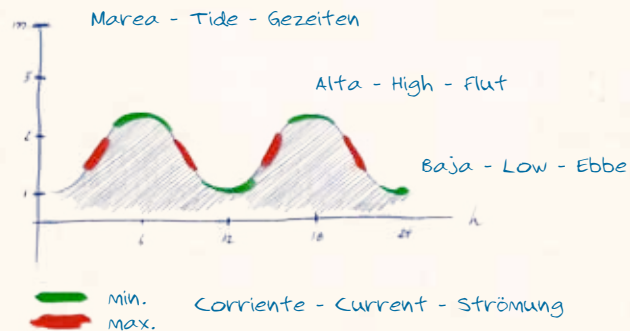
CONSEJO

Advice | Tipps

Al programar las inmersiones, especialmente en el Archipiélago Chinijo, es recomendable tener en cuenta la hora del cambio de marea, porque es cuando menos corriente vamos a encontrar y más cómodamente bucearemos. En esta zona las corrientes de marea son tan fuertes que pueden alterar la visibilidad, llegando incluso a formar espectaculares aunque inofensivas "tormentas submarinas de arena".

upon scheduling dives here, especially in Chinijo, it is advisable to keep in mind the hour tide changes occur. That is when the current will be least and diving is most comfortable. In this area, the tidal currents are so strong that they can completely change visibility, to the extent of creating amazing, though harmless, "underwater sand storms."

Bei der Planung des Tauchganges, müssen wir, vor allem in der Inselgruppe von Chinijo, die Wechsel der Gezeiten mit einplanen. Genau dann können wir mit der geringsten Strömung rechnen und am bequemsten tauchen. Die Strömungen in diesem Bereich sind so stark, dass sie die Sichtbedingungen vollkommen verändern können und dabei spektakuläre, wenn auch ungefährliche, Unterwasser- "Sandstürme" produzieren.



La inmersión consiste en recorrer el veril y el anfiteatro rocoso donde se guarecen los roncadore. La gran cantidad de rocas, con sus mil y una formas y escondrijos, permiten realizar múltiples recorridos distintos. Sobre el veril, a escasos metros, una gorgonia amarilla espera a contracorriente el paso de su alimento. Además, da cobijo a diminutos camarones y caracolas que, por su mimetismo, pasan totalmente desapercibidos salvo para los meticulosos observadores amantes de los pequeños organismos. Debemos tener muy en consideración la corriente que podemos encontrar en la zona.

The dive consists of exploring the cliff and the rocky amphitheater where bastard grunt are sheltered. The great amount of rocks, with a thousand and one shapes and hiding places, allows for several different trips. Over the cliff, just a few meters away, yellow sea fans wait against the current for their food to pass by. They also shelter tiny shrimp and snails that, due to their tiny size, pass by completely unperceived except by the most careful observers who love small organisms. The current in this area can be strong and must be kept in mind.

Bei diesem Tauchgang geht es darum, die Riffwand und das Felsamphitheater zu durchsuchen, in dem die Gelbflossengrunzer Zuflucht suchen. Die grosse Zahl von Felsen, mit ihren tausend Formen und Verstecken, erlauben vielerlei verschiedene Routen. Einige Meter hinter der Oberkante des Riffs finden wir eine Gelbe Hornkoralle, die in der Strömung auf ihre Beute wartet. Sie selber bietet kleinen Schnecken und Garnelen Zuflucht, die aufgrund ihrer farblichen Anpassung nur von den speziellen Liebhabern der Kleintiere gefunden werden. In diesem Bereich müssen wir besonders auf die Strömungen achten.



Sama roquera (*Pagrus auriga*)



Pejeperro (*Bodianus scrofa*)



Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)

En El Río, cuando la marea está subiendo la corriente va hacia el noreste y al bajar cambia hacia el suroeste. La zona entre La Graciosa y Lanzarote se conoce como El Río, porque es muy frecuente encontrar fuertes corrientes (como en un río). La marea es una gran ola que recorre todo el Atlántico Norte dos veces al día y desplaza enormes cantidades de agua, por lo que al tener que pasar por estrechamientos el agua se acelera, como en este caso.

In El Río, when the tide rises, the current goes towards the northeast and when it falls it changes to the southwest. The area between La Graciosa and Lanzarote is known as El Río because strong currents (like in a river) can frequently be found. The tide is a big wave that runs across the entire North Atlantic twice a day and displaces enormous amounts of water. When it has to pass through narrow places, the water speeds up - this is what happens in El Río.

In der Meerenge von El Río zieht die Strömung bei auflaufendem Wasser nach Nordosten und bei ablaufendem Wasser nach Südwesten. Dieser Bereich wird "Der Fluss" genannt, weil die hier auftretenden Strömungen ähnlich stark sein können wie in einem Fluss. Die Gezeiten sind nichts anderes als grosse Wellen, die zweimal am Tag über den Ozean rollen und dabei riesige Mengen Wasser bewegen. Wenn sie sich durch eine Meerenge wälzen, beschleunigt sich die Wasserbewegung, wie in "El Río".

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTESTDU SCHON?



MONTAÑA AMARILLA

Una bahía de ensueño

A Dreamlike Bay

Eine traumhaft schöne Bucht

Montaña Amarilla es uno de los lugares emblemáticos de La Graciosa y de Canarias. Su color se debe al tipo de erupción que originó este volcán, en el que el magma se mezcló con el agua del mar. Las pintorescas formaciones rocosas en superficie continúan bajo el agua creando paisajes característicos de los fondos del Archipiélago Chinijo. Con equipo autónomo, como con gafas y tubo, esta inmersión nos sirve para descubrir los secretos de la Reserva Marina. Muy cerca de este punto existe una zona de inmersión muy interesante conocida como Punta de la Cocina, con pasillos, arcos y cuevas donde podemos ver briotas, anémonas gigantes o incluso águilas de mar y obispos.

Montaña Amarilla (Yellow Mountain) is one of the emblematic places in La Graciosa and the Canaries. Its color is due to the type of eruption that created this volcano when magma mixed with ocean water. The rocky picturesque land formations continue underwater, creating a landscape that is characteristic of the depths of the Chinijo Archipelago. Whether with tanks or with masks and a snorkel, divers here will discover the secrets of the Marine Reserve. Very close to this site, a very interesting dive site known as Punta de la Cocina (Kitchen Point) exists, with corridors, arches, and caves, where forkbeards, giant anemones and even manta and bull rays can be seen.

Der "Gelbe Berg" ist eine der sinnbildlichsten Stellen von La Graciosa und den ganzen Kanaren. Die Farbe steht in Zusammenhang mit der Art des Vulkanausbruchs, bei dem sich die Magma mit Wasser vermischt hat. Die malerischen Felsformationen an Land setzen sich unter Wasser fort und bilden die charakteristische Unterwasserlandschaft dieser Inselgruppe von Chinijo. Ob mit Schnorchel und Brille oder mit Flasche, dieser Tauchgang ermöglicht uns, die Geheimnisse des Meeresreservates zu erkunden. Ganz in der Nähe dieser Stelle gibt es einen sehr interessanten Tauchplatz mit dem Namen "Punta de la Cocina", mit Gräben, Torbögen und Höhlen in denen man Gabeldorsche, Keulenanemonen, sogar Adlerrochen und Entenschnabelrochen antreffen kann.



© oceanografica.com

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chiniyo - El Río	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	20 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguise	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Para iniciarnos en el "snorkel" sólo necesitamos unas gafas de buceo y un tubo. El siguiente paso son las aletas, lo mejor es empezar por unas calzantes (que podamos usar con el pie descalzo) y que no sean muy largas. Con ellas nadamos más rápido con menos esfuerzo y podemos sumergirnos a más profundidad. Para entrar y salir del agua con las aletas puestas, caminar de espaldas es más cómodo y seguro.

To begin learning to snorkel, only a diving mask and snorkel are needed. The next step is the fins - it is best to start out with some full foot fins (that we can use barefoot) and that are not very long. With these, you can dive very fast with less effort and go down deeper. Walk backwards to go in and out of the water with fins on - it is both more comfortable and safer.

Um Schnorcheln zu lernen, benötigen wir nur eine Taucherbrille und einen Schnorchel. Der nächste Schritt wären ein paar, am besten geschlossene, Flossen, in die man barfuss hinein schlüpfen kann. Um mit Flossen ins Wasser zu gelangen bzw. wieder an Land zu steigen, bewegt man sich am sichersten und bequemsten, wenn man rückwärts geht.



Para toda persona que visite La Graciosa, la ruta a Montaña Amarilla es una de las que no se puede perder. Se recomienda completar la excursión con unas gafas y un tubo para poner el broche de oro a un relajado día de playa con un baño observando la naturaleza sumergida.

La inmersión consiste en explorar el veril contemplando el paisaje y la vida que puebla la zona. Bajo la montaña se forma una interesante plataforma que también puede ser recorrida en busca de algún encuentro inesperado. Esta zona es más somera y si la recorremos con gafas y tubo durante la marea baja podremos ver el fondo y toda su vida realmente cerca.

For all visitors that come to La Graciosa, the trip to Montaña Amarilla (Yellow Mountain) is one that cannot be missed. To compliment this outing, we suggest that you bring along a mask and a snorkel to swim and see the underwater marine life as the final touch to a relaxed day at the beach.

The dive consists of exploring the cliff to see the landscape and the life that populates the area. An interesting platform has formed under the mountain that can also be explored in search of an unexpected encounter. This area is shallower and if explored with a mask and a snorkel during low tide, the bottom and all the life there can be seen from very close up.

Für jeden Besucher La Graciosa gehört Montaña Amarilla zu den Exkursionen, die man nicht verpassen sollte. Wir empfehlen, Taucherbrille und Schnorchel mitzunehmen, um den einen entspannten Strand- und Badetag durch die Beobachtung der Unterwasserwelt abrunden zu können.

Hier tauchen wir ebenfalls an der Felskante entlang und beobachten die Landschaft und die Lebewesen, die in diesem Gebiet leben. Unter dem Berghang hat sich eine interessante Plattform gebildet, die den ein oder anderen Besucher erwarten lässt. Da dieser Bereich recht flach ist, haben wir bei Ebbe, bei einem Schnorcheltauchgang den Meeresgrund und seine Bewohner direkt vor Augen.



Gusano de fuego (*Hermodice carunculata*)



Romero capitán (*Labrus bergylta*)

La Reserva Marina de La Graciosa e islotes del norte de Lanzarote es una de las mayores de Europa, con una superficie de 707 km². Fue declarada reserva en 1995 por su interés pesquero. En ella encontramos especies muy poco frecuentes en el resto del Archipiélago como el romero capitán, la corvina negra o el congrio, pero destaca especialmente por la diversidad de algas.

Lanzarote's La Graciosa and islets Marine Reserve is the largest in Europe, with a surface of 707 km². It was declared a reserve in 1995 because of its fishing interest. Here, we find species that are very rare in the rest of the Archipelago such as the ballan wrasse, brown meager and the European conger, but it is most notable for the great variety of seaweeds present.

Das Meeresreservat im Norden Lanzarotes mit den Inseln von Chinijo ist mit einer Fläche von 707 km² das Grösste Europas. 1995 wurde es aufgrund seines Nutzens für die Fischerei unter Schutz gestellt. Dort gibt es, wie kaum anderswo zu finden, seltene Arten wie den Meerraben, gefleckte Lippfische und den Meeraal. Hauptsächlich besticht es aber durch die Vielfalt der hier wachsenden Algen.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEN SIE SCHON?

LAS CAÑAS

Caprichos de la Naturaleza

Nature's Whims

Launen der Natur

Poder bucear en este laberinto tallado en la roca es un auténtico privilegio. Aquí encontraremos pasadizos, cuevas con grandes columnas y múltiples salidas, arcos y paredes rocosas tapizadas de un colorido manto de algas que acogen un oasis de vida. Bancos de boquerones, bogas y roncadores juegan a esconderse en los rincones y en las cuevas, a la par que nadan armónicamente al son del murmullo de las olas. Son pocas las ocasiones en que el mar permite bucear en esta zona, por eso quizás nos reserva momentos especialmente mágicos para que la conozcamos.

The ability to dive in this labyrinth carved into rock is a true privilege. Here, we find passageways, caves with large columns and multiple exits, arches and rocky walls carpeted in a colored layer of seaweed that shelters an oasis of life. Schools of anchovies, bogue and bastard grunt play "hide and seek" in the crevices and in the caves, while at the same time swimming harmoniously to the sound of the melodies created by the waves. There are few occasions that the ocean allows this area to be dived - maybe this is why it reserves especially magic moments for us to get to know it.



Es ist ein seltenes Privileg, in dieses, in die Felsen gefräste Labyrinth, tauchen zu dürfen. Hier finden wir tiefe Durchgänge, Höhlen mit grossen Säulen und mehreren Ausgängen, Bögen und Felswände, bewachsen mit einem dichten Algenteppich, der eine grosse Vielfalt an Lebewesen beherbergt. Schwärme von Sardellen, Gelbflossengrunzern und Gelbstriemen spielen in den Nischen und Höhlen Verstecken, während sie gleichzeitig harmonisch im Takt der Wellen hin und her gleiten. Nur bei wenigen Gelegenheiten lässt das Meer es zu, hier tauchen zu gehen, vielleicht schenkt es deswegen denjenigen, die dort hinkommen, besonders magische Momente.

Camarón limpiador (*Lysmata grabhami*) y Murión (*Gymnothorax unicolor*)

En esta inmersión lo mejor es ir con una persona que conozca la zona porque la ruta presenta cierta complejidad y resulta relativamente fácil desorientarse. Además, la visibilidad puede no ser muy buena al tratarse de una zona de fuertes corrientes y poco fondo. En ella podremos ver gorgonias, meros, bicudas, corvinas negras, samas y muchas más especies.



Cornuda (*Sphyrna zygaena*)

Es importante programar esta inmersión de antemano, asegurándose de que las condiciones oceanográficas y meteorológicas sean las adecuadas. Se trata de un lugar espectacular aunque muy somero, por lo que la corriente y el mar de fondo le afectan enormemente, siendo recomendable ir sólo en días con previsiones óptimas.

For this dive, it is best to go with an experienced guide because the route presents some difficulty and it can be relatively easy to get disoriented. Furthermore, visibility is not always the best due to strong currents in the area and shallow depths. Here, we can see sea fans, dusky grouper, barracuda, brown meager, dentex and many more species.

It is important to schedule a dive beforehand, assuring that the ocean and weather conditions are suitable. It is a spectacular place, though very shallow, which is why the current and the ocean floor affect diving conditions here so greatly, making it advisable to go on days with optimal conditions.

Diese Route ist etwas komplizierter und man kann sich leicht verirren. Daher ist es sicherer und ratsam, sich bei diesem Tauchgang einem erfahrenen Tauchguide anzuschliessen. Ausserdem ist die Sicht in diesem strömungsreichen und flachen Gewässer gelegentlich nicht besonders gut. Wir finden Hornkorallen, Zackenbarsche, Barrakudas, Meerraben, Zahnbrassen und viele Arten mehr.

Bei diesem Tauchgang ist eine genaue Planung wichtig, um sicher zu gehen, dass die Wetter- und Meeresbedingungen gut sind. In diesem flachen, aber spektakulären Gewässer sind Strömungen und Schwell besonders zu spüren, deshalb sollte nur bei optimalen Bedingungen getaucht werden.

Chiniño es una zona donde podemos ver tiburón martillo desde la embarcación mientras navegamos. Se distingue fácilmente porque corta la superficie con su característica aleta dorsal y, si el agua está clara, incluso se puede apreciar la silueta del cuerpo. Aunque lo observemos desde la embarcación, resulta muy difícil encontrarlo bajo el agua por su comportamiento huidizo, no suponiendo una amenaza.

Chiniño is an area where hammerhead sharks can be spotted from the boat while sailing. They are easy to distinguish because of their characteristic dorsal fin that cuts the surface. If the water is clear, you can even see the outlines of their bodies. Though we can see them from the boat, it is very difficult to find them underwater due to their elusive behavior which makes them little threat to divers.

Chiniño ist eines der Gebiete, in dem man auf der Fahrt vom Boot aus Hammerhaie beobachten kann. Wenn er die Wasseroberfläche mit seiner charakteristischen Rückenflosse durchschneidet, ist er gut zu erkennen. Bei klarem Wasser und guter Sicht, kann man sogar gelegentlich seine Silhouette sehen. Auch wenn wir ihn vom Boot aus ausgemacht haben, dürfte es aufgrund seines extrem scheuen Verhaltens sehr schwer sein, ihn unter Wasser zu begegnen. Er stellt keine Bedrohung für den Taucher dar.

DID YOU KNOW?
WUSSTESTDU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	6 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Chiniño - El Río	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	15 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Haría	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

EMERGENCIAS 1.1.2

EMERGENCIAS • NOTFÄLLE

Arrecife



Policia Local • 092 / 928 811 317
Policia Nacional • 928 597 117



Guardia Civil • 062



Calle León y Castillo • 928 803 761



Valterra • 928 816 358

Costa Teguisse



Policia Local de Teguisse • 928 835 252



Guardia Civil de Costa Teguisse
928 592 400



Avenida del Jablillo
928 826 628 • lunes a viernes 09:00 -
21:00h y sábados 09:00 - 14:00h



C.C. Los Charcos C/ Avenida Islas
Canarias • 08:00 - 20:00h, sábados y
domingos

Mala



Charco del Palo

Ascensor



Policia Local de Teguisse • 928 835 252



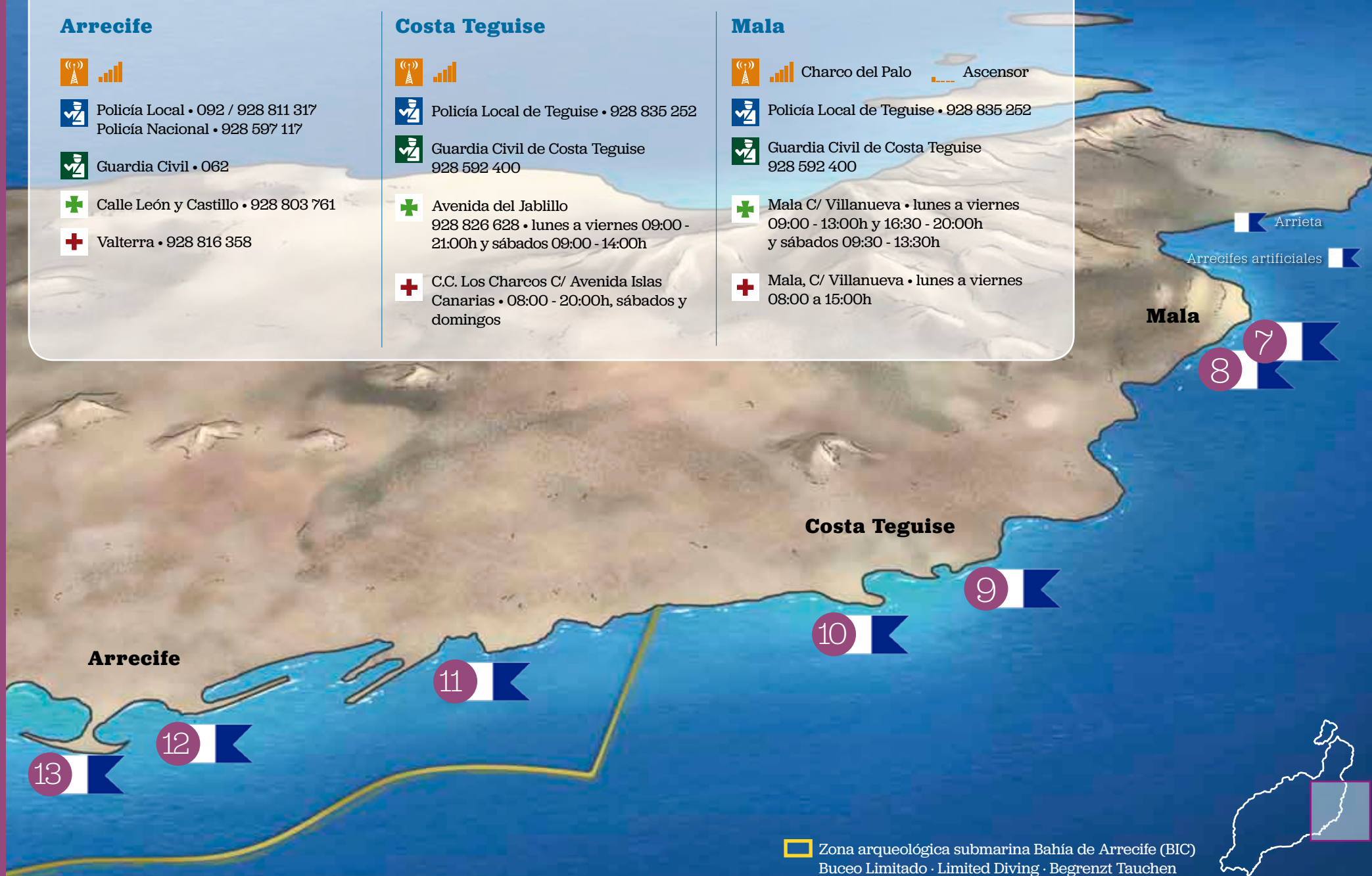
Guardia Civil de Costa Teguisse
928 592 400



Mala C/ Villanueva • lunes a viernes
09:00 - 13:00h y 16:30 - 20:00h
y sábados 09:30 - 13:30h



Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes
08:00 a 15:00h



INMERSIONES

DIVING AREAS
TAUCHGÄNGE

7



CHARCO DEL PALO 50

8



EL ASCENSOR Y PUERTO MORO 54

9



VERIL DE COSTA TEGUISE 56

10



PLAYA DEL JABLILLO 58

11



TELAMÓN 62

12



RABAT 64

13



MARINA DE ARRECIFE 68

CHARCO DEL PALO

Un paisaje de contrastes entre el volcán y la arena

A different Scenery from the
Volcano to the Sand

Eine kontrastreiche Landschaft zwischen
Vulkanen und Sand

Esta inmersión es una buena opción cuando hay mala mar de suroeste. Destaca por su paisaje rocoso puramente volcánico, salteado de arena blanca. En este lugar existe una excelente representación de muchos de los ecosistemas canarios en un espacio muy reducido. En la parte alta, el fondo rocoso está cubierto de un colorido manto de algas, por debajo de los 10 m el erizo diadema ha generado un extenso blanquizal y la roca, antes de desaparecer en los campos de arena, suele formar acantilados y cuevas. Por debajo de los 40-50 m crecen bosques de coral negro sólo accesibles para los buceadores capacitados.

This is a very good dive option when there are poor ocean conditions to the southwest. This spot is notable for its purely volcanic rocky landscape, sprinkled with white sand. There is an excellent sample here of many of the Canary ecosystems within a very small space. On the high part, the rocky bottom is covered in a colorful carpet of seaweed. Below 10 m, the Diadema urchin has created extensive urchin-grazed barrens, -rocks without algal covering named in Spanish as "blanquizal"- and the rocks, before they disappear into the fields of sand, tend to form cliffs and caves. Black coral forests only accessible by trained divers grow below 40-50 m.

Dieser Tauchgang stellt bei schwerer See aus südwestlicher Richtung eine sinnvolle Alternative dar. Er ist wegen seiner rein vulkanischen Felslandschaften mit weissen Sandflecken besonders attraktiv. Hier können wir auf engstem Raum eine Vielzahl verschiedener kanarischer Ökosysteme sehen. Im Flachwasser wächst ein dichter Algenrasen auf den Felsen. Ab 10 m Tiefe hat der Diademseeigel eine ausgedehnte Weisszone geschaffen. Ausserdem bilden hier die Felsen, bevor sie im sandigen Untergrund verschwinden, kleine Klippen und Höhlen. Unterhalb von etwa 40 - 50 m Tiefe erstrecken sich, nur für erfahrene Taucher erreichbare, Wälder aus Schwarzen Korallen.

Babosa de mar (*Chromodoris purpurea*)



 29° 5,025'N • 13° 26,990'O

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung	  	Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben	    	Alternativas Alternatives Alternativen	   
Zona Area Ort	Mala	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+ 40	Paisaje Scenery Landschaft	    	Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	  
Municipio Municipality Gemeinde	Haría	Acceso Access Zugang	 	Comodidad Comfort Komfort	    	Accesorios Accessories Ausrüstung	   



CONSEJO

Advice | Tipps

Es importante asegurarnos de que las condiciones del mar y el viento no nos ponen en riesgo durante la entrada y la salida de la inmersión. La escalera y el cabo de boyas próximo nos facilitan el acceso al agua, no obstante es recomendable tener todo el material bien amarrado y asegurado para disponer de las dos manos durante la maniobra.

It is important to be sure that ocean and wind conditions do not create risk while coming in and out of the water. The nearby staircase and buoy line help entrance into the water; nonetheless, it is advisable to have all equipment well tied on and fastened to be able to use both hands during this maneuver.

Auch hier ist es wichtig, sich vorab über die Meeres-, Wind- und Wetterbedingungen zu informieren, damit Ein- und Ausstieg kein Risiko darstellen. Die Treppe und die angrenzende Leine mit Bojen erleichtern uns zwar den Zugang, man sollte aber besser alle utensilien gut verstauen und befestigen, um beide Hände für das Manöver frei zu haben.

El acceso es desde tierra y en el aparcamiento, situado relativamente cerca, nos podemos equipar cómodamente, para luego bajar con el equipo por una vereda y entrar en el agua por una de las dos escaleras metálicas.

Como la zona de buceo es muy amplia, se sugieren dos recorridos, uno hacia la derecha del punto de entrada y el otro hacia la izquierda. Ambas rutas permiten adaptarse a diferentes niveles, variando la profundidad máxima de la inmersión. En cuevas y oquedades resulta interesante buscar animales como morenas, pulpos, anémonas gigantes, briotas e incluso camarones narval.

Cuando se nada por encima de la arena, es importante observar con atención ya que son frecuentes los angelotes, tembladeras y chuchos.

It is accessed by land. You can get suited up comfortably from the relatively close parking lot and later walk down a path with the equipment and enter the water by one of the two metal staircases.

Seeing that the dive site is very wide, two trips are recommended, one to the right of the entrance point and the other to the left. Both routes allow you to adapt to different levels, varying the maximum depth of the dive. It is interesting to search for animals like moray eels, octopus, giant anemones, forkbeard and even shrimp in the caves and cavities.

It is important to pay close attention when diving over sand, because there can be many angel sharks, spotted torpedos, and stingrays.

Da wir von Land aus abtauchen, ist es sinnvoll, sich direkt am Parkplatz in aller Ruhe aufzurüsten, um dann auf einem Trampelpfad hinunterzugehen und über eine der beiden Metalltreppen ins Wasser zu steigen.

Da das zu erkundende Gebiet sehr gross ist, empfehlen wir zwei unterschiedliche Routen. Die eine vom Eingang aus nach rechts und die andere nach links. Beide Routen bieten verschiedene Tauchtiefen, die je nach Erfahrungsgrad des Tauchers angepasst werden können. In den Höhlen und Nischen ist es immer interessant, nach Muränen, Keulenanemonen, Gabeldorschen oder Garnelen zu suchen.

Wenn man über den Sand taucht, sollte man sehr aufmerksam den Grund beobachten, da die Wahrscheinlichkeit gross ist, Zitterrochen, Engelhaien oder Stachelrochen zu begegnen.





Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)



Erizo diadema (*Diadema africana*)

Los seres humanos somos, sin duda, responsables de la evolución de los blanquiales en Canarias. La sobrepesca ha diezmando los predadores naturales del erizo de púas largas o erizo diadema, lo que ha permitido su proliferación en los fondos rocosos, llegando a dominar totalmente el ecosistema formando "blanquiales", sustratos así denominados por presentar una tonalidad blanca y estar desprovistos de su manto de algas original.

We humans are, without a doubt, responsible for the spread of "blanquiales" in the Canaries. Over-fishing has decimated the purple spine sea urchin which are the Diadema urchin's natural predators. This has allowed Diadema to proliferate on rocky ocean bottoms and completely dominate the ecosystem by forming "blanquial" covering, a sea floor with a distinctly white tone and devoid of its original algal covering.

Wir Menschen sind ohne jeden Zweifel mitverantwortlich an der Verbreitung der Weisszonen auf den Kanaren. Die Überfischung hat für das Verschwinden der natürlichen Feinde des Langstacheligen Seeigels oder Diademseeigels gesorgt und diesem damit ermöglicht, alle felsigen Gebiete zu besiedeln, teilweise komplett zu dominieren und damit sogenannte Weisszonen zu bilden. Dies sind weisslich erscheinende Felsen, deren ursprüngliche Algendecke verschwunden ist.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

EL ASCENSOR Y PUERTO MORO

Viaje a las entrañas del volcán

Trip into the Bowels of the Volcano

Reise ins Innere des Vulkans

La espectacularidad volcánica de la isla nos ofrece un paisaje escultórico completamente distinto en esta inmersión y nos presenta un magnifico tubo volcánico por el que podemos viajar como si estuviéramos en un ascensor. Esta amplia cueva posee con infinidad de tragaluces que generan un ambiente singular. En la zona existen otros puntos dignos de ser visitados, como es el caso del Ascensor Chico o Puerto Moro, caracterizados por un paisaje volcánico con oquedades, túneles y grandes arcos.

The island's spectacular volcanic nature gives us a sculpted landscape completely different on this dive and shows us a magnificent volcanic channel that we can travel through as if it were an elevator. This wide cave enjoys an infinite amount of skylights that create a unique atmosphere. In this dive area, there are other sites worth visiting such as the Ascensor Chico (Small Elevator) or Puerto Moro (Moor Port), which are characterized by volcanic landscapes with caves, tunnels and large arches.



Die vulkanische Vielfalt bietet uns in diesem Tauchgebiet eine besondere bildhauerische Meisterleistung in Form einer vulkanischen Röhre, durch die wir hindurchgleiten können, als befänden wir uns in einem Aufzug. Diese weite Höhle hat eine grosse Zahl an "Dachluken" die ein ganz besonderes Ambiente schaffen. In dem Gebiet gibt es weitere sehenswerte Punkte, wie den "Kleinen Aufzug" oder den "Hafen der Schwarzen", die sich durch vulkanische Landschaft mit Höhlen, Tunneln und grossen Bögen charakterisieren.

Desde el punto de entrada hay dos recorridos alternativos. El primero nos lleva al Ascensor Grande. Lo encontramos nadando casi 200 metros con rumbo 170°. El tubo volcánico desciende desde los 15 m hasta los 30 m y presenta varias ventanas a lo largo del recorrido que iluminan el interior. En sus paredes, tapizadas de esponjas, se esconden gran cantidad de camarones narval. Esta inmersión requiere un nivel avanzado de buceo.

El segundo recorrido nos lleva a la zona conocida como Puerto Moro y el Ascensor Chico. Nadando 100m en dirección 65° llegamos a la baja, una roca que sobresale del agua. Es una alternativa muy interesante para las personas menos experimentadas ya que presenta una espectacular cueva bajo ella así como pasadizos y arcos. Siguiendo hasta los 30 m, encontramos un pequeño tubo volcánico de menos de 10 m de longitud también con varios tragaluces conocido como el Ascensor Chico.

There are two possible routes from the point of entry. The first one takes us to Ascensor Grande (Large Elevator). We find it by swimming nearly 200 meters with a heading of 170°. This volcanic channel descends from 15 m down to 30 m and has several windows along the route that light up the interior. On its walls, blanketed in sponges, are hidden a great amount of narval shrimp. This dive requires advanced level diving.

The second route takes us to an area known as Puerto Moro (Moor Port) and Ascensor Chico (Small Elevator). By swimming 100 m with a heading of 65°, we come downward to a rock protruding from the water. This is a very interesting alternative for less experienced divers as there is a spectacular cave under it, as well as passageways and arches. Continuing on another 30 m, a small volcanic channel shorter than 10 m long can be found with several skylights as well.

Vom Zugang aus betrachtet, gibt es zwei alternative Streckenverläufe. Der erste bringt uns zum grossen Aufzug. Wir finden ihn, indem wir etwa 200 m mit einem Kurs von 170° schwimmen. Die Röhre führt von 15 m auf 30 m hinunter und auf der Strecke gibt es Fenster, die das Innere beleuchten. Auf ihren mit Schwämmen bedeckten Wänden, verstecken sich grosse Mengen von Tanzgarnelen. Dieser Tauchgang erfordert ein gehobenes Niveau an Erfahrung.

Der zweite Tauchgang bringt uns in das Gebiet namens Puerto Moro oder Ascensor Chico. Wenn wir etwa 100 m in Richtung 65° schwimmen, gelangen wir an eine Untiefe, einen Felsen der aus dem Wasser schaut. Dies ist eine sehr interessante Alternative für weniger erfahrene Taucher, da auch hier neben Gängen und Bögen eine spektakuläre Höhle zu finden ist. Wir folgen dem Felsen bis auf 30 m und treffen auf eine weniger als 10 m lange Röhre, ebenfalls mit mehreren Fenstern.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Mala	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	28 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Haría	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

Los tubos volcánicos se formaron durante las erupciones; la superficie y las paredes de los ríos de lava se petrificaron al enfriarse, aunque por dentro seguía fluyendo lava líquida hasta vaciarse y conformar una galería que puede extenderse varios kilómetros. En ocasiones se desploman parte de los techos (jameos) o paredes y se abren ventanas (tragaluces) por donde penetra la luz.

These volcanic channels were formed during the eruption; the surface and the walls of the lava streams became petrified once cold, though on the inside liquid lava continued to flow until it was emptied out and became a corridor that could extend several kilometers. On occasion, some parts of the ceiling (lava tubes or Jameos) or walls break off and windows (skylights) are opened up where light comes in.

Die vulkanischen Röhren haben sich während der Ausbrüche gebildet; die Oberfläche und die Wände der Lavaströme sind beim Abkühlen zu Stein erstarrt, obwohl sich im Innern noch weiter flüssige Lava ergoss, die am Ende abgeflossen ist und so einen Tunnel von bis zu mehreren Kilometern Länge gebildet hat. Manchmal stürzen Teile der Decke (Jameos) oder der Wände ein oder es öffnen sich Fenster (tragaluces), durch die Licht einfällt.



29° 4,606'N • 13° 27,990'O

VERIL DE COSTA TEGUISE

El secreto del buceo local

Local Diver's Secret

Das Geheimnis der einheimischen Taucher

Como todos los veriles canarios, la gran pared de Costa Teguisse tiene la facultad de atraer y concentrar la vida. En sus casi dos millas de extensión se suceden gran variedad de rincones y puntos de interés. Se trata de una inmersión muy apreciada por el público buceador local. Entre las cuevas, cornisas y oquedades encontraremos todo tipo de especies, desde corales naranjas, a pejeperros, abades o gallos; además, durante toda la ruta estaremos acompañados de cerca por sargos y pejeverdes curiosos.

Like all Canary cliffs, the great Costa Teguisse wall has the ability to attract and gather life. A great variety of crevices are found over its almost two mile breadth. This dive is highly prized by local divers. Inside the caves, ledges and cavities, all kinds of species live, from tree coral, to red hogfish, grouper or triggerfish. Curious white bream and ornate wrasse will also closely follow divers throughout the dive.

Wie alle Felsriffwände der kanarischen Inseln, hat die grosse Wand von Costa Teguisse die Fähigkeit Leben anzuziehen und zu sammeln. Auf fast zwei Meilen Länge folgen eine Vielzahl von Nischen aufeinander, die von den einheimischen Tauchern sehr geschätzt werden. Zwischen Höhlen, Überhängen und Spalten finden wir Tiere aller Art, von Orangen Korallen zu Roten Schweinslippfischen, Makaronesischen Zackenbarschen und Drückerfischen; ausserdem werden wir auf der ganzen Tour von neugierigen Meerpfauen und Geissbrassen begleitet.

Erizo diadema (*Diadema africana*)

Se puede acceder desde costa o desde embarcación si lo que preferimos es sumergirnos en la parte más alejada de la orilla. Los buceos en la zona se realizan continuando el veril y dada su extensión, son mil y una las inmersiones distintas que se pueden hacer en él.

El blanquizal domina el paisaje y la vida ya que se trata de un caladero de pesca frecuentado por los pescadores deportivos y profesionales, por ello, es muy frecuente ver nasas fondeadas de diferentes tamaños.

This dive can be accessed from the coast, or also from a boat, if the area farthest from the shore is the target of the dive. Dives in this area are done following the cliff. Given its length, there are a thousand and one different dives that can be done here.

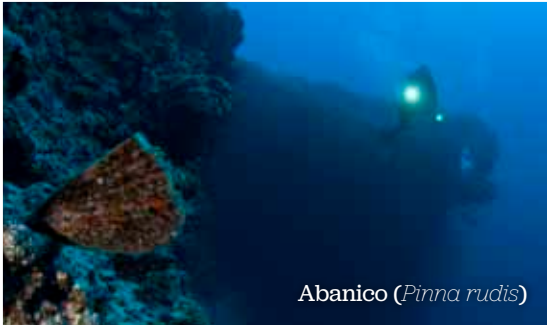
The landscape and sea life is dominated by 'blanquizal-rocks without algal covering due to sea urchin overgrazing. This was because of the site's popularity as a fishing ground for recreational and professional fishermen, and as a result, it is common to see different sizes of creels.

Dieser Tauchgang ist vom Land aus möglich, oder man taucht, wenn man das am vom Land am weitesten entfernteste Gebiet erkunden möchte, vom Boot aus. Alle Tauchgänge führen an der Felskante entlang, da diese sehr lang ist, bietet sie unterschiedliche Varianten, den Tauchgang auszuführen.

Wir befinden uns in einem stark frequentiertem Gebiet von Berufs- und Sportfischern, weshalb hier die Weisszonen dominieren. Nicht selten finden wir hier Reusen in verschiedenen Grössen.



Placa de homenaje



Abanico (*Pinna rudis*)

Las nasas son un arte de pesca autorizado en Canarias. Sólo los pescadores de las islas de Fuerteventura (parcialmente) y El Hierro acordaron voluntariamente no usarlas para favorecer la regeneración de sus caladeros. En Lanzarote se permite calar este arte a más de 18 m de profundidad, debiendo estar identificadas mediante una placa con el nombre y la matrícula del barco al que pertenecen y señalizadas en superficie con una boya de color llamativo.

The creel is a fishing art authorized in the Canaries, though fishermen from the Fuerteventura (partially) and El Hierro islands have voluntarily agreed not to use this method to encourage rejuvenation in their fishing grounds. Catching fish with this gear form is allowed in Lanzarote at more than 18 m of depth, and should be identified by a placard with the name and plate number of the boat that they belong to and marked on the surface by a brightly colored buoy.

Reusen sind ein auf den Kanaren zugelassenes Fischfanggerät, nur die Fischer Fuerteventuras und El Hierros haben sich freiwillig bereit erklärt, diese nicht zu benutzen, um die Regeneration ihrer Fanggründe zu fördern. Auf Lanzarote ist es erlaubt, Reusen auf mehr als 18 m Tiefe zu positionieren. Sie müssen allerdings mit einer Plakette, mit dem Namen und der Registriernummer des dazugehörigen Schiffes, versehen sein, sowie mit einer auffälligen Boje gekennzeichnet werden.



29° 4,606'N • 13° 27,990'O

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Costa Teguisse	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+ 40	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguisse	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

PLAYA DEL JABLILLO

Una inmersión ideal para bucear en familia

An Ideal Dive for Family Diving

Ein idealer Unterwasserausflug um mit der Familie zu Tauchen

La Playa del Jablillo es una abrigada bahía artificial que ofrece aguas seguras y tranquilas, ideales para iniciarse tanto con gafas y tubo como con el buceo con botellas. La vida marina es variada y abundante ya que en este reducto encuentran cobijo grupos de salemas, sargos, galanas, las típicas fulas, los exóticos y coloridos pejeverdes y también cangrejos arañas, tapaculos e incluso chuchos.

The Playa del Jablillo (Jablillo Beach) is a sheltered man-made bay that offers safe and calm waters, ideal for learning both to use a mask and a snorkel, as well as diving with tanks. The marine life is diverse and abundant - many groups of salema, bream, seabream, ordinary damselfish, exotic and brightly colored ornate wrasse, spider crab, wide-eyed flounder, and even stingray take refuge in this shelter.

Der Strand von Jablillo ist eine künstlich geschützte Bucht, sicher und ruhig. Ideal zum Schnorcheln oder für Tauchanfänger. Die Unterwasserwelt ist artenreich und vielfältig, da es in diesem Bereich viele Gruppen von Goldstriemen, Geissbrassen, Bandbrassen, die typischen Neonriffbarsche, exotische und farbenfrohe Meerpfaunen, Seespinnen, Haarbutte und Stachelrochen gibt.



© oceanografica.com

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Costa Teguisse	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	5 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Teguisse	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Para evitar el incómodo vaho que empaña las gafas por dentro, existe un truco que consiste en frotar la parte interior del cristal con un poquito de saliva antes de mojar las gafas. Por último, se enjuagan y ¡al agua! Existen otras alternativas, como frotar los cristales con una papa cruda cortada, con lavavajillas o con líquidos especiales. Realmente no es fácil tener a mano alguno de estos elementos y puede no resultar práctico cargar con ellos.

To avoid that irritating moisture that fogs up the inside of masks, there is a trick widely used by divers that consists of rubbing the inside part of the lenses with a little bit of saliva before getting the masks wet. Next, rinse them off and jump in the water! Other alternatives exist, like rubbing the lenses with sliced raw potato, with dish soap or with special liquids. It is really not very easy to keep these types of things on hand and it is not very practical to carry them around.

Es gibt einen vielgenutzten Trick der Taucher, um das lästige Beschlagen der Taucherbrille zu vermeiden; man reibt die Innenseite der trockenen Brille mit Speichel ein und spült sie dann mit Wasser aus. Die Alternativen, wie die Gläser mit einer rohen Kartoffel einreiben, mit Geschirrspülmittel auswaschen oder mit speziellen Reinigern, sind eher unpraktisch, da man diese meistens nicht zur Hand hat, wenn sie benötigt werden.

El acceso es desde la misma playa y se puede hacer un recorrido circular ya que la forma de la bahía invita a ello. La zona es perfecta para disfrutar del placer de descubrir sus rincones buceando, ajenos a cualquier preocupación. Las tranquilas aguas permiten encontrar los animales más característicos de Canarias, por lo que resulta un lugar ideal para aprender a distinguir la variedad de fauna submarina de Lanzarote. Las personas más aventureras también pueden probar a explorar el exterior del espigón.

Access is from the beach and a circular route can be done since the bay is the right shape for it. This area is perfect for enjoying the pleasure of discovering all of its little nooks and crannies while diving, without any worries. The calm waters allow you to find animals that are the most characteristic of the Canaries, which makes it an ideal place to learn how to recognize the great variety of underwater fauna in Lanzarote. More adventurous people can also try exploring the exterior of the jetty.

Die Form der Bucht lädt direkt dazu ein, vom Stand aus ins Wasser zu gehen und seine Runden zu drehen. Das Gebiet ist perfekt um jeden Winkel auszukundschaften, ohne sich um andere Dinge kümmern zu müssen. Das seichte Wasser beherbergt die charakteristischen Tiere der Kanaren und ist ideal, die grosse Vielfalt der Unterwasserfauna Lanzarotes unterscheiden zu lernen. Die Abenteuerlustigen können versuchen den Aussenteil des Riffes zu erkunden.



Araña (*Trachinus radiatus*)



Gallinita (*Canthigaster capistrata*)



Ermitaño (*Pagurus cuanensis*)

La distancia de seguridad que guardan depredadores y presas bajo el mar suele ser muy pequeña. Es por ello que se puede apreciar cómo las bicudas nadan relativamente cerca de bogas, herreras, roncadoreas o salemas sin que estos salgan huyendo. Esta peculiaridad de la vida marina nos permite observar tranquilamente a los animales, desde cerca, sin que nos perciban como una amenaza.

The safety distance that prey keep away from predators under the ocean can be very short. This is why you will notice how barracuda swim relatively close to bogue, striped seabream, bastard grunt or salema without them fleeing. This marine life peculiarity allows us to calmly observe the animals, from close up, without them viewing us as a threat.

Normalerweise ist der Abstand unter Wasser zwischen Räuber und Beute sehr gering. Häufig kann man daher Barrakudas in der Nähe der Marmorbrassen, Gelbflossengrünzern oder Goldstriemen schwimmen sehen, ohne dass diese flüchten. Auch wir können diese Tiere beobachten, ohne dass sie uns als Bedrohung empfinden.



Choco (*Sepia officinalis*)

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?
¿SABÍAS QUE...



TELAMÓN

Un gigante misterioso encallado para siempre

A Mysterious Giant Runs
Aground Forever More

Ein für immer festgefahrener
mysteriöser Riese

El primer nombre de este barco fue Temple Hall, para ser rebautizado años más tarde por una naviera griega como Telamón, en honor de uno de los argonautas que junto a Jasón surcó los mares helenos en busca de gloria y aventuras. Con este nombre quedó embarrancado en 1981 mientras transportaba un valioso cargamento de madera desde Costa de Marfil. Una vía de agua obligó a aproximar el mercante a costa y nunca más pudo surcar los mares. En la actualidad está seccionado por la mitad con la popa del barco sobresaliendo muy cerca de la orilla, formando una estampa típica.

The first name of this ship was Temple Hall, and was renamed many years later by a Greek crew to Telamón, in honor of one of the Argonauts that together with Jason plowed the Grecian seas in search of glory and adventure. It ran aground under this name in 1981, while it was transporting a valuable wood cargo from the Ivory Coast and it was never able to sail the seas again. Currently, it is cut in half with the ships stern projecting out very close to the shore, creating a well known Lanzarote scene.

Der ursprüngliche Name dieses Schiffes war Temple Hall, Jahre später wurde es von einer griechischen Gesellschaft, zu Ehren eines Argonauten, der zusammen mit Jason die hellenischen Meere nach Ruhm und Abenteuern absuchte, auf den Namen Telamón umgetauft. Mit diesem Namen lief sie 1981, mit einer wertvollen Ladung Holz von der Elfenbeinküste, auf Grund. Wegen eines Wassereinbruches musste das damalige Handelsschiff die Küste aufsuchen und konnte nicht wieder in See stechen. Heute ist es in der Mitte zerbrochen und das Heck liegt nahe der Küste frei. Es stellt mittlerweile eines der typischen Bilder Lanzarotes dar.

La inmersión nos permite recorrer tanto la proa como la popa porque, a pesar de ser un pecio inmenso, la profundidad no supera los 15 m. La popa está abierta y hay acceso al interior, aunque la entrada no es aconsejable porque la parte emergida se desmorona con facilidad. Sin embargo, nos podemos acercar a la proa, que está totalmente sumergida a escasos 50 m de distancia. Es un buceo ideal para principiantes y es el único pecio de Lanzarote que puede ser visitado también con gafas y tubo. Si la inmersión se realiza al atardecer, los juegos de luces pueden resultar espectaculares por las tonalidades que ofrece el metal.

This dive allows us to explore the bow, as well as the stern because though it is a huge wreck, the water is no deeper than 15 m. The stern is open and there is access to the inside, though going in is not recommended because the submerged portion crumbles easily. Nonetheless, we can get closer to the bow that is completely submerged at a mere depth of 50 m. This is an ideal dive for beginners and it is the only shipwreck in Lanzarote that can also be visited with a mask and a snorkel. If the dive is done in the afternoon, the play of the light can be spectacular because of the hues coming off the metal.



Obwohl das Schiff sehr gross ist, haben wir die Möglichkeit sowohl am Bug als auch am Heck zu tauchen, da es auf nicht mehr als 15 m Tiefe liegt. Das Heck ist offen und es gibt einen Eingang ins Innere. Es ist jedoch nicht ratsam hinein zu tauchen, da der ausserhalb des Wassers liegende Teil leicht zusammenbrechen könnte. Den Bug, der nur 50 m weiter komplett unter Wasser liegt, können wir uns näher anschauen. Dieser Tauchplatz ist ideal für Anfänger. Es ist übrigens das einzige Wrack, welches auch für Schnorchler zugänglich ist. Die verschiedenen Farbtöne des Metalls können bei einem Tauchgang bei Sonnenuntergang spektakulär sein.



Pejepeine (*Xyrichtys novacula*)

La acetabularia es un alga verde muy frecuente en esta y otras pocas inmersiones. Aparte de tener una sorprendente forma de paraguas, presenta otra curiosidad: su cuerpo está compuesto por una única célula que, en ocasiones, llega a medir más de 3 cm. Por esta razón, un alga como esta aparentemente pequeña resulta gigante. Es muy apreciada en acuariofilia, por lo que incluso se cultiva para su venta.

The acetabularia is a green seaweed that is very common in this and other dives. Aside from having a very surprising looking umbrella, it has another curious feature: its body is made up of a single cell that, on occasion, can measure more than 3 cm. Because of this, a seemingly small seaweed ends up becoming gigantic seaweed. It is highly prized by aquarium lovers, which is why it is cultivated for sale.

Die Acetabularia ist hier und an wenigen andern Tauchplätzen eine häufig gesehene Grünalge. Abgesehen von ihrer aussergewöhnlichen Form eines Regenschirmes, zeigt sie noch ein besonderes Merkmal: Ihr Körper von bis zu 3 cm Höhe besteht aus einer einzigen riesigen Zelle. So wird aus dieser scheinbar kleinen Alge ein Riese. Sie ist hoch angesehen bei Aquarienliebhabern und wird deshalb sogar für den Verkauf gezüchtet.



Acetabularia sp.



28° 56,629'N • 13° 31,403'O

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Arrecife	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	14 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Arrecife	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

RABAT

La máquina convertida en fuente de vida

Ship Turned Fountain of Life

Eine in Quell des Lebens
verwandelte Maschine

El nombre de este pesquero da buena cuenta del rumbo preferente que tenía planificado, la costa africana. Con la ruptura del acuerdo con Marruecos, tras perder la posibilidad de seguir faenando en el banco canario-sahariano, muchos barcos fueron hundidos en Lanzarote. Este es uno de ellos, pero no llegó a las grandes profundidades donde estaba destinado. Un fallo en la voladura hizo que tuviesen que acercarlo a costa acabando al alcance del buceo. Se trata de un antiguo cerquero de unos 35 m de eslora que hoy descansa, en excelente estado de conservación, al pie del arrecife, acostado y mostrando su gran hélice a unos 32 m de profundidad.

The name of this fishing boat tells of the last course it was planning to go on, the African coast. With the rupture with Morocco, after losing the possibility of continuing to fish in Saharan waters, many boats were sunk in Lanzarote. This is one of them, but it did not reach the great depth it was intended to. A problem with its demolition made it necessary for them to bring it closer to the coast thus bringing it within the diver's reach. This is an old seiner about 35 m long that today rests, in excellent condition, at the foot of the reef, laid out and showing its great propeller at a depth of about 32 m.

Der Name des Fischerbootes nennt schon die geplante Fahrtrichtung, Richtung afrikanische Küste. Nachdem es zum Bruch des Fischereiabkommens zwischen den Kanaren und Marokko kam, und dem Verlust auf den Saharabänken fischen zu gehen, wurden viele Boote vor der Küste Lanzarotes versenkt. Dies ist eins von Ihnen, das jedoch nicht in der Tiefe versunken ist. Ein Fehler bei der Sprengung führte dazu, dass man es an die Küste bringen musste, wo es in Reichweite für Sporttaucher liegen gelassen wurde. Es handelt sich um einen alten Ringwadenfischer von etwa 35 m Länge. Es hat heute in einer Tiefe von 35 m seine Ruhe gefunden. Auf der Seite neben einer Felskante liegend, befindet sich seine Schraube in einem exzellenten Zustand.



© oceanografica.com

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	18 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Arrecife	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	34 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Arrecife	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

La boya de seguridad es un elemento imprescindible en esta inmersión. El cabo del ancla nos sirve de guía para la ascensión pero ante cualquier imprevisto es necesario poder subir con seguridad. Resulta muy recomendable haber practicado con la boya antes de usarla en una emergencia, nos servirá para subir y mantenernos en la profundidad correcta durante la parada de seguridad. El cabo de la boya puede enredarse si no sabemos usarlo o carecemos de práctica. Es por eso que se lleva, además, un carrete.

The safety buoy is an indispensable item for this dive. The anchor line serves as a guide for surfacing, but in case of any unexpected issue, it is important to be able to surface safely. Practicing with the buoy before using it in an emergency is highly recommended; it will allow you to surface and keep you at the correct depth during the safety stop. The buoy line can get tangled if you do not know how to use it or have not practiced enough. This is why many dives take along a reel as well.

Eine Sicherheitsboje ist bei diesem Tauchgang ein unentbehrliches Ausrüstungsteil. Das Ankerseil dient uns zwar als Sicherheitsleine beim Auftauchen, jedoch sollten wir auch bei einem Notfall sicher auftauchen können. Unbedingt empfehlenswert ist es, das Boje setzen, vorher zu üben, damit wir im Notfall sicher damit umgehen können. Um die Handhabung zu vereinfachen benutzen viele Taucher eine zusätzliche Spule, die ein Verheddern verhindert.

La inmersión es muy sencilla, si no hay fuertes corrientes. Descendiendo por el cabo del ancla se continúa hasta la hélice, que es la parte más profunda. A su lado se genera una pequeña oquedad donde se refugian grandes sargos que no dudarán en salir ante nuestra presencia. Continuamos hacia popa pasando por su rampa, por donde antaño se viraban las redes y que hoy nos conduce a la bodega. Desde aquí se puede recorrer toda la cubierta del barco para acabar ascendiendo por la banda de estribor a menos profundidad. En el exterior del puente todavía se puede observar parte del nombre del barco. En esta inmersión es fácil ver especies pelágicas, por lo que tenemos que estar atentos al azul para no desaprovechar la oportunidad.

This dive is very simple, if there are no strong currents. After descending down the anchor line, continue down to the propeller which is the deepest part of the dive. On its side, a small cavity was created where large white bream, who do not think twice about coming out while divers are there, take shelter. Continue on towards the stern and go up its great ramp, where in years past, the nets were fastened and where today it takes us directly to the hold. From here, explore the deck of the ship and finish by ascending on the starboard side at a shallower depth. On the outside of the cliff, part of the name of the ship can still be seen. It is easy to see deep sea species on this dive, so pay attention to the deep blue so that you do not lose out on this opportunity.

Dieser Tauchgang ist sehr einfach, sofern keine starke Strömung vorhanden ist. Nach dem Abtauchen am Ankerseil, nähert man sich der Schraube, die sich im tiefsten Abschnitt befindet. daneben befindet sich ein kleiner Hohlraum, in dem sich grosse Geissbrassen verstecken, die aber trotz unserer Gegenwart schnell hervorkommen. Wir tauchen weiter zum Heck mit seiner grossen Rampe, über die vor Jahren die Netze eingeholt wurden und über die wir direkt in den Lagerraum gelangen. Von hier aus können wir das ganze Deck erforschen, um langsam über die Steuerbordseite in flacheres Wasser aufzusteigen. Auf der Aussenseite der Brücke kann man noch immer Reste des Namens finden. Bei diesem Tauchgang sieht man oft Hochseefische. Deswegen sollte man häufiger ins Blaue schauen, um die grosse Gelegenheit nicht zu verpassen.



Gallo moruno (*Balistes capriscus*)



Flabelina (*Flabellina affinis*)

Los pecios producen el efecto de concentrar vida. En la inmensidad del mar, el fondo es tan homogéneo que una singularidad, como puede ser un barco hundido, una piedra grande o una grieta, actúa de elemento atrayente y se convierte en el hogar de infinidad de animales. Por este motivo, el buceo en pecios es más que una exploración de un accidente de la historia, también puede ser un espectáculo de vida.

A shipwreck has the ability to attract life. In the immensity of the ocean, the bottom is so uniform that something out of the ordinary, like a sunken boat, a large rock or crevice, is an attractive element and becomes home to an infinite amount of animals. Because of this, diving in wreckage is more than exploration of an accident in history, it can also be an amazing show of life.

Das Leben sammelt sich an Wracks. In den Weiten der Meere ist der Grund so gleichförmig, das jede Unebenheit, wie ein versunkenes Schiff, ein grosser Felsen oder eine grosse Spalte, wie ein anziehender Magnet wirkt und ein Heim für eine Vielzahl von Tieren bietet. Deshalb ist ein Tauchgang zu einem Wrack mehr als nur ein Eintauchen in die Geschichte, sondern gleichzeitig ein Spektakel voller Leben.



Sierra (*Sarda sarda*)

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?

LA MARINA

Un arrecife imponente que da nombre a la capital

An Impressive Reef that
the Capital is Named After

Ein imponierendes Riff gab der
Hauptstadt ihren Namen

La capital de Lanzarote presenta una costa muy atractiva, provista con numerosos puentes y pasarelas que recorren su extenso arrecife. Esta barrera rocosa, antaño muy peligrosa para la navegación, es hoy el abrigo de una ciudad que lleva su nombre, Arrecife.

Se trata de un espacio único en Canarias, tanto por su paisaje como por la vida que lo habita. La Marina esconde especies que no se encuentran en otros lugares del Archipiélago, como por ejemplo una planta marina conocida como “Zostera noltii” y varios invertebrados, por lo que este entorno resulta de extrema importancia biológica y científica.

The capital of Lanzarote offers a very attractive coastline, adorned by humans with numerous cliffs and walkways that cover its extensive reef. This rocky barrier, once very dangerous to navigate, is now the harbor for a city named after it - Arrecife (Reef).

This is a unique area in the Canaries, both for its scenery, as well as for the life that inhabits it. The Marina hides species that are not found in other places in the Archipelago, like for example an aquatic plant known as “Zostera noltii” and various invertebrates, which is why this area is of extreme biological and scientific importance.

Lanzarotes Hauptstadt hat eine sehr attraktive Küste. Das ausgedehnte Riff ist mit vielen, von Menschenhand erschaffenen Stegen und Brücken verziert. Diese Felsenbarriere, die vor vielen Jahren für die Schifffahrt sehr gefährlich war, ist heute Schutzwall der Stadt, dessen Namen sie trägt: Arrecife (Korallenriff).

Dieses Gebiet ist einzigartig auf den Kanaren, zum einen wegen ihrer wunderschönen Landschaft und zum anderen wegen der Vielfalt ihrer Lebensbewohner. “La Marina” beherbergt Arten, die sonst nirgends auf den Kanaren anzutreffen sind, wie das Seegras “Zostera noltii” und verschiedene Wirbellose Tiere. In biologischer und wissenschaftlicher Hinsicht ist dieses Gebiet deshalb von extremer Bedeutung.



BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Arrecife	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	30 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Arrecife	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

La Marina es un espacio ideal para el fondeo de embarcaciones, por lo que el tráfico de barcos es elevado. Por este motivo, es indispensable moverse fuera de las zonas de paso y señalar nuestra posición con una boya.

The Marina is an ideal area for anchoring boats which is why boat traffic is high. For this reason, it is imperative to move out of the passing lanes and be correctly marked with a buoy.

La Marina ist ein idealer und beliebter Ankerplatz für Boote. Es ist daher mit erhöhtem "Verkehrsaufkommen" zu rechnen. Tauchen ist deswegen nur ausserhalb der Fahrinnen erlaubt und muss immer mit einer gut sichtbaren Tauchboje gekennzeichnet sein.



La Playa del Reducto es un buen lugar para familiarizarse con la vida marina de la Isla. En el interior del arrecife se forman lagunas de aguas tranquilas, ideales para iniciarse en el buceo con gafas y tubo, saliendo desde la orilla. Es una manera diferente de pasar un relajado día de playa.

The Playa del Reducto (Stronghold Beach) is a good place to get to know the island's marine life. Pools of calm waters are formed on the inside of the reef, ideal for learning to dive with a mask and snorkel, leaving from the shore. It is a different way to spend a relaxed day at the beach.

Der Strand Playa del Reducto ist ein idealer Ort um einen Eindruck der Meeresfauna der Insel zu bekommen. Im Inneren des Riffes bilden sich Lagunen mit sehr seichtem Wasser. Der Einstieg vom Land ist bestens zum Schnorcheln geeignet; eine etwas andere Art um einen ruhigen Strandtag zu geniessen.



Playa del Reducto



Una zona interesante para el buceo es la del antiguo muelle comercial, construido sobre un veril muy frecuentado por los buceadores locales. Para poder acceder con coche desde tierra es necesario un permiso especial de la Autoridad Portuaria. Este espacio ha sido objeto de múltiples acciones de recuperación ambiental y seguimiento de especies como el erizo diadema, lográndose un cambio drástico gracias al esfuerzo de numerosas personas que han querido hacer de este lugar un ejemplo de conservación y gestión.

An interesting area for diving is the old commercial pier, built on a cliff that is often frequented by local divers. To be able to access it by vehicle on land, it is necessary to obtain a special permit. This area has been the object of multiple environmental reclamation lawsuits and monitoring of species such as the Diadema urchin. Drastic changes have been achieved thanks to the efforts of numerous people who have wanted to make this place an example of conservation and management.

Die ehemalige Handelsmole, die über einem von Tauchern häufig besuchten Felsenriff gebaut wurde, ist ein sehr interessanter Tauchplatz. Man braucht eine Genehmigung um mit dem Auto an den Einstiegsplatz zu gelangen. Durch den Einsatz vieler Freiwilliger ist dieses Tauchgebiet durch verschiedene Renaturierungsmassnahmen zu einem leuchtendem Beispiel der Natur- und Artenerhaltung geworden.

En el mar vemos los objetos un 25% más cerca y un 34% más grandes. La diferencia de densidad entre el agua y el aire hace que la luz viaje a otra velocidad y nuestro cerebro no acierte en el cálculo de distancias. Por eso es fácil exagerar con el tamaño de los animales que vemos bajo el agua.

We see objects in the ocean 25% closer and 34% bigger. The difference in density between water and air makes light travel at a different speed and our brain fails to calculate the distances. This is why it is easy to exaggerate the size of animals that we see.

unter Wasser erscheint uns alles 25% näher und 34 % grösser. Aufgrund der erhöhten Dichte von Wasser im Vergleich zu Luft, reist das Licht mit einer anderen Geschwindigkeit. Deshalb versagt unser Gehirn unter Wasser beim Ausrechnen der Distanzen. Daher wird so häufig mit der Grösse der Tiere, denen wir begegnet sind, übertrieben.



Cabrilla pintada (*Serranus scriba*)

DID YOU KNOW?
WUSSTESTDU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

EMERGENCIAS 1.1.2

EMERGENCIAS • NOTFÄLLE



Policía Local de Tías • 928 834 101



Guardia Civil de Tías • 062



C/ Roque Nublo • lunes a viernes 07:00 - 18:00h y sábados 07:00 - 13:00h



Consultorio de Puerto del Carmen • 928 117 020
lunes a viernes 08:00 - 20:00h y sábados 07:00 - 13:00h

Puerto del Carmen

Punta Tiñosa

Cueva del Quíquere

El Poris

Playa Chica

Playa Grande

24

23

22

17

16

15

14

21

20

19

18

Los Arcos

El Hongo

El Anfiteatro



INMERSIONES

DIVING AREAS
TAUCHGÄNGE

14



WAIKIKI 74

15



RICHIES PLACE 78

16



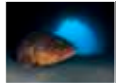
LA PARED 82

17



VERIL DE FARIONES 84

18



LA CATEDRAL 88

19



EL MUELLITO Y LA PLAYA 92

20



VERIL DE PLAYA CHICA 96

21



CUEVA DE LAS GAMBAS 100

22



AGUJERO AZUL 104

23



**PECIOS DE
PUERTO DEL CARMEN 108**

24



**PECIOS DEL
BARRANCO DEL QUIQUERE 112**



WAIKIKI

Una inmersión tropical

A Tropical Dive

Ein tropischer Tauchgang

El nombre exótico de esta zona de inmersión cautiva desde el primer momento. Bajo el agua, cuando nos adentramos entre las pobladas rocas que hay a pocos metros de profundidad, el juego de la luz del sol y su reflejo sobre la arena blanca le dan realmente un sabor tropical. La inmersión podría hacerse solamente en este punto, pero en realidad este punto se reserva para la parada de seguridad o para hacer “snorkel”, porque el sitio tiene mucho más que ofrecernos si descendemos al veril.

The exotic name of this dive site captivates you instantly. When we go deeper into the water amongst the dense rocks at just a few meters deep, the play of light from the sun and the reflection off the white sand gives this place a truly tropical flavor. The dive could be done in this area alone, but in reality this spot is reserved for the security stop or for snorkeling because the site has much more to offer us if we go down to the cliff.

Der exotische Name des Tauchplatzes verspricht viel. Unter Wasser, bereits in geringer Tiefe, bewegen wir uns zwischen dicht bewachsenen und bewohnten Felsen. Das Lichtreflexspiel zwischen den Sonnenstrahlen und dem Sandboden lässt diesen Platz tropisch erscheinen. In der Regel wird dieser Platz nur von Schnorchlern oder von Tauchern für den Sicherheitsstop genutzt, da die sich ganz in der Nähe befindende tiefere Riffelswand, noch mehr zu bieten hat.



© oceanografica.com

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Mín. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Mín. Minimum Depth Minimale Tiefe	4 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	32 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Las señas bajo el agua son universales. Nos podemos entender con cualquier persona que bucee independientemente de su nacionalidad, titulación o experiencia. Por eso, es importante repasarlas de vez en cuando para que la comunicación sea efectiva y evitar inconvenientes. En la página 145 de esta guía recordamos las principales señales.

The signals to communicate with each other under the water are universal. We can communicate with any other diver no matter their nationality, certification or experience. This is why it is important to go over them once in a while, so that communication is effective and to avoid inconveniences. There is a reminder list of the main signals on page 145 of this guide.

Da die Handzeichen zur Verständigung unter Wasser universell sind, können sich alle Taucher, unabhängig von Nationalität, Erfahrungsgrad und Tauchniveau, verständigen. Es ist wichtig, diese Zeichen regelmässig zu wiederholen um Missverständnisse zu vermeiden. Auf Seite 145 befindet sich eine Auflistung der wichtigsten unterwasserzeichen.

La inmersión comienza desde el cabo de fondeo de la línea de boyas que delimita la zona de baño. Desciende dejando, a un lado, el borde del gran grupo de rocas que se extiende hacia la costa y, al otro, la pendiente de arena que cae al veril. Bajamos por la arena hasta éste, siguiendo una de las dos crestas de roca dependiendo de la corriente y de nuestra propia predilección. Al final de la situada más al este, a 18 m de profundidad, bajo una cornisa, crece una de las ramas de coral naranja más someras de Canarias. En la parte más profunda del veril (a unos 28 m), hacia el Este, podemos encontrar una pequeña cueva con una gerardia colgante de gran tamaño acompañada de fulas tres colas.

The dive begins from the anchoring line along the line of buoys that mark off the swimming area. It descends leaving to one side the border of large rocks that extends out towards the coast and, on the other side, a sand slope that goes down to the drop off. We go down the sand to the cliff, following one of the two rock crests depending on the current, which can be strong in this area, and our own preference. At the end of the crest more to the east, at a depth of 18 m under a ledge, grows one of the shallowest branches of orange coral in the Canaries. In the deepest part of the cliff (at about 28 m), to the east, we will find a small cave with a large size hanging encrusting anemone accompanied by fairy basslet.

Wir beginnen den Tauchgang an der Bojenleine, die die Badezone abgrenzt. Wir tauchen über eine Felsgruppe den Sandabhang in Richtung Felsriff ab. Je nach Strömung, die zeitweise auch stark sein kann, oder nach Präferenz besteht die Möglichkeit, das Riff in östlicher oder westlicher Richtung abzutauchen. Auf 18 m tiefe am Ende des östlichen Teils befindet sich unter einem Felsüberhang eine wunderschöne Kanarische Orange Koralle. Am tiefsten Teil des Riffes, auf ca. 28 m befindet sich eine kleine Höhle mit Gorgonien bewachsen, auch Fahnenbarsche sind zu sichten.



Choco (*Sepia officinalis*)



Gerardia (*Gerardia macaronesisca*)



Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)



El coral naranja vive preferentemente entre los 50 y 200 m pudiendo llegar a formar bosques. En Lanzarote, se encuentra a partir de 18 m. Al observarlos a estas profundidades podemos sentirnos afortunados de que se hayan atrevido a vivir en aguas tan someras. Tienen crecimiento muy lento y carecen de valor ornamental dado que, una vez muertos, su color desaparece por completo, quedando blanco como un hueso. Romper corales naranja para llevárselos de recuerdo es una muestra de doble ignorancia.

Orange coral preferably live between 50 and 200 m and can form forests. They are found in Lanzarote at 18 m. upon seeing them at these depths, we should feel fortunate that they have dared to live in such shallow waters. They grow very slowly and have little ornamental value given that once dead, their color disappears completely, leaving them white like bone. Breaking orange coral to take as a keepsake is a sign of double ignorance.

Die Orange Koralle lebt vorzugsweise zwischen 50 und 200 m Wassertiefe und kann dort richtige Wälder bilden. Auf Lanzarote kann man sie schon ab 18 m finden. Wir sollten froh sein, dass sie hier auch in so flachen Wasser gedeihen kann. Sie wachsen nur sehr langsam und haben keinerlei Wert als Schmuck, da sie ihre Farbe sehr schnell verlieren und wie Knochen ausbleichen wenn sie absterben. Sie zu zerstören und als Andenken mitzunehmen, ist also ein doppeltes Zeichen von Ignoranz.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

¿SABÍAS QUE...



Gallo moruno (*Balistes capriscus*)

RICHIES PLACE

Un cañón hacia las profundidades

Channel into the Deep

Eine Schlucht, die in die Tiefe führt

Gigantescas paredes que caen al abismo, imponentes desplomes, inmensas rocas puntiagudas, cuevas, cañones submarinos, grandes bancos de arena, arcos; todo esto forma un paisaje espectacular adornado con mil formas de vida. El paisaje es uno de los platos fuertes de esta inmersión por lo variado que resulta. Los recovecos de la roca albergan dos corales naranjas y una pequeña cueva donde se cobijan los camarones narval. Observaremos, además, una gran variedad de otras especies.

Giant walls that go down into the abyss, amazing drop offs, immense sharp rocks, caves, underwater canyons, large sand bars, and arches - all of this makes up a spectacular landscape decorated with a thousand different types of life. The landscape is one of the strong points of this dive because of how varied it is. The nooks in the rocks shelter two orange corals and one small cave that is blanketed with narval shrimps. A great variety of other species can also be seen.

Gigantische Wände, die in die Tiefe führen, beeindruckende Felsbruchstücke, riesige spitze Felsen, Höhlen, Unterwasserschluhten,- Sandbänke, -Felsbögen; all dies bildet eine phantastische Unterwasserlandschaft, die mit tausend Lebensformen geschmückt ist. Diese Landschaft ist aufgrund ihrer grossen Vielfalt die Attraktion dieses Tauchplatzes. Die Spalten und Nischen im Riff beherbergen zwei Orange Korallen und eine kleine Höhle, in der sich Tanzgarnelen verstecken. Ausserdem gibt es eine grosse Vielzahl anderer Lebewesen zu beobachten.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	18 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	34 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Después de la picadura de erizo, la mordedura de angelote es quizá uno de los sustos más frecuentes entre submarinistas inconscientes y con poca experiencia. Ciertamente, los peces-ángel son animales muy mansos y tranquilos que no dudan en recordarnos que son tiburones si se les tira de la cola o de una aleta. Como siempre en el buceo, "se mira pero no se toca".

After being stung by an urchin, a bite from an angel shark is likely one of the most common scares amongst unobservant and inexperienced divers. Angel sharks are certainly very mellow and calm animals that do not hesitate to show us that they are sharks if they are pulled by the tail or a fin. As always in diving, "look, but do not touch."

Nach den Stichwunden durch Seeigel ist der Biss des Engelhais vielleicht der grösste Schreck bei unbedachten oder unerfahrenen Tauchern. Tatsächlich sind diese zahmen und ruhigen Tiere in der Lage, wenn wir sie am Schwanz oder an der Flosse ziehen, uns daran zu erinnern, das sie Haie sind. Wie immer beim Tauchen heisst es hier: Anschauen aber nicht Anfassen!



Angelote (*Squatina squatina*)

El buceo comienza directamente por la línea de boyas que delimita la zona de baño de la playa. Ya en el fondo, podemos descender por la arena hasta el pequeño arco que se forma en la roca por donde incluso cabe una persona. De ahí, si seguimos el veril dejándolo a mano derecha, a escasos metros llegamos a una placa en homenaje a Richard, un guía muy querido que frecuentó y popularizó este lugar y que murió por causas ajenas al buceo durante unas vacaciones en el extranjero.

The dive begins right at the line of buoys that mark the beach swimming area. Once at the bottom, descend down the sand to the small arch formed in the rock that a diver can fit through. From there, follow the cliff leaving it to the right. Just a few meters away, you will come across a placard in honor of Richard, a much loved guide that discovered and made this place popular, and died for reasons other than diving during a vacation abroad.

Der Tauchgang beginnt direkt an der Leine mit Bojen, die die Badezone des Strandes abgrenzt. Auf dem Grund angelangt, tauchen wir über Sandboden weiter hinab zu einem Felsbogen, durch den sogar ein Taucher passt. Wenn wir die Riffwand auf unserer rechten Seite lassen, gelangen wir nach ein paar Metern an eine Gedenkplakette für Richard, einem sehr beliebten Tauchguide, der dieses Gebiet entdeckt und bekannt gemacht hat. Er ist auf einer Reise im Ausland unter vom Tauchen unabhängigen Umständen ums Leben gekommen.



Estrella de mar (*Narcissia canariensis*)



Chucho negro (*Taeniura grabata*)



Angelote (*Squatina squatina*)

Desde el arco, dejando el veril a mano izquierda, la pared desciende formando un cañón con una gran cueva en su base donde se esconde la primera rama de coral naranja. Frente a la salida de la misma, en la gran roca puntiaguda, otra más pequeña da cobijo a un buen número de camarones narval (popularmente conocidos como gambas). Superando el veril, se asciende por un gran grupo de rocas hasta una cornisa donde crece la segunda rama de coral; desde ahí comenzamos el regreso.

From the arch, leaving the cliff on the left side, the wall descends forming a canyon with a large cave at its base, where the first branch of orange coral hides. Across from its outlet, on the big sharp rock, another smaller one gives shelter to a good number of narval shrimp (commonly known as “prawn”). Go over the cliff and rise above a large group of rocks to an overhang where the second branch of coral grows, before beginning your return.

Wenn man vom Felsbogen aus das Riff zu seiner Linken lässt, erreicht man eine Schlucht deren Basis eine grosse Höhle ist, in der sich der erste Ast einer Orangen Koralle befindet. Gegenüber des Ausganges in einem grossen spitzen Felsen, beherbergt eine kleinere Höhle eine ganze Reihe von Tanzgarnelen, besser unter dem Namen “Gambas” bekannt. Wenn wir die Riffwand kurz vor Ende überqueren, erreichen wir einen kleinen Überhang in dem ein zweiter Ast der Orangen Koralle heranwächst. Von hier aus treten wir den Rückweg an.

Canarias es una de las zonas del mundo con más abundancia de angelotes. Este pez es un tiburón relativamente frecuente en los fondos de arena de Lanzarote, principalmente en invierno (para aparearse) y en verano (para parir). Su camuflaje y su capacidad para enterrarse le permite estar durante semanas en un mismo sitio sin necesidad de desplazarse para buscar comida o huir ante un peligro. Desenterrarlos o hacerlos nadar les hace perder la oportunidad de caza que llevan esperando desde hace días. Además, les quitamos la posibilidad a otros buceadores de poder ver a estos majestuosos animales.

The Canaries is one of the areas in the world that has abundant angel shark populations. This fish is a shark commonly found on sandy ocean floors in Lanzarote, mainly in winter (to mate) and in summer (to spawn). Its camouflage and its ability to bury itself allows it to stay in one place for weeks without having to move to look for food or flee from danger. Digging them up or making them swim off makes them lose the hunting opportunity they have been waiting days for. What's more, we take away the possibility of other divers getting to see these precious animals.

Die Kanaren beherbergen den weltweit grössten Bestand an Engelhaien. Auf den Sandböden Lanzarotes ist er sehr häufig zu entdecken. Er kommt hauptsächlich im Winter um sich zu paaren und im Sommer um seinen Nachwuchs zur Welt zu bringen. Seine Fähigkeit sich zu tarnen und im Sand einzugraben, ermöglichen es ihm, wochenlang am gleichen Platz zu bleiben ohne sich auf Nahrungssuche zu begeben, oder vor Gefahren zu flüchten. Sie aufzuschrecken oder zum Schwimmen zu drängen bedeutet, ihnen die Chance auf ihre Beute zu nehmen, weswegen sie vielleicht schon tagelang auf der Lauer gelegen haben. Ausserdem nehmen wir anderen Tauchern die Gelegenheit diese wunderschönen Tiere ebenfalls beobachten zu können.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

LA PARED

Un acantilado lleno de vida

A Cliff Full of Life

Eine Klippe voller Leben

Por más que repitamos esta inmersión siempre se nos hará corta. El increíble veril por el que discurre esconde todo tipo de sorpresas como llamativas gerardias colgantes, una rama de coral naranja, vaquitas suizas o grandes meros y peces trompeta siempre atentos a nuestros movimientos.

En la parte superior, a escasos 5 m de profundidad, un nutrido grupo de rocas es el hogar de todo tipo de pequeños seres que podremos disfrutar tanto en la parada de seguridad como haciendo “snorkel”.

No matter how many times we do this dive, it always seems too short. The incredible wall it goes along hides all types of surprises, like brightly colored hanging encrusting anemone, a branch of orange coral, leopard sea slugs or big dusky grouper and trumpetfish that are always aware of our movements.

On the wall, at a depth of barely 5 m, a large group of rocks are home to all types of small creatures that can be enjoyed both during the safety stop and while snorkeling.

So oft wir auch hier schon getaucht sind, immer scheint es uns zu kurz. Die unglaubliche Riffwand, an der wir uns bewegen, verbirgt Schätze aller Art, hängende Krustenanemonen, Leopardschnecken, grosse Zackenbarsche und Trompetenfische, die aufmerksam unsere Bewegungen verfolgen.

Über der Wand, auf knapp 5 m Tiefe, befindet sich eine grosse Gruppe von Felsen, die allen möglichen kleinen Tieren Unterschlupf gewährt. Beim Schnorcheln oder beim Sicherheitsstop kann man hier alles entspannt geniessen.



Mero (*Epinephelus marginatus*)



La forma más cómoda de hacer el recorrido es desde embarcación, descendiendo directamente al veril donde podremos buscar vida tanto sobre la gigantesca pared como en el azul. En la parte oeste del veril, al pie, crecen unas llamativas gerardias colgantes que no pasan desapercibidas. Recorriendo la pared, antes de que nos demos cuenta, el ordenador avisará de que es hora de salir del agua. Ascenderemos a las rocas de superficie y, disfrutando con la vida que bulle en ellas, habremos hecho la parada de seguridad gracias al entretenimiento que supone la biodiversidad que cobijan.

Si el acceso es desde la costa, conviene navegar en superficie para comenzar el buceo por la parte más profunda acortando el recorrido y acabar la inmersión ascendiendo con la pendiente del fondo.

The most comfortable way to do this trip is by boat, descending directly to the cliff to look for life on the giant wall, as well as in the deep blue. In the western part of the cliff, at the bottom, some brightly colored hanging encrusting anemones grow that do not go unnoticed. While exploring the wall, before we know it, the SCUBA computer is telling us it is time to get out of the water. We will ascend to the surface rocks and enjoy the life that bustles there and enjoy the safety stop thanks to the entertainment provided by the biodiversity that shelters there.

If access is from the coast, it is better to swim on the surface to begin the dive in the deepest part, making the trip a little shorter, and then finish the dive going up the slope from the bottom.

Das einfachste ist diesen Tauchgang vom Boot aus zu machen. Man taucht direkt zu der Riffwand hinab und beginnt mit der Suche nach Tieren, sowohl an der riesigen Wand selber, als auch im Blau des offenen Meeres. Am Fuss des westlichen Teils wachsen auffallende hängende Krustenanemonen, die unserer Aufmerksamkeit nicht entgehen. Die Wand ist so vielfältig, dass die Zeit unbemerkt wie im Fluge vergeht und unser Tauchcomputer zum Aufstieg bläst. Wir tauchen zu den Felsen an der Oberfläche auf und beobachten das üppige Leben. Dank der vielen hier verborgenen Lebewesen genießen wir ausgiebig unseren Sicherheitsstopp.

Wenn wir den Tauchgang von Land aus beginnen, sollten wir an der Oberfläche bis zum tiefsten Punkt schwimmen, dort abtauchen, den Tauchgang etwas verkürzen und langsam am Hang wieder aufsteigen.

Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	5 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	30 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

La cantidad y variedad de esponjas que tapizan los veriles de Puerto del Carmen son algo verdaderamente sorprendente. Si contamos las diferentes especies que se observan en un metro cuadrado de pared, tomaremos conciencia de lo numerosas y distintas que son. Se trata de un tipo de animal que normalmente pasa desapercibido, pero que en esta zona resalta por su diversidad, abundancia y colorido.

The amount and variety of sponges that carpet the Puerto Del Carmen cliff is something truly surprising. If we count the different species that can be observed in one square meter of the wall, we will become aware of how numerous and distinct they are. We are dealing with an animal that normally goes unnoticed, but stands out in this area because of their diversity, abundance and color.

Wirklich überraschend ist die Menge und die Vielfalt der Schwämme, die die Riffwände von Puerto del Carmen schmücken. Wenn man die verschiedenen Arten, die sich auf einem Quadratmeter befinden, anschaut, wird deutlich, wie unterschiedlich sie sind. Normalerweise schenkt man diesen Tieren wenig Beachtung, sie fallen jedoch aufgrund ihrer grossen Menge, Vielfalt und Farben in diesem Gebiet auf.



28° 55,193'N • 13° 39,631'O

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

VERIL DE FARIONES

De la orilla al abismo

On the Edge of the Abyss

Von der Küste in die Tiefe

Si por algo destaca este acantilado submarino respecto al resto de los que podemos encontrar en Playa Grande es por su profundidad y por la altura de las paredes. Además, las rocas junto al muelleito de Fariones son un verdadero acuario, ideal también para el “snorkel” y las paradas de seguridad.

Los acantilados submarinos de Puerto del Carmen son un lugar perfecto para observar el paso de especies migratorias que viven en el azul. Es el caso de atunes, bonitos, medregales o petos. En este lugar se han hecho realidad los grandes sueños de todo buceador: avistar mantas diablo, delfines, tortugas o los gigantescos rorcuales ¿Serás tú una de los personas afortunadas?

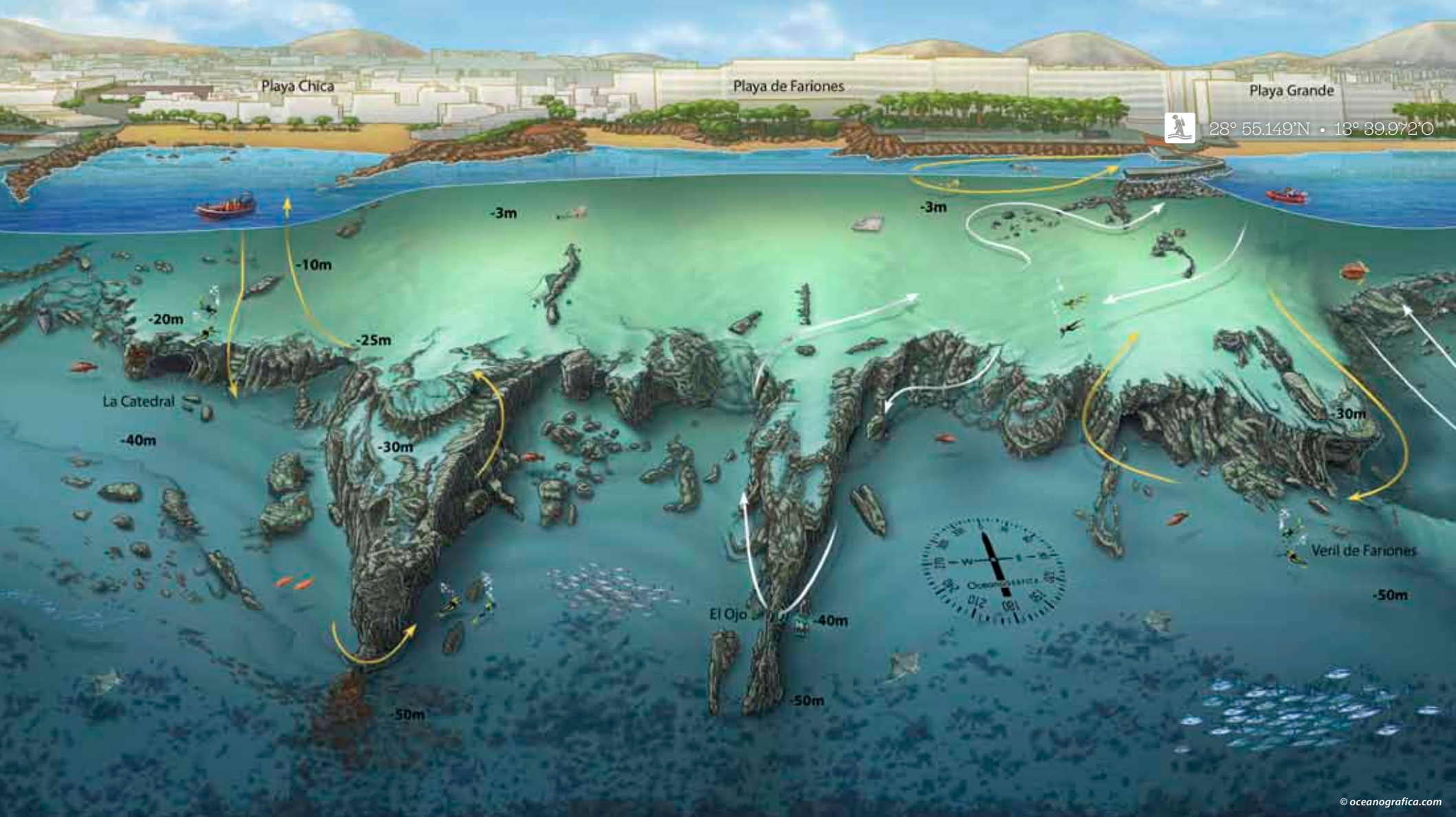
If there is anything that distinguishes this underwater cliff from the rest of those we can find on Playa Grande (Big Beach), it is its depth and the height of its walls, as well as the rocks next to the little Fariones pier that are practically an aquarium, and are also ideal for snorkeling and safety stops.

The entire Puerto del Carmen cliff is a perfect place to observe the passing of migrating species that live in the deep blue. This is true for tuna, amberjack, or wahoo. Every diver's dream has come true along this cliff: to see devil rays, dolphins, turtles or giant whales. Will you be one of the lucky ones?

Wenn sich diese Unterwasserklippe von den anderen in Playa Grande abhebt, dann wegen ihrer Tiefe und der Höhe ihrer Riffwände. Ausserdem wirken die Felsen neben der kleinen Mole wie ein wahres Aquarium, ideal um hier zu Schnorcheln und für den Sicherheitsstopp.

Das ganze Riff von Puerto del Carmen ist ein perfekter Ort, um die vorbeiziehenden “Riesen” auf ihrer Reise im nassen Element zu beobachten, wie Thunfische, Bonitos, Bernsteinmakrelen oder Wahoos. An diesem Riff sind schon viele grosse Taucherträume wahr geworden; Begegnungen mit Teufelsrochen, Delfinen, Schildkröten oder riesigen Furchenwalen. Wirst auch Du einer der Glücklichen sein?

Coral negro (*Antipathella wollastoni*) y
Mero (*Epinephelus marginatus*)



BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+ 40 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Las condiciones que ofrece este veril para el buceo técnico son excepcionales, pudiendo salir cómodamente desde la costa y alcanzar la profundidad que deseemos incluso más allá de los 100 m. Por eso Lanzarote es la isla con más experiencia en este tipo de buceo, que cada vez cuenta con más personas aficionadas.

The conditions this cliff offers to technical divers are exceptional, being able to comfortably reach it from the coast and reach the depth that we want, down to more than 100 m. This is why Lanzarote is the island with the most experience in technical diving and constantly draws more and more enthusiasts.

Aussergewöhnlich ist, welche Möglichkeiten diese Riffwand dem technischen Tauchen bietet. Man kann bequem von Land aus den Tauchgang beginnen und direkt auf die gewünschte Tiefe absteigen, sogar tiefer als 100 m. Daher hat man auf Lanzarote die meisten Erfahrungen in dieser Form des Tauchens, die immer mehr Anhänger findet.



Son muchas las inmersiones que se pueden hacer en este tramo de costa, especialmente buceos profundos. Se trata del lugar de Canarias con mayor pendiente próxima a costa y acceso cómodo desde tierra, alcanzándose los inmensos bosques de coral negro, más allá de los 60 m, en tan sólo unos minutos nadando desde la playa.

En este lugar llaman la atención los grandes meros a los que dan cobijo las inmensas paredes, así como las gerardias y las anémonas gigantes que crecen en el veril y, por supuesto, los bosques de coral negro sólo accesibles para el buceo técnico debido a la profundidad en que se encuentran. No son pocas las personas que tienen sus inmersiones preferidas en estas paredes.

There are many dives that can be done along this stretch of the coast, especially deep dives. We are talking about a place with the steepest slope in the Canaries, near the coast and with comfortable access from land, reaching the immense black coral forests, over 60 m deep, within just a few minutes swim from the beach.

The big dusky grouper that take refuge in the immense walls especially stand out, as well as the encrusting anemone and giant anemone that grow along the cliff and of course, the black coral forest that is only accessible to technical divers because of the depth it is found at. More than a few divers have had their most favorite dives along these walls.

An diesem Küstenabschnitt kann man eine ganze Reihe Tauchexkursionen machen, vor allem in grosse Tiefen. Es handelt sich um die Stelle auf den Kanaren, die den steilsten Abhang in direkter Küstennähe bietet. Nach dem bequemen Einstieg von Land aus erreicht man schon nach wenigen Minuten die Wälder der Schwarzen Korallen auf 60 m Tiefe.

Es fallen vor allem die grossen Zackenbarsche auf, die in den Nischen der Riffwand Verstecke finden, ebenso die Krustenanemonen und die Keulenanemonen, die an der Riffwand wachsen und natürlich die Wälder der Schwarzen Korallen, die aufgrund der Tiefe nur für technische Taucher erreichbar sind. Nicht wenige Taucher haben an dieser Riffwand ihre Lieblingstauchgänge.



Rorcual tropical (*Balaenoptera brydei*)



Coral negro (*Antipathella wollastoni*)

Todos los buceadores experimentados han sufrido narcosis o borrachera de las profundidades alguna vez. Nuestro cuerpo no siempre responde igual a la profundidad, por eso es normal sentir narcosis a más de 30 m e incluso a cotas inferiores si no hemos descansado bien, si hace tiempo que no buceamos o si no estamos acostumbrados al buceo profundo. Sus síntomas son una extraña sensación repentina de bienestar, nerviosismo, pesadez de cabeza, visión borrosa, vértigo, desorientación y descoordinación. Por ello se conoce también como borrachera de las profundidades (más información en la página 106).

All experienced divers have suffered from narcosis or raptures of the deep at some time. The human body does not always respond the same to depth, which is why it is normal to feel narcosis at more than 30 m and even at lesser depths if a diver has not rested well, has not dived in a while or is not used to deep diving. The most common symptoms of diving narcosis are a strange sudden sense of well-being, nervousness, heavy head, blurry vision, vertigo, dizziness and disorientation. This is also known as the "Martini Effect" (more information on page 106).

Fast alle erfahrenen Taucher haben schon einmal die Stickstoffnarkose bzw. den Tiefenrausch bei mehr als 30 m erlebt. Der menschliche Körper reagiert nicht immer gleich auf die Tiefe. Es kann daher normal sein, den Rausch auch in geringerer Tiefe als 30 m zu spüren, gerade wenn wir nicht ausgeruht sind, länger nicht getaucht haben oder diese Tiefen einfach nicht gewohnt sind. Die auftretenden Symptome einer Stickstoffnarkose sind in der Regel ein seltsames plötzliches Glücksgefühl, Nervosität, Schweregefühl im Kopf, getrübbtes Sehvermögen, Schwindel, Orientierungslosigkeit und Koordinationsprobleme. Deswegen wird sie auch als Tiefenrausch bezeichnet (weitere Informationen auf Seite 106).

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

¿SABÍAS QUE...

LA CATEDRAL

El mero Félix nos muestra su mansión

Felix, the Dusky Grouper, Shows Us His Mansion

Zackenbarsch Felix zeigt uns sein Heim

Esta es una de las inmersiones más populares de Lanzarote y quizá sea porque, en la cueva que recibe el nombre de Catedral, habita el animal más famoso de la Isla, el gran mero que los buceadores locales llaman Félix.

La inmersión es cómoda y muy completa; tenemos paredes verticales donde buscar vida oculta, inmensos bancos de arena donde observar chuchos y angelotes, cuevas con todo tipo de fauna y hasta un pequeño pecio por si nos interesa acercarnos hasta él.

This is one of the most popular dives in Lanzarote and it might be because inside the cave called Cathedral (Cathedral) lives the most famous animal on the island, the big dusky grouper that local divers call Felix.

This dive is comfortable and very complete; there are vertical walls to search for hidden life, immense cliffs where stingrays and angel sharks can be observed, caves with all types of fauna and even a small wreck if you are interested in getting close to it.

Dies ist einer der populärsten Tauchplätze auf Lanzarote, wahrscheinlich, weil in der "Kathedrale", einer riesigen kathedralähnlichen Höhle, das wohl bekannteste Tier der Insel wohnt; ein riesiger Zackenbarsch, den die Taucher liebevoll Felix getauft haben.

Der Tauchgang ist bequem und hat alles zu bieten. Es gibt Steilwände, in denen man nach verstecktem Leben suchen kann, riesige Sandbänke wo die Stachelrochen und Engelhaie zu finden sind, diverse Höhlen mit Fauna aller Art und auch ein kleines Wrack, das wir näher betrachten können, sofern es uns interessiert.

Mero (*Epinephelus marginatus*)



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	32 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Recuerda que en esta zona tenemos dos puntos de entrada y salida desde tierra, el muelle o la playa. Desde el muelle podemos acceder completamente equipados por la escalera, dando un paso de gigante mientras miramos al frente y nos sujetamos regulador y gafas con una mano. Para salir, si hay un poco de oleaje, es preferible esperar a que nos arrastre hasta el rellano y allí agarrarnos, actuando rápidamente para evitar desequilibrarnos o taponar la escalera.

Remember that there are two entrance and exit points in this area, the pier and the beach. You can enter completely geared up from the ladder on the pier by taking one big step, looking forward and adjusting your regulator and masks with one hand. To exit, if there are waves, it is better to wait for it to take you over to the landing and from there grab hold. Act quickly to avoid getting thrown off balance or hitting the stairs.

Denkt daran, dass es an dieser Stelle zwei Einstiegsmöglichkeiten von Land aus gibt. Zum einen den Strandzugang von Playa Chica und zum anderen die kleine Mole. Von der Mole aus können wir mit kompletter Taucherausrüstung an der Treppe einsteigen, indem wir geradeaus schauend einen grossen Schritt vorwärts machen und unseren Lungenautomaten sowie unsere Brille mit einer Hand gut festhalten. Beim Ausstieg ist es bei stärkerem Wellengang sinnvoll, sich bis zu den Stufen von den Wellen hochtragen zu lassen, am Geländer festzuhalten und dann zügig an Land zu gehen um nicht das Gleichgewicht zu verlieren und den Zugang freizuhalten.

La ruta para llegar a la cueva atraviesa un arenal que ofrece la oportunidad de sorprendernos con la cantidad de vida que puede albergar lo que, aparentemente, es un desierto. Podemos observar anguilas jardineras, peces araña, peces lagarto, tapaculos, cangrejos de arena, angelotes y bancos de peces como lisas, herreras o salemas.

Al llegar al veril es muy probable que un curioso mero nos esté esperando y nos acompañe en parte del recorrido. Antes de la cueva podemos encontrar una pequeña rama de coral negro que permitirá hacerse una idea de lo que pueden ser los grandes bosques que hay en profundidad. El regreso se hace, frente a Playa Chica, sobre un fondo poco profundo que nos entretendrá durante la parada de seguridad.

The route to get to the cave crosses a sandy area that offers the opportunity of surprising us with the amount of life that can take refuge in what seems like a desert. Gardener eels, spider fish, Atlantic lizardfish, wide-eyed flounder, sandcrab, angel shark and schools of fish, such as striped seabream or salema, can all be seen here.

Upon arriving at the cliff, it is very likely that a curious dusky grouper will be waiting and will accompany you for part of the dive. Before the cave, look for a small branch of black coral that will give you an idea of what the big forests are like in the deep blue. The return is made, in front of Playa Chica (Small Beach), over a shallow bottom that will keep you very entertained during the safety stop.

Die Strecke zur Höhle führt über eine Sandbank. Wo wir eine Wüste vermutet haben, werden wir hier mit reichhaltigem Leben überrascht. Hier können wir Gartenaale, Eidechsenfische, Haarbutt, Schamkrabben, Engelhaie und Schwärme von Meeräschen, Marmorbrassen und Goldstriemen beobachten.

An der Riffwand angekommen, erwartet uns mit Sicherheit schon ein neugieriger Zackenbarsch, der uns auf unserem Weg ein Stück begleitet. Am Höhleneingang finden wir einen kleinen Schwarzen Korallenbusch, der uns eine Vorstellung von den dichten Wäldern weiter unten gibt. Der Rückweg verläuft gegenüber des Strandes "Playa Chica" über einen flachen sandigen Untergrund mit Felsen gesäumt, deren Leben uns während des Sicherheitstops unterhält.



Mero (*Epinephelus marginatus*)



Camarón de lunares (*Gnathophyllium elegans*)



Mero (*Epinephelus marginatus*)

Los meros, como muchos otros peces, pueden cambiar de sexo a lo largo de su vida. En concreto, en esta especie nacen hembras y, a partir de unos 83 cm de talla, se transforman en machos; por eso los de mayor tamaño, como Félix, son machos. Los buceadores locales le han salvado la vida a Félix en varias ocasiones, llegándole a extraer algún anzuelo clavado en su garganta. Tal vez por esta razón se muestra tan amigable y confiado con las personas.

The dusky grouper, along with many other fish, can change sex throughout their life. Within this species, all fish are born female. After they grow to 83 cm long, they change into a male; which is why the larger ones, like Felix, are all males. Local divers have saved Felix's life on several occasions, by removing a hook stuck in his throat. Maybe he is so friendly and trusting with divers because of this.

Die Zackenbarsche machen, wie viele andere Fische, im Laufe ihres Lebens eine Geschlechtsumwandlung durch. Diese Art wird als Weibchen geboren und verwandelt sich bei etwa 83 cm Länge in ein Männchen; deshalb sind die grossen Zackenbarsche, wie Felix, Männchen. Örtliche Taucher haben ihm bei verschiedenen Gelegenheiten das Leben gerettet und einmal sogar einen Angelhaken aus der Kehle entfernt. Vielleicht ist er deswegen so vertrauensselig und freundlich zu den Tauchern.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

¿SABÍAS QUE...


Pulpo (*Octopus vulgaris*)

EL MUELLITO Y LA PLAYA

Un buceo para todos los gustos y niveles

A Dive for All Likes and Levels

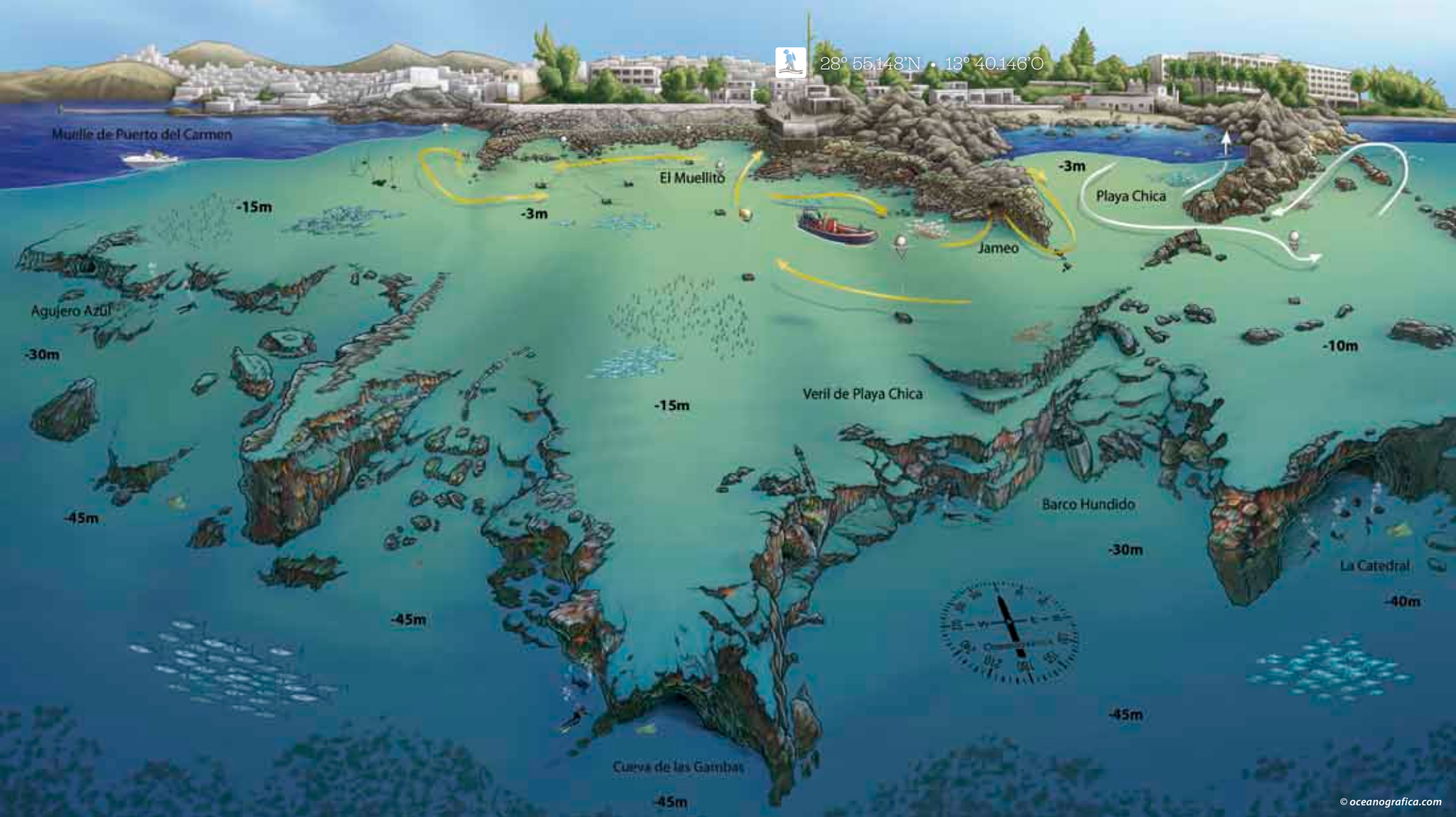
Tauchen für alle Geschmäcker und Niveaus

Las inmediaciones de El Muellito y los dos espigones de Playa Chica forman un lugar mágico para disfrutar sumergidos tanto de día como de noche. Es el sitio perfecto para observar como cambia la fauna después del atardecer. Esta inmersión somera es privilegiada para hacer “snorkel”, bautizos o las primeras prácticas de iniciación; incluso las personas experimentadas la disfrutan después de las incursiones en las paredes más profundas.

The areas surrounding El Muellito (The Little Pier) and the two jetties at Playa Chica (Small Beach) are a magic place to enjoy both day and night dives. It is the perfect place to observe how the fauna change after dusk. This shallow dive is perfect for snorkeling, baptisms or for beginners to practice. Even experienced divers enjoy it after exploring the deeper walls.



Die Umgebung von El Muellito und den Wellenbrechern von Playa Chica ist ein magisches Gebiet. Hier kann man verschiedene Tauchgänge am Tag geniessen, sowie Nachtauchgänge. Es ist der perfekte Ort, um zu beobachten, wie sich die Flora und Fauna nach Sonnenuntergang verändern. Das Gebiet ist eher flach und besonders geeignet für Schnorchler, Schnuppertaucher oder für die ersten Tauchgänge bei einem Tauchkurs im Meer. Erfahrene Taucher geniessen hier den Sicherheitsstop nach den Ausflügen aus grösserer Tiefe.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	12 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Suelta aire por la nariz al descender en apnea. El aire de nuestras gafas se comprime por la presión del agua cuando bajamos en profundidad. Por esta razón sentimos que las gafas nos presionan la cara y puede hacer un ligero efecto ventosa con los ojos. Para no tener molestias, basta con soltar un poco de aire por la nariz y así iremos compensando el cambio de presión. Es muy fácil cuando nos acostumbramos.

Let air out of the nose to descend without breathing. The air from our masks compresses because of the pressure of the water when we go down deep. This is why it feels like the masks put pressure on the face and you can feel a light suction feeling around the eyes. To avoid problems with this, just let out a little air from your nose. This will compensate for the change in pressure. It is very easy once you get used to it.

Atme durch die Nase aus, wenn Du beim Schnorcheln abtauchst. Die Luft in der Taucherbrille wird durch den Druck in der Tiefe komprimiert. Wir fühlen dann, dass die Brille auf unser Gesicht drückt und es ist ein leichter Saugnapfeffekt auf den Augen zu spüren. Um dies zu vermeiden reicht es, ein wenig Luft durch die Nase herauszulassen und so den Druck auszugleichen. Sobald man sich daran gewöhnt hat, ist es sehr einfach.

Desde tierra o desde embarcación, esta zona permite hacer más de 10 recorridos diferentes de todos los niveles. Para los que quieran dar un paseo con gafas y tubo, recibir un bautizo (inmersión de prueba) o incluso un buceo nocturno, este lugar es ideal por la abundante vida que se concentra en Playa Chica y cerca de la orilla hasta El Muellito.

Con la luz del sol, los bancos de lisas, salemas, sargos, galanas, herreras, los coloridos pejeverdes y las fulas casi consiguen hipnotizarnos. Una mirada minuciosa sobre las rocas nos permitirá descubrir coloridas babosas de mar como la especie *Hypselodoris picta* o el cangrejo arlequín.

From land or from boat, this area allows you to do 10 different routes for all levels. The variety of paths are appropriate for those who want to go for swim with masks and a snorkel, do a water baptism (test dive) or even a night dive. This place is ideal because of the abundant life that gathers around Playa Chica and close to the shore near El Muellito.

With light from the sun, the schools of golden grey mullet, salema, white bream, seabream, striped seabream, colorful ornate wrasse and damselfish almost succeed in hypnotizing you. A short look over the rocks will allow you to discover colorful sea slugs like the one known as *Hypselodoris picta*.

Egal ob von Land oder vom Boot aus, dieses Gebiet bietet mehr als 10 verschiedene Tauchgänge für alle Niveaus. Der Platz ist ideal für diejenigen, die eine Runde mit Schnorchel und Brille drehen wollen, einen Schnuppertauchgang (Probetauchgang im Meer) oder einen Nachttauchgang absolvieren möchten, da sich das reichhaltige Unterwasserleben an der Küste zwischen der Playa Chica und El Muellito konzentriert.

Im Sonnenlicht können uns die Schwärme der Meeräschen, Goldstriemen, Marmorbrassen, die farbenfrohen Meerpfaunen und Neonriffbarsche beinahe hypnotisieren. Ein genauerer Blick auf die Felsen erlaubt uns, die bunten Nacktschnecken der Art *Hypselodoris picta* zu entdecken.



Anémona tubo (*Isarachnanthus cruzi*)



Cangrejo arlequín (*Platypodiella picta*)



Mantelina (*Gymnura altavela*)

Durante la noche, la arena acoge una fauna que nada tiene que ver con la que aparece de día. El arenal nocturno se convierte en un auténtico jardín, repleto de anémonas con todo tipo de animales como alfonsitos, pulpos o curiosidades como fabianas, congrios baleares y estrellas peine. Al caer el sol, la mayor parte de los peces duermen por lo que es el turno de los invertebrados. Lllaman la atención los camarones narval que suben desde las profundidades para alimentarse, el camarón de lunares o el cangrejo arlequín.

During the night, the sand attracts fauna that looks nothing like what is seen during the day. The sandy areas turn into a virtual garden at night, full of anemones and all kinds of animals, such as cardinal fish, octopus or unusual ones such as white spotted octopus, bandtooth conger and red comb star. Once the sun sets, the majority of fish fall asleep, which makes it the invertebrates turn to have fun. Those that stand out are the narval shrimp that come up from the depths to feed, spotted bumble bee shrimp and the Harlequin crab.

In der Nacht können wir Tiere beobachten, die nichts mit der Tagesfauna gemeinsam haben. Der nächtliche Sandboden verwandelt sich in einen wahren Garten voller Seeanemonen mit allen möglichen Tieren wie Meerbarbenkönigen, Kraken, seltenen Langarmkraken, Meeraalen oder Kammsternen. Wenn die Nacht hereinbricht, schlafen die meisten Fische und die Stunde der Wirbellosen ist gekommen. Besonders auffällig sind die Tanzgarnelen, die aus der Tiefe aufsteigen um sich zu ernähren, die gepunktete Harlekingarnele und die Harlekinkrabbe.

Los pejeverdes, al igual que otras muchas especies, están activos de día. Durante la noche es muy difícil observarlos, ya que buscan un lugar donde poder descansar tranquilamente sin ser hallados por sus depredadores. Por eso, se entierran o se esconden muy bien en las pequeñas grietas de las rocas.

The ornate wrasse, as well as many other species, is active during the day. It is very difficult to observe them at night, seeing as they look for a place to rest calmly without being found by their predators. This is why they bury themselves or hide cleverly in the small cracks in the rocks.

Die Meerpfauen sind, wie viele andere Arten, tagaktiv. Nachts ist es sehr schwierig, sie zu finden, denn sie suchen sich einen sicheren Ort, wo sie in Ruhe schlafen können, ohne von Raubern belästigt zu werden. Deshalb graben sie sich ein oder verschwinden in kleinen Spalten zwischen den Felsen.



Pejeverde (*Thalassoma pavo*)

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

VERIL DE PLAYA CHICA

Una pared, infinitas inmersiones

One Wall, Infinite Dives

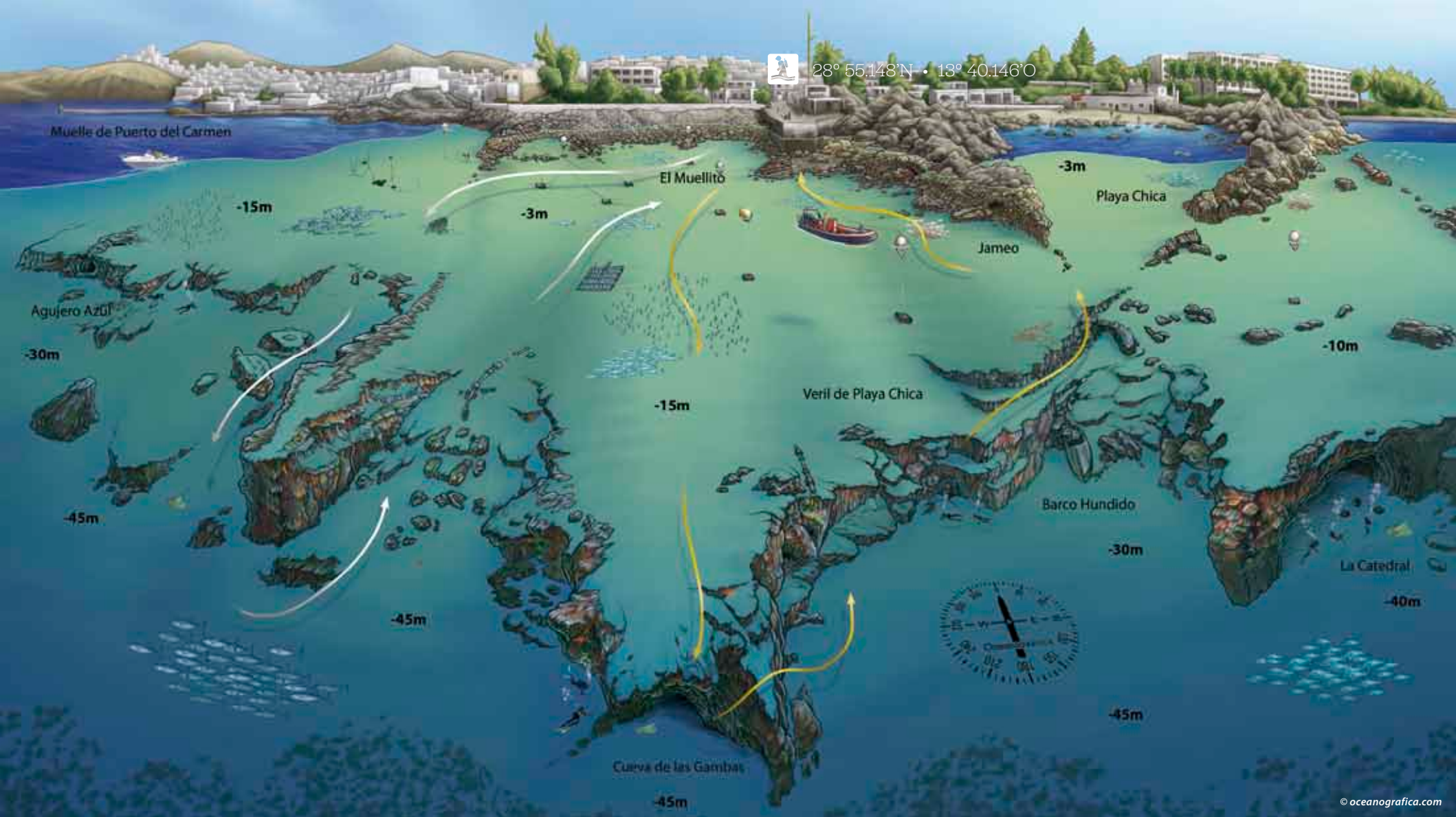
Eine Wand, unendlich viele Tauchgänge

Playa Chica es ideal para todo tipo de buceo, las zonas someras son perfectas para las paradas de descompresión de los buceadores avanzados que quieran adentrarse en las profundidades de las numerosas y espectaculares inmersiones que se pueden hacer desde este único punto. Cuevas, acantilados submarinos, tubos volcánicos, corales de profundidad, tiburones e incluso inesperados encuentros con ballenas son posibles en Playa Chica. Este lugar es el punto estrella del buceo en Lanzarote.

Playa Chica is ideal for all types of diving - the shallow areas are perfect decompression stops for advanced divers that want to go down into the depths of the numerous spectacular dives that can be done from this site. Caves, underwater cliffs, volcanic channels, deep water coral, sharks and even unexpected encounters with whales are possible at Playa Chica. This is Lanzarote's premier dive site.

Playa Chica ist ideal für jede Art von Tauchsport, die flacheren Gebiete eignen sich perfekt für den Sicherheitsstopp der Fortgeschrittenen, die sich zu den zahlreichen spektakulären Tauchgängen, die man von diesem einzigartigen Punkt aus wählen kann, auf den Weg in die Tiefe machen. Höhlen, Unterwasserklippen, vulkanische Röhren, Tiefseekorallen, Haie, sogar unerwartete Begegnungen mit Walen sind in Playa Chica möglich. Wir befinden uns auf einem der heissesten Spots für Taucher auf Lanzarote.

Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)



BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+ 40 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

En Canarias habitan varias especies de rascacios y el conocido como *Scorpaena canariensis* es el más difícil de observar, salvo en los veriles de Lanzarote. Intenta encontrarlo, se distingue por el patrón de motivos y colores de sus "mofletes".

Several types of scorpionfish live in the Canaries and the one known as *Scorpaena canariensis* (Canary scorpionfish) is the hardest one to observe, except on the Lanzarote cliffs. Try to find it - identify it by the design pattern and colors on its "chubby cheeks."

Auf den Kanaren gibt es verschiedene Arten von Drachenköpfen. Am wenigsten beobachten wir den *Scorpaena canariensis*, der nur selten zwischen den Felsspalten Lanzarotes unterwasserwelt zu finden ist. Versucht ihn mal zu finden, er unterscheidet sich von seinen Artgenossen unter anderem durch sein Farbmuster auf den "Pausbäckchen".



Rascacio (*Scorpaena canariensis*)

Los amantes de las grandes paredes pueden disfrutar de varias rutas próximas a la costa, dado que tras la ligera pendiente de arena se desploma un acantilado que baja hasta más allá de 45 m de profundidad. La roca está tapizada de un manto de coloridas esponjas donde viven animales tan espectaculares como los meros, corales naranja y camarones de profundidad. Es también un lugar ideal para avistar pelágicos.

Recorriendo el veril hacia el Este, podemos encontrar una placa de homenaje y unas cenizas, siguiendo por la pared llegaremos a un pequeño barco donde suele merodear el enorme mero conocido como Félix, de ahí podremos subir de regreso a Playa Chica.

Big wall lovers can enjoy several routes near the coast, given that past the slight sand slope there is a cliff or drop off that goes down more than 45 m. The rock is carpeted with a colorful blanket of sponges where such amazing animals live, like dusky groupers, orange coral and deep sea shrimp. It is also an ideal place to get a glimpse of pelagic species.

Exploring the cliff towards the east, we will find a memorial plaque and some ashes. Continuing down the wall, a small shipwreck emerges from the blue, where the enormous grouper fish, known as Felix, tends to prowl. We can go up from here to return to Playa Chica.

Hier, nahe an der Küste, kommen die Liebhaber der grossen Steilwände auf verschiedenen Routen, voll auf ihre Kosten. An den seichten Sandabhang schliesst sich eine Klippe an, die tiefer als 45 m abfällt. Ein Teppich aus bunten Schwämmen bedeckt die Riffwand, in der spektakuläre Tiere wie zum Beispiel; Zackenbarsche, Orange Korallen und Tanzgarnelen leben. Es ist ausserdem ein idealer Ort um Hochseebewohnern zu begegnen.

An der Riffwand Richtung Osten tauchend, finden wir eine Gedenkplakette und eine Urne, danach erreichen wir ein kleines Wrack, um das sich der riesige Zackenbarsch namens Felix aufhält. Von dort aus steigen wir wieder auf in Richtung Playa Chica.



Esponja (*Axinella polypoides*)



Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)



Pez esponja (*Antennarius nummifer*)

Ninguna de las placas de homenaje que hay sumergidas en Lanzarote se debe a accidentes de buceo. Realmente recuerdan a personas apreciadas que, además, eran apasionados buceadores. Por una parte, es una muestra del fuerte vínculo emocional que el buceo genera en la Isla y, por otra, la demostración de que se trata de una actividad segura.

None of the underwater memorial sites in Lanzarote are due to diving. They actually honor respected people, who were also diving enthusiasts. On the one hand, it is a sign of the strong emotional tie that diving on the island creates and, on the other hand, it shows that it is a safe activity.

Keine der verschiedenen Gedenkplaketten, die in Lanzarotes Gewässern zu finden sind, haben etwas mit einem Tauchunfall zu tun. Sie sollen uns lediglich an leidenschaftliche Taucherpersönlichkeiten erinnern. Dies ist auf der einen Seite ein Beispiel für die gute Beziehung untereinander, die das Tauchen auf dieser Insel mitbringt und zeigt auf der anderen Seite, dass Tauchen eine sichere Sportart ist.



¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?

CUEVA DE LAS GAMBAS

Vida de las profundidades

Life in the Deep Blue

Das Leben in der Tiefe

El Veril de Playa Chica esconde muchos rincones dignos de visitar. La Cueva de las Gambas es uno de ellos. Al pie del veril, alrededor de 40 m de profundidad, una cueva da cobijo a enjambres de camarones narval, más popularmente conocidos como gambas. Los meros acechan a los camarones ocultos en la oscuridad y no dudan en abalanzarse sobre ellos cuando se les vuelven visibles por la luz de nuestros focos.

La singularidad y riqueza de las cuevas del veril de Puerto del Carmen es de tal magnitud que está declarada por Europa como Zona de Especial Conservación dentro de la Red Natura 2000.

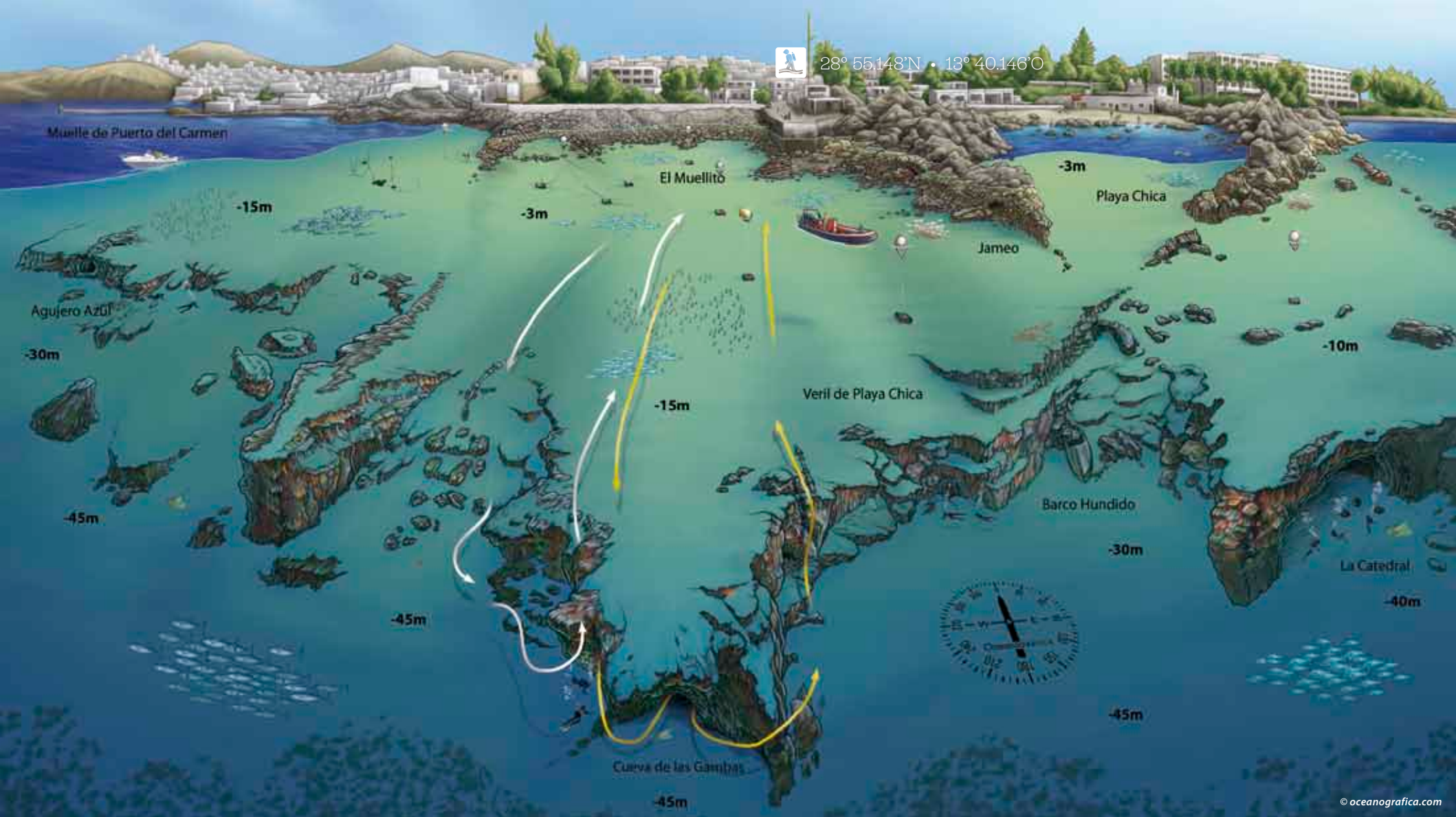
The Playa Chica cliff hides many nooks and crannies worth visiting. The Cueva de las Gambas (Shrimp Cave) is one of them. At the foot of the cliff, at a depth of about 40 m, a cave gives shelter to swarms of narval shrimp. Dusky groupers lie in wait for the shrimp inside the dark cave and do not hesitate to pounce on them when they become visible by the light of our flashlights.

The uniqueness and richness of the caves along the Puerto del Carmen cliff are so great that Europe has declared it a "Special Conservation Site" within the Natura 2000 Network.

An der Riffwand von Playa Chica gibt es viele Plätze, die es Wert sind, ihnen einen Besuch abzustatten. Einer von Ihnen ist die Riesengarnelen-Höhle. Am Fusse der Riffwand, auf etwa 40 m Tiefe, finden wir in der Höhle ganze Schwärme von Tanzgarnelen, allgemein auch als "Gambas" bekannt. Die Zackenbarsche lauern versteckt im dunklen Hinterhalt und zögern keine Sekunde, sich auf sie zu stürzen, wenn die "Gambas" durch unsere Lampen sichtbar werden.

Die Höhlen in der Riffwand von Playa Chica sind so einzigartig und von so grosser Bedeutung, dass sie bei der ökologischen Vereinigung Red Natura 2000, als besonderes Schutzgebiet aufgenommen wurden.

Gorgonia amarilla (Leptogorgia viminalis)



BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+ 40 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Esta inmersión sólo es recomendable para grupos poco numerosos y con un nivel avanzado. La cueva está muy profunda y es pequeña, por lo que entre el aleteo de los buceadores y la actividad de los meros es muy probable que el agua se enturbie rápidamente.

This dive is only recommended for small, advanced level groups. The cave is very deep and small, which is why the diver's fins and dusky grouper movement may make the water cloudy very quickly.

Dieser Tauchgang sollte nur von sehr erfahrenen Tauchern und nur in kleinen Gruppen durchgeführt werden. Die Höhle ist klein und liegt in grosser Tiefe, durch die Flossenschläge der Taucher und den Aktivitäten der Zackenbarsche, kann sich das Wasser schnell trüben.



La inmersión comienza en las escaleras de Playa Chica o, si accedemos en embarcación, en la boya de fondeo. Desde aquí, nos sumergimos hasta el pie del veril atravesando el campo de anguilas jardineras y descendiendo por la imponente pared.

Por debajo de 25 - 30 m, las fulas blancas dejan paso a las fulas tres colas y comienzan a aparecer las flabelinas, babosas de mar espectaculares por su forma e intenso color violeta. Al llegar a la cueva debemos entrar con cuidado y acercarnos a una de las cavidades donde se refugian los camarones narval. En pocos minutos se hará necesaria la descompresión y deberemos comenzar el ascenso a sabiendas de que la zona somera nos ofrece el entorno ideal para hacer la parada de seguridad.

The dive begins at the Playa Chica stairs or, if we go by boat, at the anchor buoy. From here, you can go down to the foot of the cliff, cross the field of gardener eels, and descend along the impressive wall.

Under 25 - 30 m, the Atlantic damselfish give way to the fairy basslet and sea slugs which begin to appear. The sea slugs have an amazing shape and intense violet color. Upon arriving at the cave, enter carefully and draw close to one of the cavities where the narval shrimp take refuge. Within a few minutes, decompression will be necessary and you will need to begin your ascent, knowing that the shallow area offers us a perfect environment for making our security stop.

Wir beginnen den Tauchgang entweder an der Molentreppe von Playa Chica oder vom Boot aus an der Ankerboje. Ab hier geht es über das Feld der Gartenaale hinweg und dann hinab bis an den Grund der riesigen Riffwand.

Ab einer Tiefe von ca. 25 - 30 m werden die Mönchsfische von den Fahnenbarschen abgelöst und es erscheinen die ersten Violetten Fadenschnecken, eine vor allem wegen ihrer Färbung und ihrer Körperform auffällige Nacktschnecke. Sobald wir die Höhle erreicht haben, tauchen wir vorsichtig hinein und nähern uns den seitlichen Aushöhlungen, dort verbergen sich die Tanzgarnelen. Die Nullzeiten werden schon nach wenigen Minuten überschritten und wir beginnen mit dem Aufstieg, jedoch mit der Vorfreude, das dieses Gebiet das ideale Umfeld für einen abwechslungsreichen Sicherheitsstop bietet.



Fula tres colas (*Anthias anthias*)



Longorón (*Engraulis encrasicolus*)



Camarón narval (*Pleuromma carinatum*)

Los camarones narval deben su nombre al largo "cuerno" que, a modo de lanza, arman entre los ojos, al igual que el cetáceo con el mismo nombre. Este apéndice tiene función defensiva principalmente. Sólo los observamos en las cuevas o durante las inmersiones nocturnas porque viven en zonas oscuras y profundas, generalmente entre 200 y 300 m, evitando ser vistos por sus depredadores.

The narval shrimp owe their name to the long "horn" that, like a spear, stick out from between their eyes, like the cetacean with the same name does. This appendage is mainly used for defensive purposes. We can only see them in the caves, or during night dives, because they live in dark and deep areas, normally between 200 and 300 m, avoiding being seen by their predators.

Die Tanzgarnelen (wissenschaftlich Narwalgarnelen) bekamen ihren heimischen Namen wegen ihres langen lanzenähnlichen "Hornes" zwischen den Augen, ähnlich dem der Wale. Es dient hauptsächlich zur Verteidigung. Wir finden sie nur in Höhlen oder auf nächtlichen Ausflügen, da sie am Liebsten in dunklen Tiefen zwischen 200 und 300 m leben, wo sie nicht so leicht von Räubern gesehen werden können.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

¿SABÍAS QUE...

AGUJERO AZUL

Una ventana a las profundidades

Window into the Deep

Ein Fenster in die Tiefe

Se trata de una de las inmersiones más famosas de Puerto del Carmen, quizá debido al componente de aventura que ofrece. El Agujero Azul es un túnel que conecta la zona somera de arena con la pared del veril que desciende a profundidades de vértigo.

En esta inmersión se puede observar prácticamente cualquier animal; desde caballitos de mar escondidos entre los cabos del fondo, angelotes y grandes chuchos hasta majestuosas mantas, como han podido disfrutar algunas personas afortunadas. Sin duda es una inmersión que merece ser repetida.

This is one of the most famous dives in Puerto del Carmen, maybe because of the adventure factor that it offers. The Agujero Azul (Blue Hole) is a tunnel that connects the sandy shallow area to the cliff that descends into stunning depths.

Practically every animal can be seen on this dive, from sea horses all lined up at the bottom to angel sharks and large stingrays; some lucky divers may even encounter the majestic manta rays. Without a doubt, this is a dive that deserves to be repeated.

Bei diesem Tauchplatz handelt es sich um einer der bekanntesten Tauchgänge von Puerto del Carmen, bestimmt weil er einen Hauch von Abenteuer bietet. Das "Blue Hole" ist ein Tunnel, der die flache sandige Zone mit der Riffwand verbindet, die sich in schwindelnde Tiefen hinabzieht.

Bei dieser Exkursion kann man praktisch jedes Tier sehen; vom Seepferdchen, das sich zwischen den Ankerseilen versteckt, zu Engelhaien und grossen Stachelrochen bis hin zu den majestätischen Mantas, die einige Glückspilze hier beobachten konnten. Ohne Zweifel handelt es sich um einen Tauchgang, den es lohnt zu wiederholen.



© oceanografica.com

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	35 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Para evitar la narcosis es conveniente estar relajado y hacer un descenso muy suave y lento mientras respiramos con normalidad. Cómo actuar: Si sentimos alguno de sus síntomas (ver página 87), debemos detenernos, avisar a nuestra pareja de buceo y ascender despacio unos pocos metros hasta que los síntomas hayan desaparecido.

To avoid narcosis, it is best to be relaxed and do a very smooth and slow descent while breathing normally. How to behave: if you feel any of its symptoms (see page 87), you should stop, let your diving partner know and ascend a few meters slowly until the symptoms disappear.

Um einen Tiefenrausch zu vermeiden, ist es wichtig entspannt zu sein, sowie sanft und langsam abzutauchen, während man ganz normal weiter atmet. Sollte man eines der Symptome (s.S. 87) spüren, muss man seinem Tauchpartner Bescheid geben und langsam ein paar Meter aufsteigen, bis diese wieder verschwunden sind.



La forma más habitual de realizar esta inmersión es desde tierra. Entrando por las escaleras del muellito de Playa Chica se recorre la zona somera siempre repleta de bancos de peces. Desde ahí se desciende por las grandes dunas sumergidas, atravesando el campo de anguilas jardineras, hasta la entrada del Agujero Azul, un pequeño túnel de corto recorrido y mucho encanto al penetrar en la arena y salir hacia aguas abiertas. En el veril existen varias cuevas y oquedades interesantes donde buscar vida, desde enjambres de camarones narval hasta un pequeño coral naranja y gran diversidad de peces. Este es también un punto ideal para la observación de pelágicos por lo que conviene no perder de vista el azul.

The most common way to do this dive is from land. Going in from the stairs off the little pier at Playa Chica, we explore the shallow area that is always packed with schools of fish. From there, we go down to the big underwater dunes, cross the field of gardner eels over to the entrance of the Agujero Azul (the Blue Hole), a small tunnel that is short and a very enjoyable swim through sand and out into open water. There are several interesting caves and cavities along the cliff to look for life, from swarms of narval shrimp to a small tree coral and all kinds of fish. This is also an ideal place for pelagic observation, which is why you should not lose sight of the deep blue.

Normalerweise beginnen wir diesen Tauchgang von Land aus. Von der Molentreppe in Playa Chica bewegt man sich durch das immer fischreiche Flachwasser. Man taucht weiter über die grossen Unterwasserdünen, durch das Feld der Gartenaale bis zum Eingang des "Blue Hole", einem kleinen Tunnel mit kurzem Verlauf aber grossem Reiz, da er im Sand beginnt und sich ins freie Wasser öffnet. In der Riffwand gibt es mehrere Höhlen und interessante Nischen in denen man Unterwasserbewohner suchen kann. Von ganzen Schwärmen der Tanzgarnelen bis zu einer kleinen Orangen Koralle und vielen typischen Fischen ist alles zu finden. Da uns auch hier viele Hochseefische begegnen können, sollte man das tiefe Blau nie ganz aus den Augen verlieren.



Mero (*Epinephelus marginatus*)



Anguila jardinera (*Heteroconger longissimus*)



Caballito (*Hippocampus hippocampus*)

Los caballitos de mar son inofensivos y tranquilos peces, tan distintos que es el macho quien ejerce su papel de padre, incubando los huevos en su bolsa abdominal hasta el nacimiento de su prole. Es un animal que nos hace sentir afortunados cuando lo encontramos. Son tan frágiles que el hecho de moverlos, manipularlos o simplemente acosarlos los altera tanto que pueden llegar a morir. Por esta razón, es necesario observarlos con mucho mimo y sin tocarlos.

Sea horses are harmless and calm fish, so sensitive that the male plays its role as father, incubating the eggs in its stomach pouch until the birth of its offspring. It is an animal that makes us feel lucky when we find it. They are so fragile that just the act of moving them, handling them or simply bothering them can cause them to die. Because of this, we must observe them very carefully and never touch them.

Seepferdchen sind harmlose und ruhige Fische, so einfühlsam, dass sogar der Vater die Brutpflege übernimmt, wobei er die Eier in einer Bauchtasche bis zum Schlüpfen der Kleinen aufnimmt. Wir sollten uns glücklich schätzen, wenn wir eins zu sehen bekommen. Sie sind so empfindlich, dass jeder Versuch sie zu bewegen oder zu bedrängen sie so in Panik versetzt, dass sie sterben können. Deshalb ist es wichtig, sie mit größter Vorsicht zu beobachten und niemals anzufassen.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?

¿SABÍAS QUE...

PECIOS DE PUERTO DEL CARMEN

Fantasmas de un puerto sumergido

Ghosts from a Sunken Port

Die Geister eines versunkenen Hafens

Una inmersión recomendada para los amantes de los pecios. En un solo buceo se pueden visitar los restos de hasta seis pecios. Curiosamente, los más someros son los mejor conservados e incluso uno de ellos sobresale desde debajo de las rocas del propio espigón del muelle, ofreciendo un panorama completamente inusual.

Los restos de los barcos ofrecen un paisaje completamente distinto a ningún otro buceo de la Isla por lo que es una inmersión muy demandada por los buceadores que visitan Lanzarote por primera vez.

This dive is recommended for those that love shipwrecks. In just one dive, you can visit the remains of up to six wrecks. Curiously, the shallowest ones are the best preserved and one of them even protrudes from underneath the rocks of the jetty, offering a completely unusual view.

The remains of the ships offer a completely different scenery than any other dive on the Island, which makes it a site in high demand by divers that visit Lanzarote for the first time.

Dies ist eine empfehlenswerte Tauchexkursion für Wrackliebhaber. In einem Tauchgang kann man bis zu sechs gesunkene Schiffe besuchen. Kurioserweise sind die im flachen Wasser liegenden Schiffe am Besten erhalten; eines von ihnen schaut sogar unter den Blöcken des Wellenbrechers der Mole hervor und bietet ein ungewöhnliches Panorama.

Die Schiffsreste bieten eine gänzlich andere Landschaft im Vergleich zu den anderen Tauchgängen der Insel, weshalb dieser Platz unter den Tauchern, die Lanzarote zum ersten Mal besuchen, sehr gefragt ist.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	12 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	40 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tías	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

En esta inmersión no debemos olvidar la boya de seguridad, los guantes y la linterna. Si hay corriente y no podemos ascender por el cabo del ancla, es importante marcar nuestra posición al salir a la superficie ya que nos encontramos muy cerca de la salida de un muelle. Los guantes nos protegerán de incómodos cortes por roces involuntarios. La linterna nos permitirá explorar las cavidades o resaltar los colores bajo el agua.

Do not forget safety buoy, gloves and a flashlight on this dive. If there is a current and you cannot ascend via the anchor line, it is important to mark your position once you have come up to the surface as you will be very close to a docking pier. Gloves will protect you from uncomfortable cuts due to involuntary scrapes. The flashlight will allow you to explore cavities or reveal underwater colors.

Bei diesem Tauchgang sollten weder Taucherboje, noch Handschuhe oder Lampe vergessen werden. Denn falls wir bei Strömung nicht am Ankerseil aufsteigen können, ist es wichtig, unsere Position zu kennzeichnen, da wir uns sehr nah an der Hafeneinfahrt befinden. Die Handschuhe schützen vor unangenehmen Schnitten bei ungewollten Berührungen. Die Lampe erlaubt es, die vielen Nischen zu untersuchen und die Farben in der Dunkelheit hervorzubringen.

Es conveniente que visitemos primero los pecios más profundos para acabar la inmersión en el más somero. El pecio situado más al Este conserva aún su gran hélice sobre los 38 m de profundidad.

Entre los restos encontraremos animales típicos de cuevas como rascacios, alfonsitos e incluso catalufas. Recomendamos prestar especial atención a la arena porque es fácil ver chuchos, mantelinas, águilas de mar, torpedos y angelotes. Resulta entretenido intentar identificar cada uno de los seis barcos hundidos mientras recorremos el fondo en busca de la fauna de la zona.

It is easier to visit the deepest wrecks first and finish off the dive at the shallowest one. The wreck situated to the east still preserves its great propeller at a depth of over 38 m.

We will find animals typically found in caves among the wreckage like scorpionfish, cardinal fish and even glassies. We suggest paying special attention to the sand because it is easy to see stingrays, spiny butterfly rays, manta rays, torpedos and angel sharks. Have fun trying to identify each one of the six sunken ships, while exploring the bottom in search of fauna that live in this area.

Es macht Sinn, zuerst die tiefergelegenen Wracks zu besuchen um dann den Tauchgang bei den Wracks nahe der Oberfläche zu beenden. Das Wrack ganz im Osten zeigt immer noch eine grosse Schraube in etwa 38 m Tiefe.

Zwischen den Schiffsüberresten finden wir typische Höhlentiere wie Drachenköpfe, Meerbarbenkönige oder Glasaugen. Wir empfehlen den Sandgrund genau zu beobachten da man leicht Stachelrochen, Schmetterlingsrochen, Zitterrochen oder Engelhaie findet. Es macht viel Spass, jedes einzelne der sechs Schiffe zu erkunden, und dabei den Meeresgrund nach ihren Bewohnern abzusuchen.



Pulpo (*Octopus vulgaris*)



Pez de San Pedro (*Zeus faber*)



Medregal (*Seriola fasciata*)



Este es uno de los pocos parques de pecios de Canarias específicos para el buceo. Se creó en 1986 hundiendo siete barcos. Los temporales arrastraron uno de ellos a una profundidad demasiado grande para poder disfrutarlo con el buceo deportivo. Los otros seis se siguen pudiendo visitar incluso después de la reciente ampliación del espigón del muelle, que ha sepultado la mitad de uno.

This is one of the few wreckage parks in the Canaries created specifically for diving. It was created in 1986 by sinking seven boats. Storms dragged one of them to a depth too far down to be enjoyed with diving equipment. The other six are still available to visit even after the recent expansion of the pier breakwater that has buried half of one of the wrecks.

Der Tauchplatz ist einer der wenigen Wrackparks für Taucher der Kanaren. Er wurde 1986 mit der Versenkung von 7 Schiffen geschaffen. Stürme haben eines von ihnen in eine für das Sporttauchen zu grosse Tiefe hinabgerissen. Die anderen sechs kann trotz der kürzlichen Erweiterung des Wellenbrechers, die eines der Schiffe zur Hälfte verschüttet haben, immer noch besuchen.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

¿SABÍAS QUE...

PECIOS DEL BARRANCO DEL QUÍQUERE

Una batalla ganada por los peces

A Battle Won by Fish

Diese Schlacht haben die Fische gewonnen

Estos tres barcos pesqueros de madera, contruidos durante el siglo pasado con el firme propósito de enfrentarse al océano para arrebatarle los peces, paradójicamente han acabado sus días en el fondo del mar siendo el hogar de los que antaño fueron sus presas.

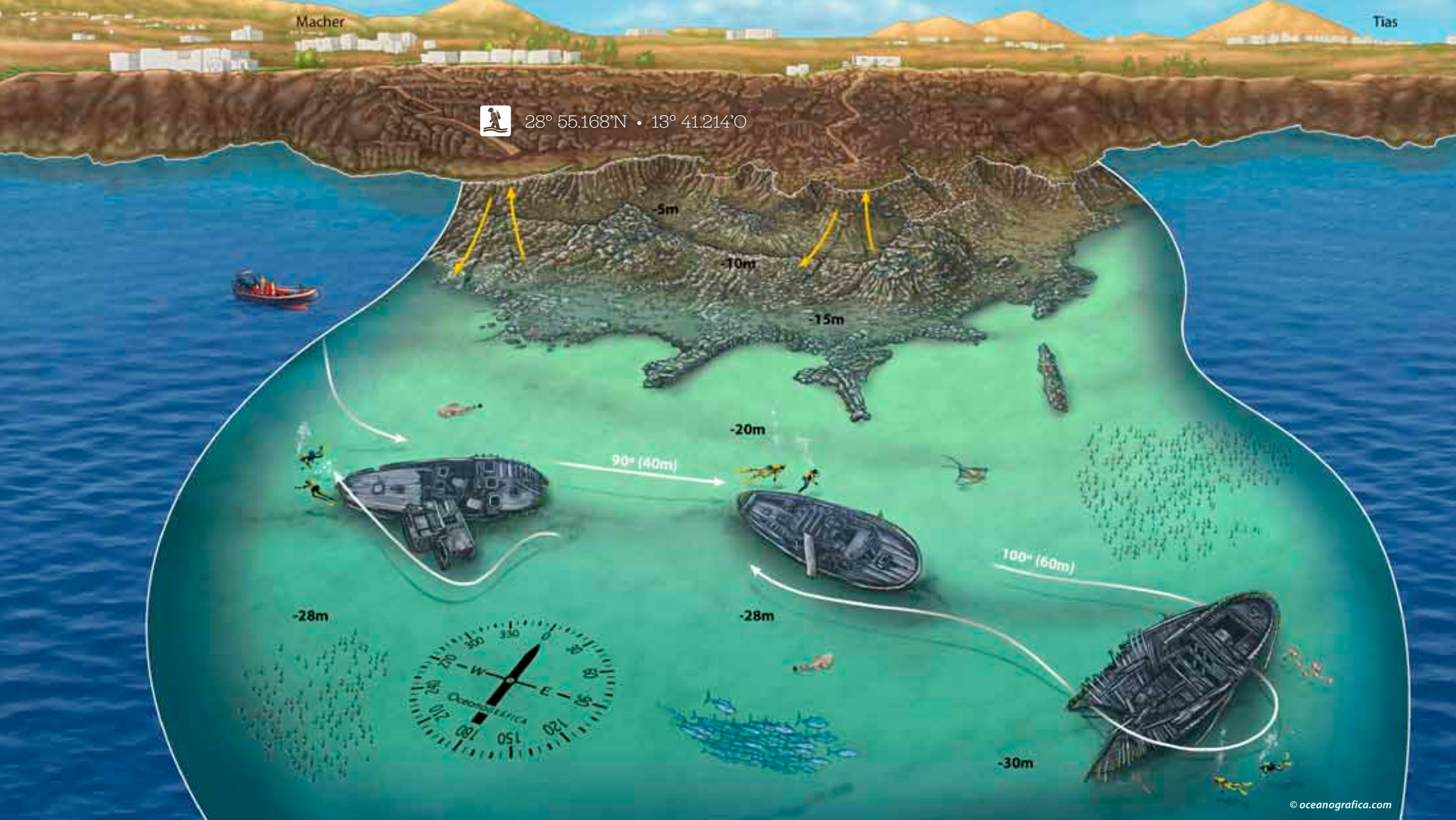
Los dos barcos más someros se encuentran prácticamente enteros. Por el contrario, el más profundo presenta un aspecto fantasmagórico con sus cuadernas saliendo de la quilla cual costillas de una columna vertebral.

These three fishing boats are made out of wood and were built during the last century with the intention of taking to the oceans to steal fish from it; paradoxically, they have ended their days at the bottom of the ocean, housing the creatures that were in times past its prey.

The two shallowest boats are found almost completely intact. Contrary to this, the deepest one has a ghostly appearance, with its framing coming out of the keel like the ribs of a spinal column.

Diese drei Fischerboote aus Holz wurden zu Beginn des vergangenen Jahrhunderts mit der festen Überzeugung gebaut, dem Ozean zu trotzen und ihm seine Fische zu entreissen. Paradoxerweise verbringen sie nun ihre Tage auf dem Meeresgrund als Heim für ihre ersehnte Beute.

Die beiden Boote im flacheren Wasser sind praktisch intakt. Das tiefer Gelegene zeigt Spanten, die aus dem Kiel ragen, wie Rippen aus einer Wirbelsäule, und bietet einen gespenstischen Anblick.



BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Puerto del Carmen	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	30 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Tias	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Los dos pecios más próximos a costa, generalmente, atraen más vida. La zona presenta mucho tráfico marítimo por lo que conviene subir y bajar siempre por el cabo de fondeo. Para explorar el lugar en "snorkel" la inmersión se reduce a la orilla, dado que los barcos están demasiado profundos y separados de costa, por lo que no son accesibles nadando con gafas y tubo.

The two wrecks closest to the coast are normally the ones that attract more life to them. This area has a lot of boat traffic, which is why it is best to go up and down via the anchor line. For those exploring the area with a snorkel, the best dive is to keep close to the shore given that the boats are too deep and far away from the coast, which makes them inaccessible.

Die beiden näher an der Küste liegenden Wracks ziehen in der Regel mehr Leben an. Da es dort viel Schiffsverkehr gibt, sollte man immer an der Ankerboje ab- und auftauchen. Für Schnorchler bleibt die Exkursion auf die Küstenzone beschränkt, da die Wracks zu weit von der Küste entfernt in zu grosser Tiefe liegen.

El azul turquesa del agua y la facilidad de acceso invitan a adentrarse con gafas y tubo. Desde la costa, se desciende por las escaleras del acantilado hasta la orilla, donde daremos comienzo a la inmersión. Para el buceo con botellas nos sumergiremos de forma perpendicular a la orilla hasta alcanzar los dos primeros navios. Es preferible dejar el tercer pecio para acceder desde embarcación, debido a la profundidad y distancia a la que se encuentra. De este modo, podemos explorar los barcos o detenernos a indagar en la arena porque esconde angelotes, águilas de mar y grandes chuchos. Debemos controlar siempre el ordenador de buceo porque es fácil necesitar parada de descompresión.

The turquoise blue of the water and the easy access invite you to wade in with masks and a snorkel. From the coast, you can descend from the cliff ladder by the shore, where the dive will begin. For diving with tanks, go in perpendicular to the shore until you reach the first two boats. It is preferable to leave the third wreck for boat access, due to the depth and distance it is at. This way we can explore the boats or stop to inspect the sand because angel sharks, manta ray and large stingrays hide there. Always pay attention to the dive computer because you could easily need a decompression stop.

Das Türkisblau des Wassers und der einfache Einstieg laden zum Schnorcheln ein. Von der Küste aus gelangt man über eine Treppe zum Fuss der Klippe, wo der Tauchgang beginnt. Die Taucher bewegen sich zunächst rechtwinklig von der Küste weg, bis zu den ersten beiden Wracks. Es ist sinnvoll, das dritte Wrack mit dem Schlauchboot anzufahren, da es sehr weit draussen und in grosser Tiefe liegt. Deshalb können wir uns in Ruhe den beiden andern widmen, oder in der Umgebung den Sandboden nach Engelhaien, Gartenaalen und grossen Stachelrochen absuchen. Wir sollten dabei immer den Tauchcomputer im Auge behalten, da es leicht passieren kann, hier die Nullzeit zu überschreiten.



Pejesapo (*Uranoscopus scaber*)





Medregal negro (*Seriola rivoliana*)

Hoy en día casi no se construyen barcos de madera como los que han dado lugar a estos pecios y los que aún quedan están desapareciendo. Este tipo de buques se construían en el Cantábrico siendo después trasladados a la isla. La pesca en Lanzarote fue de vital importancia para la economía local hasta que España perdió la posibilidad de pescar en las ricas costas del Sáhara. Ello supuso el desmantelamiento de gran parte de la flota, como es el caso de estos tres barcos que al menos siguen hoy cumpliendo una noble tarea.

Nowadays, boats are rarely built out of wood like the wrecks found here and wooden boats that still exist are slowly disappearing. These types of vessels were built in the Bay of Biscay and later transported to the island. Fishing in Lanzarote was of vital importance to the island's economy until Spain lost the ability to fish the rich Saharan coasts. This meant dismantling a large part of the fleet, as was the case for these three boats that now at least fulfill a noble purpose today.

Diese Art von Holzbooten, wie wir sie hier unter Wasser vorfinden, wird heute kaum noch hergestellt. Die wenigen die noch eingesetzt werden, sterben langsam aus. Diese Schiffe wurden im Golf von Biscaya hergestellt und dann zu den Inseln überführt. Die Fischerei war in Lanzarote ein lebenswichtiger Wirtschaftszweig, bis Spanien die reichhaltigen Fanggründe vor der afrikanischen Küste verloren hat. Danach wurde der Grossteil der Flotte ausrangiert, so wie diese 3 Schiffe, die zumindest noch heute die wichtige Aufgabe haben, als Tauchziel zu dienen.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

EMERGENCIAS 1.1.2



Policía Local Yaiza • 928 836 243



Guardia Civil de Yaiza • 928 830 117



Farmacia: Avenida Papagayo • 928 518 473



Centro de Salud: Playa Blanca • 928 830 190
lunes a viernes 08:00 - 20:00h y sábados, domingos
y festivos 09:00 - 14:00h

30

Montaña Roja

Timanfaya Reef

29

Playa Dorada

28

Las Lenguas

Shark Point

27

26

Coloradas II

25



INMERSIONES

DIVING AREAS
TAUCHGÄNGE

25



PAPAGAYO 118

26



LAS COLORADAS 122

27



PUNTA BERRUGO 126

28



EL EMISARIO 128

29



PLAYA FLAMINGO 132

30



FARO DE PECHIGUERA 136



PAPAGAYO

Una playa paradisíaca para visitar con gafas y tubo

A Heavenly Beach to Visit
with a Mask and a Snorkel

Ein paradisischer Strand für einen
Besuch mit Brille und Schnorchel

Agua turquesa, arena dorada, mar en calma, sol y una cala protegida; este entorno lo tiene todo para darnos un chapuzón y echar un vistazo bajo la superficie. Tanto para iniciarse en el “snorkel” como para las personas más expertas en este deporte, Papagayo invita a sumergirse. El paisaje dentro del agua es tan espectacular como fuera de él. La vida marina te despertará la curiosidad de observar el comportamiento de los diversos animales marinos, como los inquietos pejeverdes, las coloridas viejas o los originales cangrejos araña.

Turquoise water, golden sand, calm ocean, sun and sheltered cove; this cove has everything needed to take a dip and a look around under the surface. Both for those learning how to snorkel and for those more experienced in this sport, Papagayo invites us to get in the water. The landscape inside the water is as spectacular as the scenery on the outside. The marine life will peak your curiosity to observe the behavior of all types of marine animals, such as the restless ornate wrasse, the colorful parrotfish or the strange spider crab.

Türkises Wasser, goldener Sand, ruhiges Meer, Sonne und eine geschützte Bucht; Dieser Platz hat alles, um sich ins Wasser zu stürzen, einen Blick unter die Wasseroberfläche zu werfen, egal ob als Schnorchelanfänger oder Experte. Die Landschaft unter Wasser ist bei Papagayo genauso spektakulär wie an Land. Das Leben im Meer weckt die Neugier das Verhalten jedes dieser Meerestiere zu beobachten, wie die rastlosen Meerpfauen, die farbigen Papageienfische und die seltsamen Gespensterkrabben.



28° 50.551'N • 13° 47.294'O

© oceanografica.com

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	15 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Si ya estamos avanzando un poco más con gafas y tubo y pasamos bastante tiempo en el agua, es conveniente hacerse con un traje de neopreno para conservar mejor el calor corporal.

El agua absorbe nuestro calor 25 veces más rápido que el aire. El neopreno flota, por lo que quizás necesitemos un cinturón con algo de plomo si queremos sumergirnos (la cantidad la preguntaremos en la tienda o centro de buceo).

If you are getting better with masks and a snorkel and you spend quite a bit of time in the water, it is a good idea to do it using a neoprene suit to better conserve body heat. Water absorbs body heat 25 times faster than air. The neoprene helps with floatation, which may make a belt with some weight on it necessary if you want to go under (ask about the amount of weight you need at the store or dive center).

Wer erste Erfahrungen mit Schnorcheln gesammelt hat und längere Zeit im Wasser verbringt, für den lohnt es sich um den Körper besser warm zu halten, einen Neoprenanzug zu verwenden. Das Wasser entzieht uns unsere Körperwärme 25 mal schneller als Luft. Da der Anzug Auftrieb hat, benötigen wir einen Gürtel mit Bleigewichten, um abtauchen zu können. Über die exakte Menge der Bleigewichte werdet Ihr in einer Tauchschule bzw. Tauchladen beraten.

Las gafas y el tubo son suficientes para explorar esta recogida bahía. Se recomienda salir desde la playa para aproximarse por el agua a cualquiera de los arrecifes rocosos que es donde se concentra la vida. Mirando al horizonte y siguiendo por la pared de la izquierda, encontramos una gran roca atravesada por un pequeño túnel. Es una más de las múltiples y curiosas formas que nos ofrece el paisaje en este singular entorno. Pero si algo tiene de especial este lugar es la posibilidad de compartir esta afición y de hacerlo sobre todo con los más pequeños.

Masks and a snorkel are enough to explore this cozy bay. We recommended that you leave from the beach to get closer to any of the rocky reefs where life congregates. Looking towards the horizon and continuing along the wall to the left, you will find a big rock cut across by a small tunnel. It is one of the many curious shapes the rock displays in this unique place. But if there is something particularly special about this place, it is the opportunity of sharing this hobby and above all sharing it with the smallest enthusiasts.

Brille und Schnorchel sind ausreichend, um diese kleine Bucht zu erkunden. Wir empfehlen, vom Strand aus zu einem der Felsenriffe zu schwimmen, wo sich der grösste Teil des Unterwasserlebens abspielt. Wenn wir in Richtung Horizont und dann nach links an der Felswand entlang schnorcheln, treffen wir auf einen grossen, von einem kleinen Tunnel durchzogenen Felsen. Dies ist eine der vielen Gesteinsformationen, die dieser einzigartige Platz zu bieten hat. Das Gebiet ist besonders geeignet um auch mit Kindern zu schnorcheln und sie für die Unterwasserwelt zu begeistern.



Araña (*Percnon gibbesi*)



Angelote (*Squatina squatina*)

Chuchos, águilas de mar, torpedos, mantelinas, maromas y obispos son algunas de las mantas y rayas más frecuentes de Lanzarote. La mayor parte de estas especies las podemos observar fácilmente mientras practicamos buceo o simplemente nadando con gafas y tubo. Si somos capaces de ganarnos su confianza y no las asustamos, podremos disfrutar de su presencia.

Stingrays, mantas, torpedoes, spiny butterfly rays, devil rays and bull rays are some of the types of rays most common in Lanzarote. The majority of this species can be easily observed while practice diving or simply swimming with masks and a snorkel. If you are capable of winning their trust and do not scare them, you can enjoy their company greatly.

Stachelrochen, Adlerrochen, Zitterrochen, Schmetterlingsrochen, kleine Mantas und Entenschnabelrochen gehören zu den häufigsten Vertretern der Rochen auf Lanzarote. Die meisten dieser Tiere können wir relativ leicht beim Tauchen oder Schnorcheln beobachten. Wenn wir in der Lage sind, ihr Vertrauen zu gewinnen und sie nicht erschrecken, können wir die Begegnung mit ihnen besonders genießen.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?
¿SABÍAS QUE...

LAS COLORADAS

Singular escultura de la Naturaleza

Unique Natural Sculpture

Einzigartige Naturskulptur

En el inmenso arenal asoma una pared bajo la cual se genera una cornisa que esconde un mar de vida. Chuchos, abades, jureles, morenas, pejeperros, anémonas gigantes, camarones limpiadores, bucios o pulpos son algunas de las especies que podemos admirar buscando bajo la cornisa. Disfrutar de la sencillez de esta inmersión y del placer de bucear con total seguridad nos hace ser conscientes de que son muchas las razones de llamar “Islas Afortunadas” a las Canarias.

In the immense sandy area stands a wall under which grows a cornice that hides a sea of life. Stingray, island grouper, kingfish, moray, red hogfish, giant anemones, cleaner shrimp (white striped cleaner fish), knobbed triton and octopus are just some of the species to be found when searching under the cornice. Enjoy the simplicity and pleasure of this dive that without a doubt will make you conscious of the many reasons the Canaries is called the “Fortunate Islands.”

In der riesigen Sandwüste erhebt sich eine Felsbarriere mit einem Überhang, der eine eigene Welt in sich birgt. Stachelrochen, Makaronesische Zackenbarsche, Gelbflossen-Stachelmakrelen, Muränen, Rote Schweinslippfische, Keulenanemonen, Putzergarnelen, Tritonschnecken und Kraken sind nur einige der Arten, die wir unter dem Überhang antreffen können. Dieser einfache Tauchgang und mit der damit verbundenen Sicherheit ist mit ein Grund, wieso die Kanaren zu dem Namen “Inseln der Glückseeligen” gekommen sind.



© oceanografica.com

BRIEFING
BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	12 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	18 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

Como la inmersión se centra básicamente en mirar bajo el veril, conviene no levantar el sedimento para que quien venga detrás tenga buena visibilidad y también disfrute de la inmersión. Por lo tanto, debemos cuidar nuestro aleteo procurando llevar los pies ligeramente por encima del cuerpo.

Because the dive basically concentrates on looking under the cliff, it is best not to stir up sediment so that the divers that come behind have good visibility and enjoy the dive as much as you do. Therefore, be careful with your kicking and try to lift your feet softly above your body.

Da sich der Tauchgang hauptsächlich darauf beschränkt, unter den Überhang zu schauen, muss man sehr vorsichtig sein, um kein Sediment aufzuwirbeln, damit auch die nachfolgenden Taucher den Ausflug genießen können. Vor allem sollte man auf den Flossenschlag achten und die Füße immer etwas höher halten als den Körper.



Se sugieren dos recorridos que tienen en común el arco de roca como punto de partida. Desde aquí, una alternativa es seguir el veril dejando la pared en el hombro derecho, mientras que el otro recorrido es en dirección contraria, dejándola en el izquierdo. Las formas de las rocas parecen talladas y son bien distintas en cada una de las dos inmersiones. Este lugar no nos dejará indiferentes cuando acumulemos más experiencia, por su sencillez y comodidad. También nos resultará muy interesante cuando tengamos poca experiencia porque son aguas bastante someras.

Two routes are recommended and both have a rock arch in common as a departure point. From here, one alternative is to follow the cliff leaving the wall to the right, while the other route is in the other direction, leaving the wall on the left. The rock formations look like they have been sculpted and are different in each one of the dives. The simplicity and comfort of this dive will not leave experienced divers feeling dissatisfied. It is also interesting for those with less experience because the waters are quite shallow.

Es empfehlen sich zwei Routen, die beide den Felsenbogen in der Mitte als Ausgangspunkt gemeinsam haben. Von hier aus lassen wir die Felswand entweder an unserer rechten Schulter oder gehen in die entgegengesetzte Richtung mit der Wand an unserer linken Schulter. Die Formationen scheinen in den Fels gemeißelt worden zu sein und sind auf beiden Seiten sehr unterschiedlich. Daher ist dieser bequeme und gemütliche Tauchgang auch für erfahrene Taucher interessant. Wegen der geringen Tiefe ist er auch für Anfänger ideal.



Caboso de las cuevas (*Thorogobius ephippiatus*)



Chucho negro (*Taeniura grabata*)



Anémona gigante (*Telmatactis ericoides*)

La erosión del mar esculpe el paisaje día tras día. La roca de este veril es arenisca (arena compactada) y por tanto muy blanda. La fuerza del oleaje y las corrientes van socavando su base formando las cornisas bajo las que buscamos la vida marina. Con el tiempo, los embates de los temporales las desploman dejando las rocas que vemos esparcidas por el borde del veril. El mar es el agente erosivo más potente de la Naturaleza, después del ser humano.

The erosion of the ocean has sculpted the landscape day after day. The rock along this cliff is sandstone (compacted sand) and therefore very soft. The force of the current whittle at its foundation, forming cornices under which we can search for marine life. With the passage of time, pummeling from storms dislodge them, leaving the rocks spread along the edge of the cliff. The ocean is the most powerful erosive agent in nature - human beings come second.

Die Erosion des Meeres verändert die Unterwasserlandschaft täglich, da die Felsen in dieser Barriere aus sehr weichem Tuff (verhärteter Sand) bestehen. Die Kraft der Wellen und Strömungen graben sich langsam an der Basis der Felswand ein und bilden so den Überhang, der soviel Leben anzieht. Im Laufe der Zeit wurden durch die Gewalt der Stürme grössere Stücke abgebrochen, die nun auf dem Boden neben der Riffwand liegen. Auf der Erde hat das Meer die grösste natürliche Erosionskraft, nur der Mensch ist noch zerstörerischer.

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DUSCHON?
¿SABÍAS QUE...



Congrillo de arena (*Apterictus carcus*)

PUNTA BERRUGO

Infinitos escondites para explorar

Infinite Hideouts to Explore

Endlos viele Nischen zu erkunden

Esta inmersión es como ir en busca del tesoro escondido. El buceo transcurre en el margen entre la arena y la roca, siguiendo el pequeño veril que se forma. El paisaje adopta formas artísticas creando pequeños espacios en los que resulta irresistible echar un vistazo en busca de moradores. También se pueden reconocer los escasos restos de un antiguo pecio que el mar ya casi ha desintegrado. Se trata de una inmersión sencilla, entretenida y variada porque podemos disfrutar de ambientes muy variados como cuevas, pequeños veriles y grandes bancos de arena.

This dive is like searching for hidden treasure. The dive takes place in the space between the sand and the rock, following the small cliff formed there. The rock takes on an artistic formation, creating small spaces that are irresistible to look at in search of inhabitants. The scarce remains of an old wreck that the ocean has almost completely disintegrated can also be seen.

Hier zu tauchen ist wie eine Schatzsuche. Der Tauchgang verläuft entlang der Abbruchkante, die sich zwischen Fels und Sandboden gebildet hat. In der kunstvollen Felsformation finden sich viele Nischen in denen die Suche nach kleinen Höhlenbewohnern sehr erfolgversprechend sind. Es gibt auch noch Überreste eines alten Wrackes, das vom Meer schon fast völlig zerstört worden ist.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	12 m	Vida marina Marine Life Marines Leben	☒ ☒ ☒ ☒ ☒	Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	18 m	Paisaje Scenery Landschaft	☒ ☒ ☒ ☒ ☒	Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort	☒ ☒ ☒ ☒ ☒	Accesorios Accessories Ausrüstung	

CONSEJO

Advice | Tipps

En las cuevas controlaremos nuestra flotabilidad.

El sedimento más fino se encuentra allí donde menos incide la corriente. Es el caso de las que presentan fango en su interior que se suspende fácilmente y reduce la visibilidad drásticamente en cuestión de segundos. Para disfrutar de este tipo de inmersiones resulta imprescindible controlar la flotabilidad, realizar los movimientos lentamente y evitar los roces con el fondo y las paredes.

Control buoyancy is a must inside the caves. The finest sediments are found in caves where there is no current. Caves that have sediment on the inside can be easily stirred up by diver's fins, reducing the visibility drastically in a matter of seconds. To fully enjoy this type of dive, it is imperative to control your buoyancy. Make slow movements and avoid bumping the floor or the walls.

Beim Höhlentauchen muss man sehr auf die Tarierung achten. Dort lagert sich Aufgrund der hier fehlenden Strömung feinstes Sediment ab, das sehr leicht aufgewirbelt werden kann, was die Sicht drastisch verschlechtert. Um Tauchgänge dieser Art angenehm und sicher durchführen zu können, ist eine exakte Tarierung unerlässlich, um Berührungen mit dem Boden und den Wänden zu vermeiden.

Esta inmersión no tiene un recorrido único. Para facilitar la orientación, lo más sencillo es partir del punto de fondeo y seguir el veril dejando siempre la roca al mismo lado. Para regresar basta con continuar el veril con la roca en el lado contrario. Si queremos, podemos llegar incluso al pecio. La profundidad es perfecta para el buceo puesto que nadaremos entre 12 y 18 m, así que la reserva de aire nos permitirá disfrutar de una inmersión relativamente larga y cómoda.

This dive does not have just one route. So that it is easy for us to orient ourselves, the simplest thing to do is leave from the anchoring site and follow the cliff, keeping the rock always to one shoulder. To return to the anchor, you just have to continue along the cliff with the rock over the other shoulder. If desired, you may even visit the wreckage remains. The depth is perfect for diving as most of the swimming is between 12 and 18 m, so a full tank will allow the enjoyment of a relatively long and comfortable dive.

Dieser Tauchgang bietet mehr als nur einen Routenverlauf. Zur Erleichterung der Orientierung taucht man am besten am Ankerseil ab und lässt die Riffwand immer an einer Schulter. Um zum Ausgangspunkt zurückzukehren, müssen wir die Riffwand lediglich an der anderen Schulter lassen. Wer möchte, kann sogar bis zu den Wrackresten tauchen. Die Tauchtiefe ist ideal, da wir immer zwischen 12 und 18 m bleiben und uns so einen ausgedehnten und entspannten Tauchgang gönnen können.



Jurel (*Pseudocaranx dentex*)





Tortuga boba (*Caretta caretta*)

La tortuga boba es frecuente en las aguas de Lanzarote, aunque no es fácil de ver bajo el agua. Recibe este nombre porque cuando los pescadores la encontraban aletargada en superficie, les sorprendía su falta de actividad y pensaban que estaba "boba". La tortuga, como el resto de los reptiles, es un animal de sangre fría que necesita el calor del sol para activar su cuerpo. En Lanzarote podemos encontrar tortugas mientras navegamos o en algunas inmersiones y, si se sienten ignoradas, es posible que se acerquen.

The loggerhead sea turtle is common in Lanzarote waters, though it is not easy to see them underwater. It has been given this name because when fishermen would find it lethargic on the surface, they were surprised by its inactivity and thought it was dumb. The turtle, like the rest of reptiles, is a cold blooded animal that needs heat from the sun to activate its body. They can be found in Lanzarote waters as we sail or on some dives. If they feel undisturbed, it is possible that they will approach divers.

Die unechte Karettschildkröte kommt häufig in den Gewässern Lanzarotes vor, wenn es auch nicht immer einfach ist sie zu finden. In Spanien nennt man sie "dusselige Schildkröte", weil die Fischer sich über ihre fehlende Aktivität wunderten, wenn sie sie scheinbar träumend an der Wasseroberfläche vorfanden und daher für dumm gehalten wurde. Die Schildkröten sind wie die anderen Reptilien Kaltblüter und benötigen die Sonnenwärme um ihren Metabolismus (Stoffwechsel) auf Trab zu bringen. Auf Lanzarote kann man sie bei einigen Tauchgängen antreffen. Wenn wir so tun als würden wir sie nicht bemerken, besteht sogar Möglichkeit dass sie sich annähert.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

EL EMISARIO

Diversión por un tubo

Fun with a Tube

Eine Röhre voll Vergnügen

Los enormes tubos de un emisario submarino, que se pierden en la inmensidad de la plataforma, sirven de fuente de vida y refugio en esta curiosa y frecuentada inmersión. Resulta, sin duda, un lugar distinto que da variedad al amplio abanico de opciones que presenta Lanzarote.

El contraste entre la roca y la arena nos brinda la oportunidad de ver especies de ambos ambientes a una profundidad inferior a 20 m. Este hecho, unido al excelente estado de la mar que caracteriza la zona, ofrece una inmersión especialmente cómoda.

The enormous tubes from a submarine outfall, that are lost in the immensity of the platform, serve as a fountain of life and refuge in this strange and well frequented dive. It is, without a doubt, a different place that adds variety to the wide array of options already available in Lanzarote.

The contrast between the rock and the sand gives the opportunity to see species from both environments at a depth less than 20 m. This fact, along with excellent ocean conditions that characterizes the area, offers an especially comfortable dive.

Dieser kuriose und oft angebotene Tauchgang führt zu einer gewaltigen Unterwasserleitung, die in der weite des Meeresbodens vielen Unterwasserbewohnern als Versteck und Wohnung dient. Zweifellos ein aussergewöhnlicher Tauchpaltz, der die Veilfältigkeit des Tauchens auf Lanzarote unterstreicht.

Da hier Sandboden und Felsabschnitte eng beieinander liegen, eröffnet sich dem Taucher die Möglichkeit, während eines Tauchganges die Bewohner beider Untergründe in weniger als 20 m Tiefe zu beobachten.



Morena negra (*Muraena augusti*)

Los tubos del emisario guían la ruta a la ida y a la vuelta. La zona más próxima a costa es roca, donde podemos encontrar el omnipresente erizo diadema o los llamativos cangrejos araña.

La roca acaba en un pequeño veril en el que viven meros, morenas, abades y la mayoría de los principales representantes de la fauna marina característica de Canarias. El veril cae a la arena en la que es fácil ver angelotes, chuchos y hasta los simpáticos tapaculos, que son peces planos emparentados con los lenguados.

The outfall tubes show the route in and the route out. The area closest to the coast is rock, where the ever present diadema urchin or the striking spider crab thrive.

The rock ends at a small cliff where dusky grouper, moray, island grouper and the majority of fauna that are characteristic of the Canaries reside. The cliff falls down to the sand where it is easy to see angel sharks and stingrays and even those friendly wide-eyed flounder - fish that are obviously related to the bastard sole.

Die Wasserleitungen sehen wir auf diesem Tauchgang auf dem Hin- und Rückweg. Küstennah tauchen wir über den Felsboden, überall begegnen uns Diademseeigel und Gespensterkrabben . Der Felsgrund endet an einem kleinen Absatz, wo wir auf Zackenbarsche, Muränen, Makronesische Zackenbarsche und einer Vielzahl der häufigsten Vertreter der Kanarischen Meeresfauna treffen. Unter dem Absatz beginnt Sandboden, in dem häufig Engelhaie, Stachelrochen und auch die sympatischen Haarbutte, den Seezungen verwandte Plattfische, zu beobachten sind.



Angelote (*Squatina squatina*)

Los angelotes son tiburones relativamente abundantes en Lanzarote. Durante la época de apareamiento, de septiembre a febrero, puede verse al macho cortejar a la hembra. Ésta, cuando esté preparada, levantará la cola para dejar que la insemine con uno de sus dos penes. De 8 a 10 meses más tarde se producirá el parto de 7 a 24 crías, dependiendo del tamaño de la hembra. Aunque son bastante mansos e ignoran la presencia humana, si los molestamos pueden defenderse y su mordedura es muy potente. Es importante respetarlos y guardar una cierta distancia.

Angel sharks are relatively abundant in Lanzarote. During the mating season, from September to February, males can be seen courting females. When a female is ready, she will lift up her tail to allow a male to inseminate her with one of its two penises. 8 to 10 months later, a litter of 7 to 24 offspring will be born, depending on the size of the female. Though they are quite mellow and ignore divers, if they are bothered they can defend themselves and their bite is very powerful. It is important to respect them and keep a certain distance.

Engelhaie finden sich häufig auf Lanzarote. Während der Paarungszeit zwischen September und Februar kann man die Männchen beim Werben um die Weibchen beobachten. Wenn diese in Stimmung sind, heben sie die Schwanzflosse und lassen so zu, dass die Männchen sie mit einem ihrer beiden Penisse befruchten. Nach 8 - 10 Monaten kommt es zur Geburt von 7 - 24 Nachkommen, abhängig von der Größe des Weibchens. Auch wenn diese Tiere sehr ruhig sind und sich von Tauchern nicht beeindrucken lassen, können sie sich verteidigen und kräftig zubeissen. Wir sollten sie daher nicht belästigen und immer einen angemessenen Abstand halten.

BRIEFING
ÜBERSICHT



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung	  	Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	16 m	Vida marina Marine Life Marines Leben	    	Alternativas Alternatives Alternativen	   
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	18 m	Paisaje Scenery Landschaft	    	Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	  
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang	 	Comodidad Comfort Komfort	    	Accesorios Accessories Ausrüstung	   

DID YOU KNOW?
WUSSTEN SIE SCHON?
¿SABÍAS QUE...



PLAYA FLAMINGO

El hogar de los grandes bancos de peces

Home to Large Schools of Fish

Die Heimat der grossen Fischeschwärme

Es una inmersión que impresiona por su sencillez y por la cantidad y variedad de bancos de peces que frecuentan la zona. En esta zona, de inmejorable visibilidad por fuera del espigón la mayor parte del año, podemos disfrutar de bancos de roncadores, bicudas, salemas, herreras, bogas, gueldes, sardinas y atunes. La blanca arena sirve de escondite a tembladeras, angelotes y mantelinas, por lo que no debemos olvidar buscar su silueta en el fondo.

This dive is impressive because of its simplicity and because of the quantity and variety of the schools of fish present there. You will get unbeatable visibility on the outside of the breakwater the majority of the year in this area. We can enjoy schools of bastard grunt, barracudas, salema, striped seabream, bogue, sand smelt, sardines and tuna that swim along the coast. The white sand serves as a hiding place for spotted torpedo, angel sharks and spiny butterfly ray, which is why we should not forget to look for their silhouette at the bottom.

Durch die hier anzutreffenden grossen und vielfältigen Fischeschwärme und wegen seines geringen Schwierigkeitsgrades begeistert uns dieser Tauchgang. Zone Fast das ganze Jahr über ist das Wasser in diesem Gebiet besonders klar. Ausserhalb des Wellenbrechers können wir ganze Schwärme von Gelbflossengrunzern, Barrakudas, Goldstriemen, Gelbstriemen, Marmorbrassen, Ährenfischen, Sardinen und Thunfischen beobachten, die an der Küste entlangschwimmen. Der weisse Sand dient Zitterrochen, Engelhaien und Schmetterlingsrochen als Versteck. Wir sollten daher nicht versäumen, ihn nach ihrer Silhouette abzusuchen.

Barriguda mora (*Ophioblennius atlanticus*)



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	0 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	18 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



CONSEJO

Advice | Tipps

Aprendamos a compensar antes de descender a profundidad. Cuando nos iniciamos con gafas y tubo: si nos vamos a sumergir, debemos saber que al bajar nos pueden doler los oídos ¡Cuidado! No sigamos bajando, podríamos dañarlos. Primero debemos aprender a compensarlos tapándonos la nariz y la boca y soplando sin dejar salir el aire para igualar la presión a ambos lados del tímpano. Puede hacernos falta compensar varias veces en un descenso.

Divers must learn to regulate the pressure in their ears before going down deep. When you begin learning with a mask and a snorkel, when you go under, you will feel that your ears begin to hurt as you dive under. Be careful! If you keep going doing, you could hurt yourself. You should first learn to control your ear pressure by covering your nose and mouth and blowing without letting the air out to regulate the pressure in both eardrums. You may need to regulate several times in one dive.

Bevor wir abtauchen sollten wir lernen einen Druckausgleich zu machen, am besten wenn wir mit dem Schnorcheln beginnen. Wichtig ist zu wissen, dass beim Abtauchen durch den erhöhten Wasserdruck die Ohren anfangen können zu schmerzen. Wir dürfen dann auf keinen Fall weiter abtauchen, da dies sonst zu Verletzungen führen kann. Wir gleichen den Druck aus, indem wir versuchen bei geschlossener Nase und Mund auszuatmen, sodass die Luft in den Kopf gedrückt wird und den Druck auf beide Seiten des Trommelfells anpasst. Meistens ist beim Abtauchen ein mehrmaliges Kompensieren (Druckausgleichen) notwendig.

Se puede acceder tanto desde la costa como desde embarcación y resulta especialmente cómoda e ideal para bautizos de mar e iniciación. Las personas experimentadas no dejarán de disfrutar debido a la abundancia de fauna y la luminosidad de la zona.

Los dos espigones que forman la bahía sirven de referencia para localizar a los grandes bancos de peces que se sitúan frente a la salida de la rada. Los muros de bloques se pueden recorrer en busca de meros, catalufas, alfonsitos y otros animales más tímidos que gustan de pasar desapercibidos.

So much can be accessed from the coast, as well as from a boat, and this area is especially comfortable for ocean baptisms and beginner dives. Experienced divers will still enjoy this site because of the abundance of fauna and the brightness of the area.

The two breakwaters that form the bay serve as reference points to locate big schools of fish that place themselves in front of the harbor outlet. The block walls can be explored in search of dusky grouper, glass-eye, cardinal fish and other more timid animals that like to go unnoticed.

Dieser für Anfänger und Schnuppertaucher ideale Tauchplatz kann von Land aus und vom Boot erreicht werden. Erfahrene Taucher können sich am glasklaren Wasser und der reichhaltigen Fauna erfreuen.

Die zwei Wellenbrecher, die die Bucht bilden sind der Bezugspunkt um die grossen Fischschwärme zu orten, die an ihrer Mündung vorbeiziehen. Die Mauern aus Blöcken kann man nach Zackenbarschen, Grossaugenbarschen, Meerbarbenkönigen und anderen scheuen Tieren, die sich gerne verstecken, absuchen.



Vieja (*Sparisoma cretense*)



Herrera (*Lithognathus mormyrus*)



Fula negra (*Abudefduf luridus*)



Pejeperro (*Bodianus scrofa*)



Abade (*Mycteroperca fusca*)



Romero (*Symphodus trutta*)



Cangrejo araña (*Stenorhynchus lanceolatus*)

Canarias es un lugar privilegiado para observar especies únicas (endémicas o exclusivas) que sólo habitan en los archipiélagos de la Macaronesia (Azores, Madeira, Canarias y Cabo Verde). Algunas de ellas son el pejeperro, la fula negra, el romero y el abade. Otras especies llamativas, por su carácter más tropical, son el pejeverde, la vieja, la anémona gigante o el cangrejo araña, entre otras.

The Canaries is the perfect place to see unique species (endemic or exclusive) that only inhabit the Macronesian archipelagos (Azores, Madeira, Canaries and Cape Verde). Some of them are the red hogfish, canary damselfish, wrasse and the grouper. Among many other striking species, due to their tropical nature, are the ornate wrasse, the parrotfish, the giant anemone and the spider crab.

Die Kanaren sind privilegiert dafür, einheimische Arten (Endemismen) zu beobachten. Endemismen sind nur in den atlantischen Inselgruppen Makaronesiens (Azoren, Madeira, Kanaren, Kap Verde) vorkommende Lebewesen. Dazu zählen der Rote Schweinslippfisch, der Neonriffbarsch, der Algenwiesenlippfisch und der Makaronesische Zackenbarsch. Andere Arten fallen aufgrund ihres tropischen Charakters auf, wie der Meerpfau, der Papageifisch, die Keulenanemone, die Gespensterkrabbe und viele mehr.

¿SABÍAS QUE...

DID YOU KNOW?
WUSSTEST DU SCHON?

FARO DE PECHIGUERA

Sigue la corriente de la vida

Life Goes On

Folge der Strömung des Lebens

Frente al faro, un inmenso macizo de roca se eleva desde la arena asemejándose a una gran pirámide que nace a 50 m de profundidad y se alza hasta los 20 m. La existencia de esta gran estructura rocosa, unida a las fuertes corrientes que se dan en la zona, hace que la vida que nada libremente en aguas abiertas se concentre en este punto. Es por ello que esta inmersión es ideal para observar tanto el diminuto plancton como los grandes animales que viajan por el Atlántico.

Opposite the lighthouse, an immense mass of rock rises up from the sand looking like a huge pyramid that begins at a depth of 50 m and rises up to 20 m. The existence of this great rock structure, tied to the strong currents known to the area, make life that swims freely in open water congregate at this spot. This is why this dive is ideal for observing tiny plankton, as well as, large swimming animals that travel through the Atlantic.

Vor dem Leuchtturm erhebt sich ein riesiges, an eine grosse Pyramide erinnerndes Felsenmassiv aus einer Tiefe von 50 m und reicht bis 20 m unter die Wasseroberfläche. Die Präsenz dieses grossen Blockes sorgt im Zusammenspiel mit den in diesem Gebiet starken Strömungen dafür, dass sich die frei im offenen Wasser schwimmenden Lebewesen an dieser Stelle sammeln. Deshalb kann man hier sowohl winzige Vertreter des Plankton, als auch die grossen Schwimmer finden, die quer durch den Atlantik reisen.

Se trata de una inmersión ideal para hacerla a la deriva. Las fuertes corrientes y la profundidad de la zona requieren siempre de una adecuada planificación. Por la forma simétrica de la baja, podremos decidir por qué cara descender y por cuál ascender, sin olvidar que las mayores sorpresas de este punto pueden aparecer en aguas abiertas con la aparición de grandes animales.

This is an ideal dive to be done adrift. The strong currents and the depth in the area always require adequate planning. Because of the symmetry of the slope, we can decide what face to descend and which one to ascend, without forgetting that the biggest surprises found in this area can appear in open water.

Dieser Tauchgang ist als Drifttauchgang bestens geeignet. Die starke Strömung und die Tiefe in diesem Gebiet erfordern jedoch eine hinreichende Planung. Wegen des gleichaussehenden Grundes, können wir entscheiden, an welcher Stelle wir Abtauchen bzw. wieder Auftauchen möchten, ohne vorher zu vergessen das Blauwasser nach grossen Tieren abzusuchen, die hier für Überraschungen gut sind.



Boga (*Boops boops*)



Coral negro (*Antipathella wollastoni*)



Manta (*Manta birostris*)

Las mantas diablo son animales migratorios que visitan Canarias con frecuencia. Cuando llegan a una isla pueden permanecer varios días por la misma zona, así que permanezcamos atentos al azul por si podemos tener la fortuna de observarlas.

The devil ray are migratory animals that visit the Canaries regularly. When they arrive at an island they can stay there for several days in the same area, so you should remain alert to the deep blue in case you are one of the lucky ones who get to see them.

Teufelsrochen reisen über weite Strecken und besuchen die Kanaren recht häufig. Wenn sie eine der Inseln erreichen, bleiben sie manchmal für mehrere Tage im gleichen Gebiet, wir sollten also aufmerksam ins Blaue schauen, und auf das Glück hoffen, ihnen zu begegnen.



Nivel Min. Min. Level Mindestanforderung		Prof. Min. Minimum Depth Minimale Tiefe	20 m	Vida marina Marine Life Marines Leben		Alternativas Alternatives Alternativen	
Zona Area Ort	Sur	Prof. Máx. Maximum Depth Maximale Tiefe	+40 m	Paisaje Scenery Landschaft		Tipo de paisajes Types of Scenery Art der Landschaft	
Municipio Municipality Gemeinde	Yaiza	Acceso Access Zugang		Comodidad Comfort Komfort		Accesorios Accessories Ausrüstung	



Tursiops truncatus

Delfin mular, tonina

Bottlenose dolphin
Großer Tümmler



Caretta caretta

Tortuga boba

Loggerhead sea
Unechte Karettschildkröte



Myliobatis aquila

Ratón

Eagle ray
Adlerrochen



Manta birostris

Manta, maroma

Giant manta
Manta



Sphyrna zygaena

Cornuda, tiburón martillo

Smooth hammerhead
Glatter Hammerhai



Pieromyiaeus bovinus

Obispo, pejeobispo

Bull ray
Afrikanischer Adlerrochen



Squatina squatina

Angelote

Angel shark
Engelhai



Dasyatis pastinaca

Chucho amarillo

Common stingray
Peitschenrochen



Taeniura grabata

Chucho negro

Round stingray
Runder Stechrochen



Torpedo marmorata

Torpedo, tembladera

Spotted torpedo
Marmorzitterrochen



Gymnura altavela

Mantelina

Spiny butterfly ray
Schmetterlingsroche



Sarda sarda

Sierra, sarda

Atlantic bonito
Bonito



Sphyrna viridensis

Bicuda, barracuda

Yellowmouth
Gebänderter Barrakuda



Seriola rivoliana

Medregal negro

Amberjack
Bernsteinmakrele



Pseudocaranx dentex

Jurel

White trevally
Stachelmakrele



Phycis phycis

Briota, brota
Atlantic brown
Atlantische Braunalge



Epinephelus marginatus

Mero
Dusky grouper
Riesen-Zackenbarsch



Serranus atricauda

Cabrilla negra
Blacktail comber
Schwarzschnanzbarsch



Serranus scriba

Cabrilla pintada, vaquita
Painted comber
Schriftbarsch



Mycteroperca fusca

Abade, abae
Island grouper
Makaronesen Zackenbarsch



Heteropriacanthus cruentatus

Catalufa
Glasseye
Glasauge



Scorpaena madeirensis

Rascacio
Madeira scorpionfish
Madeira Drachenkopf



Anthias anthias

Fula tres colas
Fairy basslet
Fahnenbarsch



Abudefduf luridus

Fula negra
Canary damselfish
Neon Riffbarsch



Chromis limbata

Fula blanca
Atlantic damselfish
Atlantischer Mönchsfisch



Sparisoma cretense

Vieja
Parrotfish
Papageifisch



Bodianus scrofa

Pejeperro
Red hogfish
Roter Schweinfisch



Synodus synodus

Lagarto capitán
Diamond lizardfish
Eidechsenfisch



Mullus surmuletus

Salmonete
Striped red mullet
Meerbarbe



Trachinus draco

Araña
Greater weever
Petermännche



Symphodus trutta

Romero
Emerald wrasse
Atlantischer Lippfisch



Labrus bergyllia

Romero capitán
Ballan wrasse
Gefleckter Lippfisch



Chilomycterus reticulatus

Tamboril espinoso
Spotted burrfish
Gepunkteter Igelfisch



Canthigaster capistrata

Gallinita
Macaronesian
Makaronesen Krugfisch



Sphoeroides marmoratus

Tamboril
Guinean puffer
Brauner Kugelfisch



Ophioblennius atlanticus

Barriguda mora
Red-lipped blenny
Rotlippen-Schleimfisch



Thalassoma pavo

Pejeverde
Ornate wrasse
Meerpfau



Coris julis

Doncella, julia
Rainbow wrasse
Meerjunker



Apogon niger

Alfonsito
Cardinal fish
Kardinalfisch



Xyrichtys novacula

Pejepeine
Pearly razorfish
Schermesserschiff



Uranoscopus scaber

Pejesapo, rata
Atlantic stargazer
Himmelsgucker



Bothus podas

Tapaculo
Wide-eyed flounder
Weitaugenbutt



Gymnothorax unicolor

Murión
Brown moray
Braune Muräne



Enchelycore anatina

Morena picopato
Fangtooth moray
Tigermuräne



Heteroconger longissimus

Anguila jardinera
Garden eel
Röhrenaal

ESPECIES



Autostomus strigosus

Pez trompeta

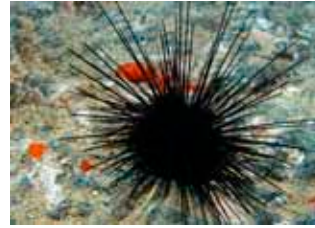
Trumpet fish
Trompetenfisch



Hippocampus hippocampus

Caballito de mar

Seahorse
Kurzschnauziges Seepferdchen



Diadema africana

Erizo diadema, eriza

Long-spined black
Diadem Seeigel



Narcissia canariensis

Estrella de mar

Canarian sea-star
Kanarischer Seestern



Coscinasterias tenuispina

Estrella de brazos múltiples

Thorny sea-star
Dornenstern



Holothuria sanctori

Holoturia, pepino de mar

Variable sea
Variable Seegurke



Gnathophyllium elegans

Camarón de lunares

Spotted bumblebee
Gepunktete Harlekingarnele



Thor amboinensis

Camarón jorobado

Humpbacked shrimp
Hohlkreuzgarnele



Lysmata grabhami

Lady escarlata

White-striped cleaner
Weissband-Putzergarnele



Plesionika narval

Camarón narval

Narwal shrimp
Einhorngarnele



Scyllarides latus

Langosta canaria

Slipper lobster
Grober Bärenkrebs



Dardanus calidus

Cangrejo ermitaño

Red hermit crab
Roter Einsiedler



Stenorhynchus lanceolatus

Cangrejo araña

Arrow crab, spider
Pfeilkrabbe



Platypodiella picta

Cangrejo arlequín

Harlequin crab
Harlekinkrabbe



Charonia lampas

Bucio

Knobbed triton
Tritonschnecke





Conus pulcher

Cono
Butterfly cone
Kegelschnecke



Flabelina affinis

Flabelina
Seaslug
Violette Fadenschnecke



Hypselodoris picta

Babosa de mar
Variable seaslug
Variable Nacktschnecke



Tylodina perversa

Babosa de la esponja
Golden sponge snail
Goldschwammschnecke



Aplysia dactylomela

Vaca de mar
Annulated sea hare
Geringelter Seehase



Sepia officinalis

Choco, sepia
Common cuttlefish
Gemeiner Tintenfisch



Octopus vulgaris

Pulpo común
Octopus
Gemeiner Krake



Octopus macropus

Fabiana
White-spotted
Langarmiger Krake



Pinna rudis

Abanico, peineta
Spiny fan-mussel
Stachelige Steckmuschel



Sabella spallanzanii

Espirógrafo
Spiral tube worm
Spiralwurm



Hermodice carunculata

Gusano de fuego
Bearded fireworm
Bart-Feuerborstenwurm



Anemonia sulcata

Anémona común
Snakelocks anemone
Wachsrose



Pachyevertanthus dohrni

Anémona tubo
Cylinder anemone
Große Zylinderrose



Isarachnanthus cruzi

Anémona tubo
Banded tube
Röhrenanemone



Tetmatactis arctoides

Anémona gigante
Clup-tipped sea
Keulenanemone

ESPECIES

S P E C I E S
S P E C I E S



Leptogorgia viminalis

Gorgonia amarilla
Yellow sea fan
Gelbe Gorgonie



Leptogorgia ruberrima

Gorgonia roja
Scarlet sea fan
Rote Gorgonie



Gerardia savaglia

Gerardia
Encrusting anemone
Krustenanemone



Gerardia macaronesisa

Gerardia
Encrusting anemone
Krustenanemone



Antipathella wollastoni

Coral negro
Coral negro
Schwarze Koralle



Dendrophyllia ramea

Coral naranja
Tree coral
Orangene Koralle



Parazoanthus axinellae

Anémona amarilla
Yellow encrusting
Gelbe Krustenanemone



Aplysina aerophoba

Verongia
Yellow tube sponge
Goldschwamm



Chondrosia reniformis

Esponja de cuero
Kidney-shaped
Nierenschwamm



Cymodocea nodosa

Seba
Lesser Neptune grass
Seegrass, Tanggras



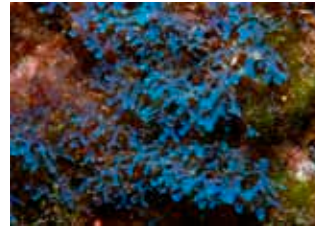
Asparagopsis spp.

Alga espárrago
Harpoon weed
Rotalge



Cystoseira abies-marina

Mujo picón
Atlantic brown
Atlantische Braunalge



Dictyota spp.

Dictiota
Brown algae
Braunalge



Caulerpa prolifera

Caulerpa
Leafy caulerpa
Caulerpa



Zostera notii

Zostera
Dwaef eelgrass
Zwergseegrass

